This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

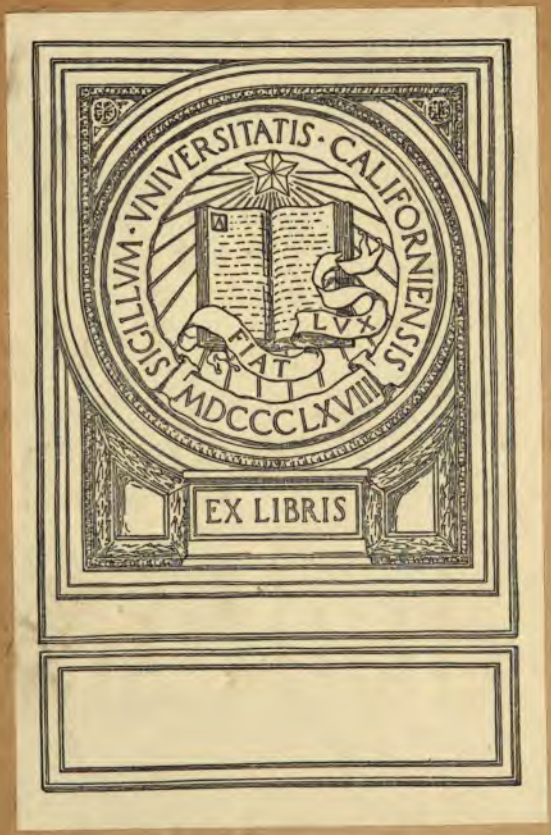
+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

UC-NRLF
$B 311 479

Bennett's English-Norwegian Phrasebook.


SIGILLVM · VNIVERSITATIS · CALIFORNIENSIS
FIAT LVX
MDCCCLXVIII
EX LIBRIS

E

SELECTION OF PHRASES

FOR

TOURISTS TRAVELLING IN NORWAY.

BY

T. BENNETT.

FOURTH EDITION, ENLARGED AND REVISED

BY

JOHAN STORM,
PROFESSOR OF ENGLISH AND THE ROMANCE LANGUAGES
AT THE UNIVERSITY OF CHRISTIANIA.

Christiania.
H. Tønsberg's Printing-office.
1881.

Remarks on the Phonetic Spelling.

It has been thought proper to adopt a rational Phonetic Spelling for the third revised edition. By the help of some few diacritical signs the Student will now be enabled to make out the exact sounds of the spoken language. Before using the book, the List of Phonetic Signs, of which the value is accurately determined, should be studied. This will much facilitate the general understanding of the language. — In the present fourth edition the phonetic spelling has been simplified.

UNIV. OF CALIFORNIA

PD2627
B4
1881

A

Phonetic Signs.

Vowels.

ā = ā in *father: Tāg*[1]) roof.
a = short sound of ā: *Tag (Tagg)* jag, tooth.
å = *a* in *call*, only closer: *gaa* pr. *gå* go.
ē = *a* in *name* (better French *é*): *ēn* one.
é = short sound of ē: *et* pr. *ét* one (neuter).
e = *e* in *let: let* light, easy.
ə = *e* in *writer: Lēgəmə* body.
ī = *ee* in *bee: fīn* fine.
i = *i* in *fill: Finnə* fin.
ō between *o* in *toe* and *oo* in *too: tō* two.
ó = short sound of ō: *Kóst* broom.
o = *o* in *not*, only closer: *Kost* food.
ū = *oo* in *too*, only closer (between *oo* and Fr. *u*): *Hūs* house.
u = *u* in *full*, only closer: *fuld* pr. *full* full.
ȳ = French *û* (mixed of ū and ī): *tȳvə* twenty.
y = short sound of ȳ (French *u*): *fylde* pr. *fyllə* to fill.
æ = *a* in *care: bærə* to bear.
ø = French *eû* (long mixed sound of ō and ē): *Sø* sea.
ö = French *eu* in *peuple* (open *ø*), resembling Engl. *u* in *fur: för* before; generally short, except before *r*.

Note. The Accents over the Vowels are not to be confounded with the Syllabic Accents, see Signs and Abbreviations. ¯ means long, ˘ short; but the shortness of the vowel is also indicated by doubling the following Consonant, as *kan* can pr. *kann* = *kănn*. ′ means close, ‵ open. The signs ˘ and ‵ are generally left out. A doubled Consonant is pronounced long.

Consonants.

g = English *g* in *give: gīvə* give, *gāv* gave (never as in *gin*, *gentle* etc.).
j = English *y* consonant as in *young*: *jā* yes.

---

[1]) Substantives are spelt with Capitals.

M249310

k never mute: *Kniv* knife pr. *knīv*, not *nīv*.

kj = k palatal or mouillé, *k* and *j* fused into one sound, German *ch* in *ich*, *mich* (not guttural as in *ach*): *kjennə* know (ken), *Kjolə* coat, gown, *kjörə* to drive.

l in the dialects, „thick *l*", a peculiar sound resembling cerebral *d* in Sanskrit and modern Hindoo, the tip of the tongue being momentarily thrown upwards and recurved: *Olaf* Olave (name), vulg. *Ola* pr. *ōlă*.

'l = *l* vocalized and forming a syllable as in English *bridle*: *Bidsel* bridle pr. *bĭs's'l*, which in the text is simplified into *biss'l*.

'n = *n* vocalized and forming a syllable as in Engl. *mutton*, *often*: *Aften*, evening pr. *af'ťn*, which in the text is simplified into *aft'n*.

ng = guttural *n* as English *ng* in *sing*, *singer*. The *g* is never heard separately as in Engl. *finger*: Norw. *Finger* finger pr. *fing'ər*, not *fing'gər*. — *Nk* is pronounced *ngk* as in English: *synkə* to sink; *stinkə* to stink.

r is always distinct as in *berry*, not as in *bare*: *Bær* berry, *bār* bare. Exception: *r* before *n* as in English: *Jern* iron.

sj = English *s* in *suit* (*s* palatal, *s* and *j* fused into one sound), slenderer than *sh* in *shoot*: *Sjæl* soul pr. *sjēl*; *Skilling* "shilling", halfpenny, pr. *sjil'ling*; *skjorte* shirt pr. *sjór'tə*.

The Rest of the consonants are pronounced as in English except *th* pr. *t*, *w* pr. *v*, *z* pr. *s*.

Note. As the sounds unknown to English must be expressed by peculiar signs, it has been judged advisable to found the whole Phonetic System on Norwegian Orthography. This will teach to pronounce any Norwegian word even if not found in this book.

Signs and Abbreviations.

c. Common Gender.
coll. Colloquial. Also indicated by Italics only.
dial. dialect, used in the dialects.
lit. Literally.
n. Neuter Gender.
pr. Pronounce.
r. Rare, rarely.
vulg. Vulgar.

() Words included in a Parenthesis may be substituted for the preceding.

[] Words included in Brackets may be left out.

′	Simple (rising) Accent: *Dā′gen* the day.	Syllabic Accents, marking stress.
‵	Compound (falling and rising) Accent: *Dā‵ge* days.	

Note. There are in Norwegian and Swedish two accents or tones equal in stress, but differing in intonation.

The Simple Tone belongs properly to monosyllables as *ja* yes, *Dag* day. It is regarded as one tone, although the voice renlly rises a few tones, at the same time decreasing in force.

The Compound Tone belongs to dissyllables and is really a kind of melody, of which the first part is felt as incomplete and the last as the necessary complement or finishing key-note. The voice begins in the first (accented) syllable about one tone below the key-note, sinks one or two tones, and winds up, in the last (unaccented) syllable, with the key note. It is this tone especially, that gives to Norwegian and Swedish their peculiar singsong or singing character. Is it difficult to imitate, but essential to the understanding. Musical accents are peculiar to the Scandinavian languages and some Slavonian dialects. The Danish substitutes for the simple accent a kind of jerk or stop in the voice ('glottal catch', Sweet, ***Handbook of Phonetics***), and for the compound accent the absence of the jerk. For further particulars see Storm, ***on the Tones of the Scandinavian Languages***, Christiania 1874. For Scandinavian Pronunciation generally, see Sweet, ***Handbook of Phonetics***, Oxford 1877. Storm, ***Englische Philologie***, Heilbronn 1881.

	English.	Norwegian.	Pronunciation.
About.	Is it about here?	Er det her i Nærheden?	Ær də hær i nær'hēdn?'
	Round about.	Rundt omkring.	Runt ómkring'.
	Ready about!	Klar til at vende!	Klār til at *(té å)* ven'nə!
Above.	Above all.	Fremfor alt.	Frem'for alt.
	He is to have something over and above his pay.	Han skal have noget foruden (coll. *atpaa, omframt*) sin Betaling.	Han skal hā nōə forūd'n *(at'på, óm'framt)* sin betā'ling.
Accident.	I am afraid we shall meet with an accident.	Jeg er bange, der skal tilstøde os en Ulykke.	Jèi ær bang'ə dær skal til'stødə os en ū'lykkə.
Accompany.	Can you accompany me?	Kan De følge mig?	Kan di föll'lə mei?
Account.	See Bill.		
Accustom.	I am not accustomed to it.	Jeg er ikke vant til det.	Jei ær ikkə vant til də.
Advantage.	That is an advantage.	Det er en Fordel.	Dē ær én for'dēl.
Afraid.	Are you afraid?	Er De bange (coll. *ræd*)?	Ær dĭ[1]) bäng'ə (coll. *redd*)?
	Do not be afraid of the dog.	Vær ikke bange (*ræd*) for Hunden.	Vær ik'kə bang'ə *(redd)* for hun'n.
After.	After you.	Efter Dem.	Ef'tər (vulg. *ettər*[2]) dem.
Afternoon.	Can you come this afternoon?	Kan De komme i Eftermiddag?	Kan di kom'mə i-ef'-tərmidda?
Afterwards.	You can do it afterwards.	De kan gjøre det bagefter (siden).	Di kan jö'rə de bäg'eftər (*bāk'eftər*, sīd'n).

[1]) *Dĭ* unaccented, *dī* emphatic, likewise *hvad* pr. *vă* unaccented, *vā* emphatic etc.
[2]) Compare vulgar English *„arter"* for *after*.

Again.	I shall come again.	Jeg skal komme igjen.	Jei skal komme-i-jen'.
Agreeable.	It is agreeable.	Det er behageligt.	Dé ær béhā'gəli.
Aid.	In aid of.	Til Hjælp for.	Til jelp for.
Ale.	See Beer.		
A little.	See little.		
Alight.	I shall alight here. Do we alight here?	Jeg skal stige af her. Stiger vi af her?	Jei skal stīgə-āv' hær. Stigər vi āv hær?
All.	Is that all? Are they all here?	Er det alt (det Hele)? Er de alle her?	Ær dē ält (dé hē'lə)? Ær di äl'lə hær?
Already.	Is he already come?	Er han allerede (coll. alt) kommen?	Ær han al'lərēdə *(alt)* komm'n?
Also.	See too.		
Although.	I will pay it, although it is too dear.	Jeg vil betale det, skjønt (endskjønt, omendskjønt) det er for dyrt	Jei vil bétā'lə də, sjönt (ensjönt', ómensjönt') de ær for dȳrt.
Altogether.	What does it make (amount to) altogether?	Hvad udgjør det tilsammen (alt i alt)?	vā ūd'jör də tilsamm'n (alt i alt)?
Always.	Is there always snow on the mountain?	Er der altid Sne paa Fjeldet?	Ær dær al'tid snē på fjel'lə?
Among.	Divide it among you.	Del det iblandt Eder (coll. *Dere*).	Dēl də iblant' ēdər (*dérə*).
	Among others.	Blandt andre.	Blant an'drə.
Amuse.	It is very amusing.	Det er meget morsomt.	Dé ær mē'gət mór'sомt.
	I was very much amused.	Jeg morede mig meget.	Jei mō'rədə (*mō'rət*) mei mē'gət.
And.	You and I.	De og jeg.	Dī å jei.

Animal.	What animal is that?	Hvad Slags Dyr er det? Hvad er det for [et] Dyr? Hvad for et Dyr er det?	Vā (vă) [1]) slăks dȳr ær dĕ? Vā ær dē fòr [ét] dȳr)? Vaf'for-ét dȳr ær dē?
Ankle.	See Slip.		
Annoy.	It is very annoying.	Det er meget ærgerligt.	Dé ær mē'gət er'gərli.
Another.	Give me another (a clean) plate. Another cup of tea.	Giv mig en anden (en ren) Tallerken. En Kop The til.	Gīv *(jī)* mèi en ann'ən (*ā'n*) (en rēn) talèrk'n. En kop tē till.
Answer.	Answer "Yes" or „No".	Svar Ja eller Nei.	Svār jā el'lər neĭ.
Anybody.	Is there anybody here?	Er der Nogen her?	Ær der nō'g'n (*nō'n*) hær?
Anything.	Give us anything — whatever you have	Giv os hvadsomhelst — hvad De har.	Gīv *(jī)* òs va'-som-helst' — va di hār.
Apothecary.	See Chemist.		
Apron.	Clean the apron of my carriole.	Gjør rent (puds) Skvætlæderet paa min Kariol.	Jör rēnt (puss) skvett'lærə på min kar-jōl'.
Arm.	Give me your arm.	Giv mig Deres Arm.	Gīv *(jī)* mei dérəs arm.
Around.	Around the house.	Rundt om Huset.	Runt óm hū'sə.
Arrive.	When shall we arrive at X?	Naar ankommer vi til X?	Når an'kommər vi til X?
As.	As soon as you can. As for me. As I came here. As far as I know. As I cannot walk, I shall remain here.	Saa snart [som] De kan. Hvad mig angaar. Som (idet) jeg kom hid. Saa vidt jeg ved. Da jeg ikke kan gaa, bliver jeg her.	Så snārt [som] di kann. Va mei an'går. Som (idē') jei kom hid *(hīt)*. Så vitt jei vēd *(vēt)*. Da jei ik'kə kan gå, blīvər (*blīr*) jei hær.
Ascend.	Can we ascend the mountain?	Kan vi bestige Fjeldet?	Kan vi béstī'gə fjel'lə?
Ashore.	Go ashore.	Gaa i Land.	Gå i-lann'.

[1]) *Dĭ* unaccented, *dī* emphatic, likewise *hvad* pr. *vă* unaccented, *vā* emphatic etc.

[illegible] Dyr er det?

Va ær de for [et] dyr)?
Vaf'for-ét dyr ær dē?

Ask.	Ask that man the road.	Spørg den Mand om Veien.	Spör denn mann óm vei'ən.
Asleep.	Are you asleep? ("Do you sleep?")	Sover De?	Så'vər dĭ?
At.	At this place.	Paa dette Sted.	På det'tə stēd.
	At the door.	Ved Døren.	Vé dör'n.
	At home.	Hjemme.	Jem'mə.
	At my house.	I mit Hus. / Hos mig.	I mit hūs. / Hós mei.
Autumn.	The autumn begins early this year.	Høsten begynder tidlig iaar.	Höst'n béjyn'ner tī'lĭ i-år'.
Average.	What is the average?	Hvad er Gjennemsnittet?	Vā ær jen'něm-snit'tə(t)?
	The average amount.	Gjennemsnitsbeløbet.	Jen'nəm-snits-bélø'bət.
	On an average.	Gjennemsnitlig.	Jen'nəm-snit'li.
Awake.	Are you awake?	Er De vaagen?	Ær di våg'n *(våk'n)*?
	Awake (call) me at six.	Væk mig Klokken sex.	Vekk mei klokk'n seks.
Away.	Take away this.	Tag bort (væk) dette.	Tā bórt (vekk) dèttə.
Axle, axle-tree.	Will you get this axle — axletree mended.	Vil De faa denne Axel (Hjulaxel) istandsat.	Vill di få dennə aks'l (jūl'-aks'l istann'satt.
Back.	I have a pain in my back.	Jeg har ondt i Ryggen	Jei har ónt i rygg'n.
	Come back.	Kom tilbage.	Kom tilbā'gə *(tébā'kə)*.
	When shall we be back again?	Naar kan vi være her igjen?	Når kan vi væ'rə hær ijenn'?
Bacon.	Can I have bacon and eggs?	Kan jeg faa Flesk og Æg?	Kann jei *(kan'-jə)* få flesk å egg?
Bad.	This horse is bad.	Denne Hest er { daarlig. / klein.	Den'nə hest ær { dår'li. / klein.
Bag.	Where is my [carpet-] bag?	Hvor er min Vadsæk?	Vórr ær minn vadd'sekk *(vas'sekk)*?

Bait.	Are we to bait here?	Skal vi hvile[1]) her?	Skal vi vī'lə hær?
	Where are we to bait?	Hvor skal vi hvile?	Vórr skal vi vī'lə?
	How long are we to bait?	Hvor længe skal vi hvile?	Vórr leng'ə skal vi vī'lə?
Bale.	Have you anything to bale out the boat with?	Har De Noget at öse Baaden [læns] med?	Hār di nō'gət[2]) at ø'sə båd'n [lens] mēd? (Coll. *hār di nō'ə*[2]) *å ø'sə båt'n [lens] mē?*
	A ladle.	Et Øsekar.	ét[3]) ø'səkarr.
Banknote.	Can I have the amount in banknotes?	Kan jeg faa Beløbet i Sedler?	Kan jei få belø'bət i sed'lər?
Barley.	Is that barley?	Er det Byg?	Ær dē bygg?
Barometer.	Have you a barometer?	Har De et Barometer?	Hār di ét baromē'tər?
Basin.	See Washhand Basin.		
Basket.	Have you a basket?	Har De en Kurv?	Hār di én kurv?
	Will you carry the basket?	Vil De bære Kurven?	Vil dī bæ'rə kurv'n?
Bath.	Can I have (take) a warm bath?	Kan jeg faa (tage) et varmt Bad?	Kann jei få (tāgə, *tā*) ét varmt bād?
Bay.	What is the name of this bay (fiord)?	Hvad heder denne Fjord?[4])	Va hē'der (*hē'tər*) den'nə fjōr?

---

[1]) Engl. ***bait*** = Danish ***bede***, Old Norse ***beita hestum*** bait the horses. — ***Hvile*** lit. repose.

[2]) ***Nogen*** c., ***noget*** n., some, any, is by some more correctly pronounced ***nā'g'n***, ***nā'gət***. The plural ***nogle*** (nóg'lə, nòg'lə) is scarcely ever used in conversation, the singular ***nogen*** being used instead.

[3]) ***ét*** a (unaccented), ***ett*** one (emphatic), and thus with other words, as ***min***, ***minn*** etc. Many say incorrectly ***èt***. C. ***ēn*** one, ***én***, ***ən*** a, an.

[4]) Scotch ***firth*** or ***frith*** corresponds exactly, the Scotch ***firths*** being long and narrow like the Norwegian fiords, whereas both ***bay*** and ***gulf*** designs an arm of the sea, in Norw. ***Bugt*** (bukt, ***bókt***), Germ. ***Bucht***.

Beautiful.	This is very beautiful.	Dette er meget vakkert (smukt).	Det'tə ær mē'gət vak'kərt (smukt).
	How beautiful!	Hvor smukt!	Vór smukt!
	See Pretty.		
Bear.	Are there any bears in this neighbourhood?	Er (findes) der Björn her i Omegnen?	Ær [1]) (finnəs) der [1]) björn hær i óm'ein'n.
Because.	Because the road is so heavy.	Fordi Veien er saa tung.	Fordi' vei'ən ær så tung.
Become.	What has become of him?	Hvor er det blevet af ham? Hvor bliver han af?	Vórr ær də blēvət āv' ham? Vórr blīvər (*blīr*) han` āv?
Bed.	Can I have a bed here?	Kan jeg faa [en] Seng her?	Kann jei få [én] seng hær?
	Can I have two beds?	Kan jeg faa to Senge?	Kann jei få tŏ seng'ə (*seng'ər*)?
	Can I see my bed?	Kan jeg faa se min Seng?	Kann jei få sē minn seng?
	Is my bed made.	Er min Seng redet (*redd op*, Dial *reidd op*)?	Ær minn Seng rēdət (*redd opp*, Dial. *rèidd ópp*)?
	It is bedtime.	Det er Sengetid.	Dé ær seng'ə-tīd (*-tī*).
	Are the sheets clean — dry — well aired — not damp?	Er Lagenerne rene — törre — godt luftede — ikke fugtige?	Ær lāgnənə (*lāk'n-nə*) rēnə — törrə — gòtt luftədə (*luftət*) — ikke fuk'tiə (*fók'tiē*)?
Bedroom.	Where is my bedroom?	Hvor er mit Soveværelse (Sovekammer, Sengkammer)?	Vórr ær mitt så'və-værlsə (så'və-kammer, seng'-kammer)?

[1]) Emphatic *ær*, *dær*, *hær* unaccented *er*, *der*, *her*.

Beef, beefsteak.	Can I have roast beef — a beefsteak for breakfast — dinner — supper.	Kan jeg faa Oxesteg — Boeuf (Boeufsteg) — til Frokost — Middag — Aften (Aftens)?	Kann jei få okse-stēg (*okse-stēk*) — biff (biff'stēg, -*stēk*) til frókost — mid'da — aft'n (aft'ns)?
	Can I have beef tea.	Kan jeg faa Bouillon?	Kann jei få bŭljòng'?
Beer.	Have you any beer?	Har De [noget] Øl?	Hār di [nōget, nōë] öll (vulg. *øl*).
	Have you Bavarian beer?	Har De bayersk Øl?	Hār di bai ərsk öll?
	Have you small beer?	Har De Tyndtöl (Potöl)?	Hār di tynt'öll (pott'öll)?
Before.	Go before.	Gaa foran (dial. töre).	Gå for'an (Dial. *före*).
	He came before me.	Han kom för mig.	Han kom för mei.
Beg.	I beg you.	Jeg beder Dem.	Jei bē'dĕr (*bēr*) dem.
	Begging is prohibited.	Tiggeri er forbudt.	Tiggərī' ær forbutt'.
	A beggar.	En Tigger.	En tig'gər.
	He goes begging.	Han gaar og tigger.	Han går å tig'gər.
Behind.	Get up behind me.	Sæt Dig bag mig.	Set dei bāg (*bāk*) mei.
Believe.	Believe me.	Tro mig	Trō mei.
	I believe you.	Jeg tror Dem.	Jei trōr dem.
Below.	He is below.	Han er nede (nedenunder, vulg. *nere*).	Han ær nē'də (nē'd'n-un'nər, vulg. *nē'rə*).
Berth.	Can I have a berth — this berth?	Kan jeg faa en Köie — denne Köie?	Kann jei få en köi'ə — denne köi'ə?
Best.	This is the best.	Dette er det bedste.	Det'tə ær dé (*də*) bes'tə.
	At best.	I bedste Fald.	I bes'tə fall.
Better.	This is better.	Dette er bedre.	Det'tə ær bēdrə.
	Are you better to-day?	Er De bedre idag?	Ær di bēdrə idāg?
Between.	Between the two mountains.	Mellem de to Fjelde.	Mel'ləm de tō fjel'lə.
	Divide it between you.	Del det imellem Eder (coll. *Dere*).	Dēl də imel'ləm ēdər (*dērə*).

	Between ourselves (Between you and me).	Imellem os sagt.	Imel'ləm-oss' sakt.
Big.	A big dog.	En stor (svær) Hund.	En stōr (svær) hunn.
	A big fellow.	En svær Karl.	En svær kār.
Bilberry.	Are there bilberries here?	Er der Blaabær here?	Ær də blå'bær(*blå'bær*)hær?
Bill.	Give me the bill.	Giv mig Regningen	Giv (*jī*) mei rèi'ning'n.
	Can I have the bill?	Kan jeg faa Regningen?	Kann jei få rèi'ning'n?
	Can I see the bill?	Kan jeg faa se Regningen?	Kann jei få sē rèi'ning'n?
	The bill is very dear.	Regningen er meget (*svært*) höi.	Reining'n ær mēget (*svært*) höi.
	The bill is too much.	Regningen er for höi (high).	Reining'n ær for-höi'.
	The bill is reasonable — not unreasonable.	Regningen er rimelig — ikke urimelig.	Reining'n ær ri'məli — ik'kə urī'məli.
Bind.	Can you bind this book? See Tie.	Kan De indbinde denne Bog?	Kann di in'binnə dennə båg?
Bird.	What blrd is that?	Hvad Slags Fugl er det?	Vā slaks fūl ær dē?
Biscuit.	Have you any biscuits?	Har De Kjæks? (*Kjæks* from Engl. *cakes*).	Hār di kjeks?
Black.	A black hat.	En sort Hat.	En sórt hatt.
Black-game.	Are there any blackgame in this neighbourhood?	Er (findes) der *Aarfugl her i Omegnen?	Ær (finnəs) der år'fūl hær i óm'ein'n?
	Black cock.	*Aarhane (Dan Urhane).	år'hānə.
	Grey hen	*Aarhøne (Dan. Urhøne).	år'hønə.
Black-smith.	Is there a blacksmith near here?	Er der nogen Smed her i Nærheden?	Ær der nōg'n (*nō'n*) smē hær i nær'hēd'n?
Blanket.	Can I have a blanket instead of a featherbed?	Kan jeg faa et Uldteppe istedenfor en Dyne?	Kann jèi få ét ull'teppə istēd'n-for én dȳnə?

Blow.	Does it blow?	Blæser det?	Blæ'sər (blē'sər) də?
	It blows very hard	Det blæser meget stærkt.	De blēsər mēgət sterkt.
	He got a blow.	Han fik et Slag.	Han fikk ét slāg.
	A full-blown flower.	En udsprungen Blomst.	En *ut'spróng'n* blomst.
Blue.	Blue eyes.	Blaa Øine.	Blå öi'nə.
Board.	Shall we go on board?	Skal vi gaa ombord?	Skal vi gå ómbōr'?
Boat.	Can I have a boat to take me to X?	Kan jeg faa Baad (Baadskyds) til X?	Kann jei få båd (*båt*, *båt'sjyss*) til X.
	Can the boat be ready by one o'clock?	Kan Baaden være færdig til Klokken Et?	Kann båd'n (*båt'n*) være fer'di til klokk'n-ett'?
	Is there no boat here?	Er der ingen Baad her?	Ær der ing'n båd (*båt*) hær?
	Let the boat drop down.	Lad Baaden gaa med Strømmen.	Lād båd'n gå mé strömm'n.
	Can you procure me a boat with a couple of rowers?	Kan De skaffe mig en Baad med et Par Rorskarle?	Kann di skaffə mei én båd mēd ét parr rōrs'kārlə (*en båt mē et parr rōrs'kārər*)?
Bog.	There is a bog here.	Der er en Myr her.	Der ær en mȳr hær.
Boil.	Does the water boil? Boiling water.	Koger Vandet? Kogende Vand.	Kå'ger (*kō'ker*) vann'ə? Kå'gənə (*kō'kənəs*) vann.
Book.	Is it a good book?	Er det en god Bog?	Ær də én gōd båg (*bōk*)?
	Have you any new books?	Har De nogen nye Böger?	Här di nōən nȳ'ə bø'gər (*bø'kər*)?
Boots.	Please to clean — grease my shoes — boots.	Vær saa snil at pudse — smøre mine Sko – Støvler.	Vær så snill at pus'sə — smö'rə minə skō — stöv'lər.
	Do not put my boots near the fire.	Sæt ikke mine Støvler nær Ilden.	Sett ikkə minə stöv'lər nær ill'n.

Bread.	Have you wheat bread — rusks?	Har De Franskbrød (Hvedebrød) — Kavringer?	Här di frans'brø (vē'də-brø, *vèttə-brø*) — kav'ringər?
	Can I have some bread and butter?	Kan jeg faa lidt Brød og Smør?	Kann jei få litt brø å smörr?
	Can I have some slices of bread and butter?	Kan jeg faa lidt (nogle Stykker) Smørrebrød?	Kann jei få litt (nógle stykker, *nō'n stökkər*) smör'rəbrø (*smör'brø*)?
	Bread and butter spread on it.	Bröd med Smör paa (paasmurt).	Brø me smör på (på'-smūrt).
	Bread and butter separately.	Bröd og Smör særskilt (hver for sig).	Brø å smör sær'sjilt (vær for sei).
Break.	Will you put on the break?	Vil De sætte Stængskoen (Hemskoen) paa)?	Vil di set'tə steng'skō'n (hem'skō'n) på?
Breakfast.	Can I have breakfast?	Kan jeg faa Frokost?	Kann jèi få frō'kòst?
	What can I have for breakfast?	Hvad kan jeg faa til Frokost?	Vā kann jei få til frókost?
	Can I have breakfast at nine o' clock?	Kan jeg faa Frokost Klokken ni?	Kann jèi få frókost klokk'n nī?
Bridge.	Is there a bridge?	Er der en Bro?	Ær der en brō (vulg. *brū*)?
	Are there many bridges?	Er der mange Broer?	Ær der mang'ə brō'ər?
Bridle.	Have you a bridle?	Har De et Bidsel?	Här di et biss'l?
Bring.	Bring me (procure me)?	Bring mig (skaf mig).	Bring mei (skaf mei).
Broken.	He has broken his arm.	Han har brukket Armen.	Han har bruk'kət arm'n.
Broth.	Can I have a little broth?	Kan jeg faa lidt klar Kjødsuppe?	Kann jèi få litt klär kjød'-suppə (*kjöt'suppe*)?
Brother.	Is that your brother?	Er det Deres Broder?	Ær dē' deres brō'der (*brō'ər*)?
	How many brothers have you?	Hvor mange Brödre har De?	Vórr mang'ə brø'drə här di?

Brush.	Have you a brush?	Har De en Børste?	Här di én bör'stə?
	Will you brush my clothes?	Vil De børste mine Klæder?	Vil di bör'stə minə klē'dər (*klæ'ər*)?
Buckle.	Will you fasten a buckle here?	Vil De gjøre en Spænde fast her?	Vil di jörə en spen'nə fast hær?
Bucket.	A bucket of cold water.	Et Spand koldt Vand.	Et spann kolt vann.
Building.	What building is that?	Hvad for en Bygning er det? (Hvad er det for en Bygning)?	Va'-for-én byng'ning ær dē (va ær dē for én byng'-ning)?
Bullet.	Have you bullets?	Har De Geværkugler?	Här di jévær'kūlər?
But	Nobody but you can have done it.	Ingen uden du (Ingen anden end du) kan have gjort det.	Ing'n ūd'n du (ing'n ā'n en dū) kan ha jórt də.
	Nothing but that.	Intet andet end det.	In'tət ā'nt en dē.
	That is but (only) fair (reasonable).	Det er ikke mere end rimeligt (billigt).	Dē ær ik'kə mē'rə en rī'məli (bil'li).
	Little, but good	Lidet, men godt.	Lī'det (*lī'tə*), men gott.
	Not much, but good.	Ikke meget, men godt.	Ik'kə mē'gət, men gott.
Butter.	Can I have some fresh butter?	Kan jeg faa lidt ferskt Smør?	Kann jei få lit ferskt smörr?
Button.	Will you sew a button on my shirt — coat?	Vil De sy en Knap paa min Skjorte — Kjole?	Vil di sȳ én knapp på min sjór'tə — kjō'lə?
Buy.	I want to buy a horse.	Jeg ønsker at kjøbe [mig] en Hest.	Jei ön'skər at kjø'bə (*kjøpə*) [mei] én hest.
By.	By my side.	Ved min Side.	
	Sit by the fire.	Sid ved Ilden.	Sidd (*sitt*) vé ill'n.
By-way.	Is this a by-way?	Er dette en Sidevei?	Ær dettə en sī'də-vei?

Cab.	Fetch me a cab (carriage, brougham, fly).	Hent mig en Vogn.	Hent mei en vongn.
	Where is the cab?	Hvor er Vognen?	Vórr ær vongn'n?
Call.	What do you call that?	Hvad kalder De det?	Vā kal'lər di dē?
	What is that called?	Hvad kaldes (heder) det?	Vā kal'ləs *(hē'tər)* dē?
	What is that (the name of that) in Norwegian?	Hvad heder det paa Norsk?	Vā hēdər (*hētər*) dē på norsk?
	Call me at six o' clock to-morrow morning.	Væk mig Klokken sex imorgen [tidlig].	Vekk mei klokk'n-seks' imår'n [tī'li].
	Call to the man.	Raab paa Manden.	Råb (*rōp*) på mann'n.
	I shall call upon him.	Jeg skal hilse paa ham.	Jei skal hil'sə på ham.
Can.	I can do that.	Jeg kan gjøre det	Jei kan jö'rə dē.
	Can you do this for me?	Kan De gjøre dette for mig?	Kan di jö'rə det'tə for mei?
	You can take this and carry it for me.	De kan tage dette og bære det for mig.	Di kan tā'gə (*tā*) det'tə å bæ'rə də for mei.
	I cannot (can't).	Jeg kan ikke (coll. kan'ke)	Jei kann'-ikkə (*kang'kə*).
Candle.	Will you bring me a candle — wax-candle, not a tallow candle.	Vil De bringe (skaffe) mig et Lys — Voxlys, ikke Talglys.	Vil di bring'ə (skaffə) mei ét lȳs — voks'lȳs, ikkə talj'lȳs (tall'lȳs).
	The candle will not burn.	Lyset brænder ikke (vil ikke brænde).	Lȳ'sə bren'nər ikkə (vill ikkə bren'nə).
Cap.	I want a cap for my boy.	Jeg ønsker en Hue (coll. Lue) til min Gut.	Jei ön'skər én hū'ə (*lū'ə*) til min gutt.
	Have you percussion caps?	Har De Knaldhætter?	Hār di knall'hettər?
Capercailie. (-zie.)	Are there any capercailie in these parts?	Er der *Tiur her i Omegnen? (*Tiur* the cock bird. *Røie* the hen).	Ær der tī'ur hær i ómm'-ein'n? Tī'ur. Röi'ə.

Care.	Take care!	Pas paa (Pas Dem, vogt Dem)!	Pas-på' (pass dem, (*dəm*, *d'm*), vokt dem)!
	Take care of that.	Pas paa det.	Pas på dē.
	Take care to do it.	Pas paa (Husk paa) at gjøre det.	Pas på (husk, *hūs* på) at *(å)* jö'rə də.
Careful.	Be careful.	Vær forsigtig.	Vær forsik'ti.
Carriage.	See Cab, Carriole.		
	Is the carriage ready?	Er Vognen færdig?	Ær vongn'n fer'di?
	A close carriage (Hackney Coach).	En lukket Vogn.	En lók'ket vongn.
	An open carriage.	En aaben Vogn.	En åb'n (*åp'n*) vongn.
	A Gig.	En Gig.	En jigg.
	A Cab Phaeton.	En Kaleche[-vogn].	En kales'jə[-vongn].
	A four-wheeled carriage.	En firehjuls Vogn.	En fi'rə-jūls vongn.
	A light open four-wheeled carriage(phaeton), drawn by one horse.	En Trille.	En trill'ə.
Carriole.	Can I have a horse and a carriole immediately?	Kan jeg faa [en] Hest og Kariol strax?	Kan jei få [én] hest å karjōl' straks?
	Will you wash my carriole — grease the wheels of my carriole?	Vil De vaske min Kariol — smøre Hjulene paa min Kariol?	Vil di vas'kə min karjōl' — smö're jū'lənə (*jūl'nə*) på min karjōl'?
	The shafts of the carriole.	Armene paa Kariolen.	Ar'mənə på karjōl'n.
	The body. — A cushion.	Fadingen. — En Pude (Hynde).	Fā'ding'n (*fāting'n*). — En pū'də (*pū'tə*), hyn'nə.
	Apron, the Apron.	Skvætlæder, Skvætlæderet.	Skvet'lær, skvet'lærə.
	A wheel, the wheel, the wheels.	Et Hjul, Hjulet, Hjulene.	Et jūl, jū'lə, jū'lənə (*jūl'nə*).

	A spoke, the spokes.	En Ege, Egerne.	En ē'gə, ē'gərnə (*ē'kə*, *ē'kənə*).
	A nave, the nave.	Et Nav, Navet.	Et nāv, nā'və.
	Harness. — Hames.	Sæletøi, *n* — *Bogtræ[1]), *n*.	Sē'lətøi. — *Bōk'trē*.
	Trace. — Girth.	Rem, Trækrem, *n*. — Buggjord, *c*.	Remm, trekk'remm. — Būg'jórd (*būk'jōr*).
	Crupper. — Reins.	Baggjord, *c*. — Tømmer.	Bāg'jórd (*bāk'jōr*). — Töm'mər.
	Headstall. — Bit.	[illegible]edlag, *n*. — Mundbid.	Hō'ved-lāg (vulg. *hū'lāg*). — Munn'bidd (vulg. (*munn'bett*).
	Linchpin — Harness-pin	[illegible]stikke, *c*. — Sæle[illegible].	Lun'tə-stikkə. — Sē'lə-pinn (vulg. *sæla-pinn*).
	Step.	[illegible], *n*.	Trinn.
Carry.	Can you carry this?	Kan De bære dette?	Kan di bæ'rə det'tə?
Cart.	Can I have a cart for my luggage — and a tarpaulin to put over it.	Kan jeg faa en Kjærre til mit Tøi — og en Presenning til at lægge over det.	Kann jei få en kjer'rə til mit töi — å en présen'ning til at (*å*) leggə å'ver-də.
	Have you a cart with springs?	Har De en Kjærre med Fjædre?	Här di en kjèrrə mé fjæ'rə (*fjæ'rər*)?
	A cart with seats.	En Kjærre med Sæder. / En Stolkjærre.	En kjer'rə mé sē'dər (*sē'tər*). / En stōl'kjerrə.
Cartridges.	Where can I buy some cartridges?	Hvor kan jeg faa kjøbt nogle (*nogen*) Patroner?	Vórr kan jei få kjöpt nōg'n (*nō'n*) patrō'nər?

[1]) From **Bōg*, Dan. *Bov* shoulder of quadrupeds.

Cattle.	How many cattle[1]) have you?	Hvor mange Kjør[1]) (lit. cows) har De?	Vórr mang'ə kjör (kjö'ər) hār di?
	I have only one cow.	Jeg har bare en Ko.	Jei hār bārə ēn kō (dial. *ei kū*).
	A heifer. A calf.	En Kvie. En Kalv.	En kvī'ə. En kalv (*l* not mute).
	An ox. A bull.	En Oxe (Stud). En Tyr (dial. *Tjor*, *Graoxe*).	En ok'sə (vulg. *ók'sə* — stūd, *stūt*). En tȳr (dial. *kjōr*, *grā'óksə*).
Certain.	It is quite certain.	Det er ganske vist.	De ær gan'skə vist.
	Are you certain of it?	Er De vis paa det?	Ær di viss på də?
Chain.	See Drag.		
	Is the chain long enough?	Er Kjæden lang nok?	Ær kjēd'n lang nokk?
Chair.	Take a chair.	Tag [Dem] en Stol.	Tā [dem] én stōl.
Chamber-pot.	Will you bring a chamber-pot?	Vil De bringe en Natpotte (Potte)?	Vill di bring'ə en natt'-pottə (pot'tə)?
	You have forgotten the chamberpot?	De har glemt Natpotten (Potten).	Di har glemt natt'pott'n (pott'n).
Champagne.	See Claret.		

[1]) Lit. ***Hvor meget Kvæg*** (kvēg), but this Danish word is only used in writing. A Norwegian and Danish word is ***Fæ*** (fē): ***Han har mange*** (r. ***meget***) ***Fæ paa Baasen*** he has many cattle in his stalls; ***Storfæ*** "large cattle" as opposed to ***Smaafæ*** "small cattle", but most frequently ***Fæ*** is used figuratively: ***Han er et Fæ*** he is a blockhead; ***dit Fæ!*** you blockhead! Compare ***Fjøs*** (pr. fjøs) from ***Fæ-hus*** cowhouse. — ***Nød*** coll. ***nøt***, dial. and often coll. ***Naut*** (pr. ***nōut***) is the Engl. ***neat: et helt Nöd*** a whole carcass (ox or cow); also fig. like ***Fæ***. — ***Kreaturer*** lit. creatures, esp. used in the country, dial. ***Krettur***, ***Kröttur***. — ***Ko*** cow, plur. ***Kjör***, dial. and often coll. ***Kū*** plur. ***Kū'ər***, only dial. plur. ***Kjȳr***. ***Kom Kjyra*** come kine (***Ko' bō'na*** lit. come children) the burden of the Norwegian ***Kauing*** (köu'ing) which is something like the Swiss ***Rans des vaches (at kaue*** to sing the ranz des vaches).

Change.	Have you any change?	Har De [nogle, *nogen*] Smaapenge?	Har di [nōg'n, *nō'n*) småpengə?
	Can you change a crown?	Kan De vexle en Krone?	Kann di vek'slə en krō'nə?
	Can you change a five crown note?	Kan De vexle fem Kroner (en Femkroneseddel)?	Kann di veks'lə femm krō'nər(énfemm'krōne-sedd'l?
	Where do we change horses?	Hvor skifte vi Heste?	Vórr sjiftər vi hes'tə (*hes'tər*)?
Char.	Are there any char in the lake?	Er der Røie i Vandet?	Ær dər röi'ə i vann'ə?
Charge.	How much do you charge for this?	Hvor meget tager De for dette? — Hvor meget skal De have for dette?	Vórr mēgət (*å mø'ə*) tāgər (*tār*) di for dettə? — Vórr mēgət skal di hāvə (*å møə ska di hā*) fòr dettə?
Cheap.	It is cheap — tolerably cheap — cheap enough.	Det er billigt — taalelig billigt — noksaa billigt.	Dé ær bil'li — tå'l'li bil'li — nok'så billi.
Cheese.	Have you any English — Swiss — Dutch cheese?	Har De engelsk — schweitzer — hollandsk Ost?	Har di eng'əlsk — sveit'sər (*svei'sər*) — hol'lansk óst?
	Old milk cheese.	Gammelost.	Gamm'l-óst.
	Whey cheese.	*Myseost.	Mȳ'sə-óst.
	White cheese.	Hvidost.	Vīd'óst (*vīt'óst*).
Chemist.	Where is the nearest chemist's shop?	Hvor er det nærmeste Apothek?	Vórr ær də ner'məstə apótēk'?
Cherry.	Have you any cherries?	Har De Kirsebær?	Hār di kjir'səbær (vulg. *kjis'səbær*)?
Chicken.	Can I have a roast — boiled chicken for breakfast?	Kan jeg faa en stegt — kogt Kylling til Frokost?	Kann jei få en stekt — kokt (*kókt*) kjyl'ling till fró'kost?

Child.	Is that your child?	Er det Deres Barn?	Ær dē dērəs bārn?
	How many children have you?	Hvor mange Børn har De?	Vórr mangə börn (vulg. *bārn*) här di?
	Are children under twelve years at a reduced price?	Er der Moderation for Børn under tolv Aar?	Ær dər móderasjōn' for börn un'nər toll år?
	Children under one year are free.	Børn under et Aar gaa frit.	Börn un'nər ött år gå (*går*) fritt.
Chops.	Have you — Can I have any mutton chops — lamb chops?	Har De — Kan jeg faa nogle (*nogen*) Faarecoteletter — Lammecoteletter?	Här di — kann jei få nōg'n (*nō'n*) få'rə-kåtəlet'tər — lam'mə-kåtəlet'tər?
Church.	Where is the church [situated]?	Hvor er (ligger) Kirken?	Vórr ær (lig'gər) kjir'k'n?
	How far off is [is it to] the church?	Hvor langt er det til Kirken?	Vårr langt ær də til kjirk'n?
	Is it an old church?	Er det en gammel Kirke?	Ær də én gamm'l kjîr'kə?
	When (what time, at what o'clock) does the service begin)?	Naar (hvad Tid, hvad Klokkeslet) begynder Gudstjenesten?	Når (va tī, va klok'kə-slet) bejyn'nər guts'tjēnəst'n (*guss'tjēnst'n*)?
Cigar.	Have you cigars?	Har De Cigarer?	Här di sigā'rər?
	May I offer you a cigar?	Maa jeg byde Dem en Cigar?	Må jei bȳ'də (*bȳ*) dem én sigār'?
Claret.	Have you any claret — champagne — hock?	Har De Rødvin — Champagne — Rhinskvin?	Har di rø'vīn — sjampan'jə — rinsk'vīn?
Class.	Is this first (second) class?	Er dette første (anden) Plads (Klasse)?	Ær det'tə för'stə (an'n. *ā'n*) plass (klas'sə)?
Clean.	Clean my boots.	Børst mine Støvler.	Börst minə stöv'lər.
	Can I have my boots cleaned?	Kan jeg faa mine Støvler børstede?	Kann jei få minə stöv'lər. bör'stədə (*bör'stət*)?

	Can I have a clean cloth — a clean towel?	Kan jeg faa en ren Dug — et rent Haandklædė?	Kan jei få én rēn dūg (*dūk*) — ét rēnt hong'klē?
Clergyman.	Where does the clergyman live?	Hvor bor Præsten?	Vórr bōr Prest'n?
	How far off is [is it to] the cler-gyman's house?	Hvor langt er det til Præstegaarden?	Vórr langt ær də till pres'tə-går'n?
Clever.	Is he a clever man?	Er det en flink Mand?	Ær də en flingk mann?
	He is very clever?	Han er meget (*svært*) flink.	Han ær mēgət (*svært*) flingk.
Clock.	What o' clock is it?	Hvad (hvor mange) er Klokken?	Vā (vór mang'ə) ær klokk'n?
	It is twelve — one — two o'clock.	Klokken er tolv — et — to.	Klokk'n ær toll — ett — tō.
	It is half past twelve — half past one.	Klokken er halv et — halv to.	Klokk'n ær hall ett — hall tō.
	Call me at six o'clock.	Væk mig Klokken sex.	Vekk mei klokk'n-seks'.
	— at a quarter past six.	— et Kvarter over sex.	— et kvartēr' åver seks.
	— at half past six.	— [Klokken] halv syv.	— [klokk'n] hall syv
	— at a quarter to seven.	— — tre Kvarter til syv.	— — trē kvartēr' til syv.
	at five minutes to seven.	— — fem Minuter i syv.	— — femm minut'tər isȳv.
	— at five minutes past seven.	— — fem Minuter over syv.	— — femm minut'tər åver syv.
Close.	Does he live close by here?	Bor han tæt ved her?	Bōr han (*bōr'n*) tett vē hær?
Clothes.	Will you brush my clothes and take off the spots?	Vil De børste mine Klæder og tage Pletterne (*Flækkerne*) af?	Vill di bör'stə minə klæ'ər å tāgə plet'tərnə āv (*tā flek'kənə ā*)'?

Clothes-brush.	Bring me a clothes-brush, please.	Bring mig en Klædesbørste, er De snild.	Bring mei en klē'əs-börstə, ær di snill.
Cloudberry.	Have you cloudberries?	Har De Multer?	Här di mol'tər?
	A place where cloudberries are found.	En Multemyr (lit. cloudberry moor).	En mol'tə-myr.
Coin.	The only coin is the Krone (crown), which is subdivided into a hundred Øre.	Den eneste Mynt er Kronen, som inddeles i hundrede (coll. *hundre*) Øre.	Den ē'nəstə mynt ær krōn'n, som inn'dēləs i hun'drədə (*hun'drə*) ö'rə.
	One Krone is about thirteen pence halfpenny, or, counting roughly, a shilling.	En Krone er omtrent tretten og en halv Pence eller løst regnet (med et rundt Tal) en engelsk Shilling.	En krōnə ær ómtrent'trett'n å én hall pens, eller löst rei'nət (mé ét runt tall) en eng'əlsk shilling.
	On the old coin see dollar.		
Collar.	See Horse.		
Coat.	Please to brush my coat — dress-coat.	Vær saa snild at børste min Frakke (Frak) — Kjole (Livkjole).	Vær så snill at börstə min frak'kə (frakk) — kjölə līv'kjölə).
Cod.	Have you fresh cod?	Har De fersk Torsk?	Här di fersk tosk?
Coffee.	Will you make me some coffee — strong — not too strong — weak.	Vil de koge (lave) mig lidt Kaffe — stærk — ikke for stærk — tynd.	Vill di kå'gə (*kö'kə* — lāvə) mei lit kaf'fi — sterk —ik'kə for-sterk' — tynn.
	Have you had coffee?	Har De faaet Kaffe?	Här di fåət (*fott*) kaffi?
	I have not had coffee.	Jeg har ikke faaet Kaffe.	Jei har ikkə fåət kaffi.
Cold.	It is very cold here. I am cold.	Det er meget koldt her. Jeg fryser.	Dé ær mēgət kolt hær. Jei frÿ'sər.
Colour.	What colour do you want?	Hvad Farve ønsker De?	Va far'və önskər di?
	Red, green, blue, yellow, brown, white, black.	Rød, grøn, blaa, gul, brun, hvid, sort.	Rød (*rø*), grönn, blå, gūl, brūn, vid (*vīt*), sórt (dial. *svart*).

Comb.	Have you a comb — combs?	Har De en Kam — Kamme?	Här di en kamm — kam'mə (*kam'mər*)?
Come.	Come in — out — here — along — this way.	Kom ind — ud — hid — med — denne Vei.	Komm inn — ūd (*ūt*) — hīd (*hīt*) — mēd (*mē*) — den'nə vei.
Comfortable.	A comfortable room.	Et hyggeligt Værelse.	Et hyg'gəli vær'l-sə.
	Make yourself comfortable.	Gjør Dem det bekvemt.	Jör dem də bé-kvemt'.
Common.	Is this common (usual)?	Er dette almindeligt?	Ær det'tə almin'dəli?
	Common (vulgar) people.	Simple Folk.	Sim'plə folk.
Company.	How much for all the company?	Hvor meget for hele Selskabet?	Vórr mē'gət for hē'lə sel'-skābət?
	I'll bear you company on the way.	Jeg vil gjøre Dem Følge (slaa Følge med Dem) paa Veien.	Jei vil jö'rə dem föl'lə (slå föl'lə mé dem) på vei'ən.
	Smith & Co.	Smith & Co. (Kompani)	Smit et (å) kómpanī' (kom'pani).
	Do these works belong to a company?	Tilhører dette Værk et Kompani?	Til'hörər dettə verk et kómpanī'?
Compliments.	My compliments to your father.	Hils (lit. "greet") Deres Fader.	Hils dérəs fā'ər (*fār*)
Conveyance.	What kind of conveyance can I have to X.?	Hvad Slags Befordring kan jeg faa til X.?	Va slaks béfor'dring kan jei få till X.?
	Good — tolerable — indifferent — bad conveyance.	God — taalelig — maadelig — daarlig (slet) Befordring.	Gōd — tå'l'li — må'dəli (*må'təli*) — dår'li (slett) béfor'dring.
Cook.	Can you cook this for us?	Kan De koge dette for os?	Kan di kå'gə (*kō'kə*) det'tə for os?
	This meat is not cooked, it is raw.	Dette Kjød er ikke kogt, det er raat.	Det'tə kjød (*kjött*) ær ikkə kokt (*kókt*), dé ær rott.

Cork.	Have you a cork?	Har De en Kork?	Hār di en kork?
Cork-screw.	Have you a cork-screw?	Har De en Korketrækker?	Hār di en kor'kə-trekkər?
Corn.	What corn do you grow?	Hvad Slags Korn dyrker De?	Va slaks kōrn dyr'kər di?
	Barley, oats, rye, and a little wheat.	Byg, Havre, Rug og lidt Hvede.	Bygg, hav'rə, rū å litt vē'də (*vē'tə*).
Cost.	What (how much) does it cost?	Hvad (hvor meget) koster det?	Va (vórr mēgət) kos'tər də?
Count.	That does not count.	Det regnes ikke med.	Dē rei'nəs ikkə mē.
	I can count ten reindeer.	Jeg kan tælle ti Rensdyr.	Jei kan tel'lē tī rens'dȳr.
	I count upon you.	Jeg gjør Regning paa dem.	Jei jør rei'ning på dem.
Counter-pane.	See Blanket.		
Country.	Norway is a poor country.	Norge er et fattigt Land.	Nor'gə ær ét fat'ti lann
	I live in the country, a little way out of the town.	Jeg bor paa Landet, et lidet Stykke udenfor Byen.	Jei bōr på lan'nə, et lī'dət (*lī'tə*) styk'kə ūd'n-for (*ūt'n-for*) bȳ'ən.
	I am going into the country.	Jeg skal ud paa Landet.	Jag skal ūd (*ūt*) på lan'nə.
	What country do you belong to?	Hvad Landsmand er De? Hvad Land er De fra?	Va lans'mann ær di? Va lann ær di fra?
	A countryman of mine.	En Landsmand af mig.	En lans'mann a mei.
	He is a countryman (farmer).	Det er en Landmand.	Dé ær en lann'mann.
	The custom of the country.	Landets (Landsens) Skik.	Lann'əts (lann'səns) sjikk.
Coverlid.	Have you a coverlid?	Har De et Sengetæppe (dial. *Aaklæde*)?	Hār di ét seng'ə-tep'pə (dial. *å'klæə*)?
Cow.	That is a fine cow.	Det er en vakker Ko (dial. *Ku*)?	Dē ær en vak'kər kō (dial. *kū*).
	How many cows have you?	Hvor mange Kjør (vulg. *Kuer*, dial. *kjyr*) har De?	Vórr mang'ə kjör (vulg. *kū'ər*, dial. *kjȳr*) hār di?

Cream.	Can I have some cream?	Kan jeg faa lidt Fløde?	Kan jei få lit flø'də (*flø'tə*)?
	Bring in some more cream.	Bring ind lidt mere Fløde.	Bring inn lit mē'rə flø'də.
Crevice.	There is a crevice in the ice here.	Der er en Sprække (Revne) i Isen her.	Der ær én sprek'kə (rev'nə) i īs'n hær.
Crown.	See Dollar and Coin.		
Cup.	Bring in a cup — another cup — some cups — some more cups.	Bring ind en Kop — en Kop til — nogle (*nogen*) Kopper — nogle (*nogen*) flere Kopper.	Bring inn én kopp — én kopp till — nogle (*nō'n*) kop'pər — nogle (*nō'n*) flē'rə kop'pər.
	Can I have a cup of coffee — tea?	Kan jeg faa en Kop Kaffe — The?	Kann jei få en kopp kaf'fi — tē?
Currant.	Have you red currants — black currants?	Har De Ribs — Solbær?	Hār di rips — sōl'bær?
Custom-house.	Where is the custom-house?	Hvor er Toldboden?	Vórr ær toll'bōd'n?
	Your luggage must be inspected here.	Deres Tøi maa visiteres her.	Dērəs töi må visitē'rəs hær.
Cut.	Will you cut the bread?	Vil De skjære Brødet?	Vill dī sjæ'rə brø'dət (*brø'ə*)?
	I have cut my finger.	Jeg har skaaret mig i Fingeren.	Jei har skå'rət mei i fing'ərn.
Cutlets.	Have you any veal cutlets?	Har De nogle (*nogen*) Kalvekoteletter?	Har di noglə (*nō'n*) kal'və-kåtəlet'tər?
Daily.	I will pay you four crowns daily.	Jeg vil betale Dem fire Kroner om Dagen.	Jei vil betā'lə dem fī'rə krō'nər óm-dāg'n.
	Our daily bread.	Vort daglige Brød.	Vort dāg'liə brød.
Damp.	The sheets are damp.	Lagenerne ere (*er*) fugtige.	Lā'gənərnə ær fuk'tiə (*lākn'nə ær fók'tiə*)
Danger.	There is no danger.	Der er ingen Fare.	Der ær ing'n fā'rə.
	Is it dangerous?	Er det farligt?	Ær də fār'li?

Dark.	It grows dark.	Det bliver mørkt.	Dé (*də*) blīr mörkt.
	It is quite dark.	Det er ganske mørkt.	Dé ær gan'skə mörkt.
	Groping in the dark.	Famlende i Mørke.	Fam'lənə i-mör'kə.
Daughter.	Whose daughter are you?	Hvem er De Datter til?	Vemm ær di dat'tər til?
	How many daughters have you?	Hvor mange Døtre har De?	Vorr mang'ə döt'trə här di?
Day.	To-day — yesterday — the other day.	Idag — igaar — forleden Dag.	Idāg (*idā*) — igår' — forlēd'n dāg.
Daybook.	Bring me the daybook.	Bring mig Dagbogen (Skydsbogen).	Bring mei dāg'båg'n (vulg. *-bōka*) — sjyss'båg'n.
	Can I have the daybook?	Kan jeg faa Dagbogen?	Kann jei få dāg'båg'n?
Dear.	It is very dear — too dear — far too dear.	Det er meget (*svært*) dyrt — for dyrt — altfor dyrt.	Dé ær mēgət (*svært*) dyrt — for dyrt — alt'for dyrt.
Deep.	Is the water deep here?	Er Vandet dybt (dial. djupt, juft) her?	Ær van'nə dypt (dial. *jupt*, *juft*) hær?
Deer.	What kind of deer have you in Norway?	Hvad Slags Vildt af Hjorteslægten[1]) har De i Norge?	Va slaks vilt āv jor'tə-slek-t'n här di i nor'gə?
	We have reindeer, elks, and a few red deer on the West Coast.	Vi har Rensdyr (Ren), Elgsdyr (Elg), og nogle faa Hjorte paa Vestkysten.	Vi här rens'dyr (rēn), els'-dyr (elg), å nō'n få jor'tə (*jor'tər*) på vest'-kyst'n (*-kjyst'n*).
	A stag elk.	En Han-Elg (lit. he-elk).	En hann'elg.
	A stag reindeer.	En Han-Ren.	En hann'rēn.

[1]) Lit. Venison of the Cervine Species.

Demand.	See Ask, Charge.		
Depend.	Can I depend on getting fresh horses everywhere on the road?	Kan jeg gjøre Regning paa at faa friske Heste overalt paa Veien?	Kan jei jörə rei'ning på at få fris'kə hes'tə (*hestər*) åver-alt' på vei'ən (*vei'n*)?
Descend.	Shall we descend the mountain now?	Skal vi stige (gaa) ned af Fjeldet nu?	Skal vi stīgə (gå) nēd (*nēr*) a fjel'lə nū?
	Is the descent steep — difficult?	Er Nedstigningen brat — vanskelig?	Ær Nēd'stīgningən bratt — van'skəli?
Different.	They are quite different.	De er ganske forskjellige.	Di ær gan'skə for-sjel'liə.
	There is a great difference.	Der er en stor Forskjel.	Der ær én stōr for'sjel (r. for-sjell').
	That is very different from what you told me.	Det er noget ganske andet end det De sagde mig.	Dē ær nōə gan'skə an'nət (*ā'n't*) en dē dī sāə mei.
Difficult.	Is it very difficult?	Er det meget vanskeligt?	Ær də mē'gət van'skəli?
	There is no difficulty.	Der er ingen Vanskelighed.	Der ær ing'n van'skəlihēd (*-hēt*).
Dine.	I should like to dine at four o'clock — immediately.	Jeg vilde gjerne spise [til] Middag Klokken fire — strax.	Jei villə jær'nə spīsə [til] mid'dāg (*-da*) klokk'nfī'rə — straks.
Dinner.	Can I have dinner immediately?	Kan jeg faa Middag strax?	Kan jei få mid'dāg (*-da*) straks?
	What can I have for dinner?	Hvad kan jeg faa til Middag?	Vā kan jei få til mid'da?
Dirty.	This table cloth — napkin is dirty.	Denne Dug – Serviet er smudsig (*skidden*).	Dennə dūg (*dūk*) — serviett' ær smut'si (*sjidd'n*).
	This towel is dirty.	Dette Haandklæde er smudsigt (*skiddent*).	Dettə hong'klē ær smut'si (*sjidd'nt*).

	These sheets are dirty.	Disse Lagener er smudsige (*skidne*).	Disse Lā'gənər (*lāk'nər*) ær smut'siə (*sjid'nə*).
	Send the dirty clothes to the washerwoman (laundress).	Send det smudsige (brugte,[1] *skidne*) Tøi til Vaskerkonen.	Senn də smut'siə (bruk'tə, *sjid'nə*) töi till vas'kərkōn'n.
Dismount.	Shall we dismount?	Skal vi stige af?	Skal vi stīgə-āv'?
Distance.	What is the distance to X?	Hvor stor er Afstanden (hvor langt er det) til X?	Vórr stōr ær āv'stann'n (vórr langt ær də) til X?
	That is a great distance.	Det er en lang Afstand.	Dē ær én lang āv'stann.
	At a distance of ten miles.	I en Afstand af ti Mil.	I én āv'stann av tī mīl.
	We saw a church in the distance.	Vi saa en Kirke i Afstand (i det Fjerne).	Vi så en kjir'kə i āv'stann (i də fjer'nə).
Do.	Can you do this?	Kan De gjøre dette?	Kann di jö'rə det'tə?
	Will you do me a service?	Vil De gjøre mig en Tjeneste?	Vill di jö'rə mei en tjē'nəstə?
	Be kind enough to do it. (Be so kind as to do it).	Vær saa snild at gjøre det. (Coll *og gjör det*, Imp.[2])	Vær så snill at jöre də (*å jör də*).
	Have you done my room?	Har De gjort rent mit Værelse?	Här di jórt rēnt mit værl'se?
	My room has not been done.	Mit Værelse er ikke gjort rent.	Mitt værl'se ær ikke jórt rēnt.
	Do help — tell me!	Aa hjælp — sig mig!	å jelp — sī mei!
	I do not know.	Jeg ved ikke.	Jei vēd (*vēt*) ikkə.
	You must not do that.	De maa ikke gjøre det.	Di må ikkə jörə dē.
	Don't do that.	Gjør ikke det.	Jör ikkə dē.
	Don't touch!	Rør ikke!	Rör ikkə!
	How do you do? — how	Hvorledes staar det til	Vór'lédəs står-də-till' [mé

[1]) Lit. "used, worn".

[2]) Lit. "Be so kind and do it".

	are you? — how is your father?	[med Dem]? — hvorledes lever De? — Hvorledes lever Deres Fader?	dem]? — Vór'lēdes lē'vər di? (*dī* emphat.) — Vór'-lēdəs lēvər dérəs fā'ər (*fār*)?
Doctor.	Where does the doctor live?	Hvor bor Lægen (*Doktoren*)?	Vórr bōr lēg'n (*dok'tərn*)?
Dog.	Give my dog something to eat — some water.	Giv min Hund Noget at spise — lidt Vand.	Gīv (*jī*) min hunn nōgət at spīsə (*nōə å spisə*) — lit vann.
	Does the dog bite?	Bider Hunden?	Bī'dər (*bī'tər*) hunn'n?
	Is the dog mad?	Er Hunden gal?	Ær hunn'n gāl?
	Is the dog vicious?	Er Hunden ond (*vond*)?	Ær hunn'n ónn (*vónn*)?
Dollar.	Can you change a five crown note into crowns and a crown into small change?	Kan De vexle en Femkroner i Kroner og en Krone i Smaapenge?	Kan di vek'slə én femm'-krō'nər i krō'nər å én krō'nə i små'pengə?
	I will give you a dollar (= 4 crowns) — half a dollar (two crowns) — one mark and six skillings (= 1 crown).	Jeg vil give Dem en Daler (= fire Kroner) — en halv Daler (to Kroner — en Mark og sex Skilling (= en Krone).	Jei vill gīvə (*jī*) dem én dālər (fīrə krōnər) — én hall dā'lər (tō krō'nər) — ēn mark å seks sjil'-ling (= ēn krōnə).
	One Dollar was five Marks of twenty four Skillings each, now four Crowns of a hundred Øre.	En Daler (Speciedaler, Specie) var fem Mark paa fire og tyve Skilling, nu fire Kroner paa hundrede Øre.	En dā'lər (spē'sjə-dālər, spē'sjə) vār femm mark på fī'rə-å-tȳvə sjil'ling, nu fī'rə krō'nər på hun'drədə ö'rə.
	Three Skillings are ten Øre, six Skillings twenty Øre, nine Skillings thirty Øre, twelve Skillings	Tre Skilling er ti Øre, sex Skilling tyve Øre, ni Skilling tredive Øre, tolv Skilling fyrretyve Øre,	Trē sjil'ling ær tī ö'rə, seks sjil'ling tȳ'və öre, nī sjil'ling tred'və ö'rə, toll sjil'ling för'rə-tȳvə

	forty Øre, and one mark eighty Øre.	og en Mark otti Øre.	ö'rə, å ēn mark ot'ti ö'rə.
Door.	Is the door open?	Er (staar) Døren oppe?	Ær (står) dör'n op'pə?
	The door won't shut.	Døren gaar ikke igjen.	Dör'n går ikke i-jenn'.
	Open the door.	Luk op Døren.	Lókk opp dö̂r'n.
	Shut the door.	Luk Døren.	Lókk dör'n (vulg. *dör'a*).
	Lock the door.	Læs Døren (some say: *Laas*, incorrectly).	Lēs (*lås*) dör'n.
	There is no lock — something the matter with the lock.	Der er ingen Laas — Laasen er i Ustand.	Der ær ingen lås — lås'n ær i ū'stann.
	Unlock the door.	Læs op Døren.	Lēs opp dör'n.
Double.	I'll give you the double (double the money).	Jeg vil give Dem det dobbelte.	Jei vil gī'və (*ji*) dem de dob'l-tə.
Down.	Come down.	Kom ned.	Kom nēd (*nē*).
	Is he down?	Er han nede?	Ær hann nē'də (*nē'rə*)?
	He is down there.	Han er dernede.	Hann ær dær nē'də.
Down hill.	Go slowly down hill.	Gaa langsomt / Kjør smaat / ned ad Bakke.	Gå lang'somt / nēd'ad (*nē'ra*) Kjör smått / bakkə.
Drag.	Put the drag on the wheel.	Sæt Hemskoen paa Hjulet.	Sett hem'skō'n på jū'lə.
Dram.	Pour me out a dram.	Skjænk mig en Dram.	Sjenk mei en dramm.
Dress.	Is he up and dressed?	Er han oppe og paaklædt?	Ær han op'pə å på'klett?
	He is dressing.	Han { klæder sig paa. / holder paa at klæde sig.	Han klēr-sei-på'. / Han holler-på' å-klē'-sei.
	This lady wants a new dress.	Denne Dame ønsker en ny Kjole.	Den'nə dā'mə önskər en nÿ kjō'lə.
	This gentleman wants a whole dress (suit).	Denne Herre ønsker en hel Dragt (Dress).	Den'nə her'rə önsker en hēl drakt (dress).

	A dress-coat, see Coat.		
Drink.	Can I have anything to drink?	Kan jeg faa Noget at drikke?	Kann jei få nōget at drikkə (*nōə å drikkə*)?
	What can I have to drink? Milk? Water? Wine? Beer? Spirits?	Hvad kan jeg faa at drikke? Mælk? Vand? Vin? Øl? Brændevin?	Vā kann jei faa at drikkə? melk? vann? vīn? öll (*øl*)? bren'nəvīn?
Drink money	If you drive well you'll get a gratuity ("drink money").	Hvis De kjører godt, skal De faa Drikkepenge.	Viss di kjö'rər gott, skal di få drik'kə-pengə.
	Here is something for you.	Her er en liden Drikkeskilling.	Hær ær én līd'n drik'kə-sjilling.
Drive.	Drive fast — slowly.	Kjør hurtig (*fort*) — sagte (langsomt).	Kjör hur'ti (*fórt*) — sak'tə (lang'somt).
	Can you drive?	Kan De kjøre?	Kann di kjö'rə?
	Do you want to drive yourself?	Ønsker De at kjøre (Vil De kjøre) selv?	Önsker di at kjö'rə (vill di kjörə) sell (*sjēl*)?
	Who is to drive me (us)?	Hvem skal kjøre (skydse) mig (os)?	Vemm skall kjörə (sjys'sə) mei (oss)?
Driver.	Where is the driver?	Hvor er Skydsgutten (Kudsken)?	Vórr ær sjyss'gutt'n (kusk'n)?
Drunk.	You are drunk.	Du er drukken (fuld).	Du ær drókk'n (full).
Dry.	See Wet.		
	Dry my things — my clothes.	Tør (*Tørk*) mit Tøi — mine Klæder.	Törr (*Törk*) mit töi — minə klæ'ər.
	Can I have my clothes dried?	Kan jeg faa mine Klæder tørrede (*tørkede*)?	Kann jei få mine klæ'ər tör'rədə (*tör'rət*) — *törkət*)?
	They are not dry yet.	De ere ikke tørre endnu.	Di ær ikkə tör'rə en'nu.
During.	During the journey.	Paa Reisen (underveis).	På reis'n (unnerveis').

	During the war.	Under Krigen.	Unner krīg'n.
Dust.	There is so much dust here.	Der er saa meget Støv her.	Der ær så mēgət støv hær.
	The road is dusty.	Veien er støvet.	Vei'ən er stø'vət.
Duck.	Are there any wild ducks in this neighbourhood?	Er der *[nogen]* vilde Ænder her i Omegnen?	Ær der *[nō'n]* vil'lə en'nər hær i om'ein'n?
	A man shot a duck yesterday.	En Mand skjød en And igaar.	En mann sjød (*sjøt*) en ann igår'.
Eagle.	Are there eagles here?	Er der (*det*) Ørn her?	Ær der (*də*) örn hær?
Early.	I shall start early.	Jeg skal reise tidlig.	Jei skal rei'sə tī'li.
	Early to-morrow morning.	Imorgen tidlig.	Imår'n tī'li.
East.	From east to west.	Fra Øst til Vest.	Fra öst til vest.
	Where is the east?	Hvor er Øst?	Vórr ær öst?
Eastern.	The eastern part of the country.	Den østlige Del af Landet. Østlandet.	Den öst'liə dēl av lan'nə. Öst'lannə.
Easy.	Is it easy?	Er det let?	Ær də lett?
	He can do it easily.	Han kan gjøre det med Lethed.	Han kan jö'rə de me let'hēd.
	Easier said than done.	Lettere sagt end gjort.	Let'tərə sakt en jórt.
Eat.	Can I have anything to eat?	Kan jeg faa Noget at spise?	Kan jei få nō'gət at spī'sə (*nōə å spī'sə*)?
	What can I have to eat?	Hvad kan jeg faa at spise?	Vå kan jei få at spī'sə?
Eggs.	Can I have some boiled eggs — poached eggs?	Kan jeg faa *[nogen]* blødkogte Æg — Speilæg?	Kan jei få *[nō'n]* blød'koktə (*bløt'kóktə*) egg — speil'egg?
	Eggs, soft boiled.	Blødkogte Æg.	Bløt'kóktə egg.
	— hard boiled.	Haardkogte Æg.	Hår'kóktə egg.
	— poached.	Speilæg.	Speil'egg.

Eh.	Eh? (= What do you say?)	Hvad [behager]? (Vulg. *hm? hæ? hvad for Noget?* Dial. *ka, ka slag* etc.)	Vā[bé-hā'ger]? (Vulg. *hm? hæ? vaf'fornōə, hof'fərnō, of'fernó?* Dial. *kā, ka-sla* etc.)
Eider	Are there eider-ducks in this neighbourhood?	Er der Ederfugl her i Omegnen?	Ær der ed'dər-fūl (*ær'fū!*) hær i óm'ein'n?
Either.	Either one or the other.	Enten den ene eller den anden.	Ent'n den ē'nə ellər den an'n (*ā'n*).
	Nor I either.	(Og) ikke jeg heller.	(å) ikkə jei hel'lər.
	Take either way; either is good.	Tag hvilken Vei De vil; begge ere gode.	Tā vilk'n vei di vill; beg'gə ær gō'də (*gō'ə*).
Elk	Are there elks in this forest?	Er der (*det*) Elg (Elgsdyr) i denne Skov?	Ær der (*də*) elg (els'dyr) i dennə skåv?
Empty.	Is the bottle empty?	Er Flasken tom?	Ær flask'n tómm?
	Empty the bottle.	Tøm Flasken.	Tömm flask'n.
	Bring me a pail for me to empty my bath with.	Bring mig en Bøtte til at slaa (øse) ud Badevandet med.	Bring mei en böt'tə til at slå (ø'sə) ūd (*ūt*) bā'də-van'nə mé.
English.	See Speak.		
Enjoy.	Have you enjoyed yourself?	Har De moret Dem?	Har di mō'rət dem?
Enough.	That is enough.	Det er nok.	Dē ær nokk.
Envelope.	Have you an envelope — envelopes?	Har De en Konvolut — Konvolutter?	Hār di en konvólutt' — konvólut'tər?
Evening.	Come this evening.	Kom i Aften (Dial. *i Kveld*).	Komm i-aft'n (*i-kvell'*).
	In the evening I am at home.	Om Aftenen er jeg hjemme.	Om aft'nen (*aftn'n*) ær jei jem'mə.
Every.	Every one of them.	Enhver (hver eneste en) af dem.	Énverr' (verr ē'nəstə ēn) av dem.

	Every man.	Hver Mand (hvert Menneske).	Verr mann (vert men'nəskə).
	Is everybody come?	Er alle sammen komne?	Ær al'ləsamm'n kom'nə?
Everywhere.	Everywhere in Norway.	Overalt i Norge.	åveralt' i nor'gə.
Exchange.	Shall we exchange places (seats)?	Skal vi bytte Plads (Sæde)?	Skal vi byttə plass (sē'də, *sē'tə)?*
Exactly.	See Punctually.		
	Tell me exactly.	Sig mig nøiagtig.	Sī mei nöi-ak'ti.
	Exactly as you say.	Akkurat som De siger.	Akkurāt' som di sī'ər.
	Exactly (quite) so.	Ja netop.	Jā nett'opp.
	Not exactly (quite).	Ikke ganske.	Ikkə gan'skə.
Excuse.	Excuse me.	Undskyld mig.	Unn'sjyll mei.
Expect.	Shall I expect you then?	Kan jeg vente Dem da?	Kan jei ven'tə dem dā?
Express.	How do you express this in Norwegian?	Hvorledes udtrykker De dette paa Norsk?	Vór'ledəs ud'trykkər di dettə på norsk?
Face.	What a pretty face!	Hvilket vakkert Ansigt!	Vilkət vak'kərt an'sīkt!
	I want to wash my face and hands.	Jeg ønsker at vaske Ansigtet og Hænderne.	Jei ön'skər at vaskə an'siktə å hen'nərnə.
Fall.	I have fallen and hurt my foot.	Jeg har faldt og stødt Foden.	Jei har falt å stött föd'n *(föt'n).*
Far.	How far is it to X?	Hvor langt er det til X?	Vórr langt ær də till X?
	It is a mile at the farthest.	Det er en Mil i det høieste (længste).	De ær en mīl i də höi'əstə (leng'stə).
	Is it farther still?	Er det længere endnu?	Ær də leng'ərə en'nu?
Fare.	Here is your fare [to the driver].	Her er Betalingen for Skydsen.	Hær ær betā'ling'n for sjyss'n.
	What is the railway fare?	Hvad er Billetprisen / Hvad koster Billetten — paa Jernbanen?	Va ær billet'prīs'n / Va kos'tər billett'n — på jærn'bān'n?

	A reduction of fares.	Moderation.	Móderasjōn.
Fare (food).	Good (excellent) fare.	God (udmærket) Kost.	Gōd (ūd'merkət) kost.
	Homely fare.	Tarvelig Kost. Husmandskost.	Tar'vəli kost. Hūs'mans-kost.
Farewell.	See Good bye.		
Farm-house.	Is that a farm-house?	Er det en Bondegaard?	Ær dē en bón'nə-går?
Farmer.	A well-to-do farmer.	En velstaaende Bonde.[1])	En vel'ståənə bón'nə.
Fast.	See Quick.		
Father.	Is this your father?	Er dette Deres Fader?	Ær det'tə derəs fā'dər *(fā'ər, fār)?*
Fatigue.	Are you much fatigued?	Er De meget træt?	Ær di mēgət trett?
Fear.	I fear no danger.	Jeg frygter ingen Fare.	Jei fryk'tər ing'n fā'rə.
Fee.	What is the doctor's fee?	Hvad er Doktorens Honorar?	Va ær dok'tərns hónórār'?
Felloe — Felly.	Can you put a new felloe to this wheel.	Kan De sætte en ny Fælge paa dette Hjul?	Kann di settə en nȳ felgə på dettə jūl?
	Tire.	Hjulring, lit. "wheel ring".	Jūl'ring.
Fern.	Are there any ferns here?	Er der Bregner (Ormegræs) her?	Ær der breng'nər (or'mə-gress) hær?
Ferry.	Is there a ferry here?	Er der en Færge her?	Ær der en fer'gə *(fer'jə)* hær?
	Where is the ferry-man who is to ferry us over?	Hvor er Færgemanden, som skal sætte os over?	Vórr ær fer'jə-mann'n som skall *(ska)* settə os åvər?
Fetch.	Fetch me some wine.	Hent mig noget Vin.	Hent mei nōget (*nōə*) vīn.

[1]) ***Farmer***, French ***fermier***, is properly tenant, lessee, in Norw. ***Forpagter*** (for-pak'tər). ***Bonde*** really means peasant; the Norw. peasants are mostly freebolders. The original sense of ***bonde*** is occupant, dweller, landlord. From ***Hus-bonde,*** Anglo-Saxon ***húsbónda***, is the Engl. ***husband, husbandman, husbandry.***

Few.	There are only a few left.	Der er kun nogle faa igjen (tilbage).	Der ær kunn noglə (nôən) få ijenn' (tilbā'gə).
Field.	He is in the field.	Han er paa Marken(Engen).	Han ær på mark'n (eng'n).
	A corn-field.	En Ager.	En ā'gər *(ā'kər)*.
	A hay-field.	En Eng.	En eng.
Find.	Is there any game (to be found) here?	Er (findes, gives) der noget Vildt her?	Ær (fin'nəs, *fins* — gī'vəs, *jī'əs*) der nōget (*nōə*) vilt hær?
Fine.	Fine weather to-day.	Pent (vakkert, godt, dial. *fint*) Veir idag.	Pēnt (vak'kərt, gott, dial. *fint*) vær i-dā'.
Firm.	A Norwegian firm.	Et norsk Firma.	Et norsk fir'ma.
Fire.	Will you light a fire in the stove?	Vil De lægge i Ovnen?	Vill di leggə i ovn'n (*omn'n*)?
	What is that fire?	Hvad er det for en Ild?	Va ær dē for en ill?
	Sit by the fire.	Sid ved Ilden (*Varmen*).	Sidd (*sitt*) vé ill'n (*var'm'n*).
	Light a fire on the hearth.	Tænd paa Ilden (*Varmen*) paa Skorstenen.	Tenn-på ill'n (*var'm'n*) på skor'stēn'n.
Fish.	Are there many fish in this river — lake?	Er der megen (*meget*) Fisk i denne Elv — Indsø (*i dette Vand*)?	Ær der mēgen (*mø'ə*) fisk i dennə elv — in'sø (*i dettə vann*)?
	Will you boil — fry this (the) fish?	Vil De koge — stege denne Fisk (Fisken)?	Vill di kå'gə (*kō'kə*) — stē'gə (*stē'kə*) dennə fisk fisk'n)?
Fish-hooks.	Have you a fish-hook — fish-hooks?	Har De en Fiskekrog — Fiskekroge?	Har di en fis'kə*krōk* — fis'kə*krōkər?*
Fishing-line.	Have you a fishing-line?	Har De et Fiskesnøre?	Har di et fis'kə-snörə?
Fishing-rod.	Where can I lay my fishing-rod?	Hvor kan jeg lægge min Fiskestang?	Vórr kann jei leggə minn fis'kə-stang?

Flat.	Is it flat or hilly?	Er det fladt (slet) eller bakket?	Ær də flatt (slett) ellər bak'kət?
	This country is very flat.	Dette Land er meget fladt.	Dettə lann ær mēgət flatt.
Floor.	Sweep the floor; a clean floor.	Fei Gulvet; et rent Gulv.	Fei Gulvət; et rēnt Gulv (vulg. *Golw*).
	See House.		
Flounder.	Have you flounders?	Har De Flyndre?	Hār di flyn'drə?
	I want some fried — boiled — flounder.	Jei ønsker lidt stegt — kogt — Flyndre.	Jei ön'skər lit stegt — kokt — flyn'drə.
Flower.	Have you flowers?	Har De Blomster?	Hār di blom'stər?
	A pretty flower.	En vakker (nydelig) Blomst. (Dial. Blom).	En vak'kər (nydəli) blomst (dial. *blómm*).
Fly.	The flies are very troublesome.	Fluerne ere (*er*) meget brydsomme.	Flū'ərnə ær mē'gət bry'-sommə.
	Can you fish with flies?	Kan De fiske med Flue?	Kan di fis'kə mé flū'ə?
Fog.	Is there a fog?	Er der Taage (dial. Skodde)?	Ær der tå'gə (*tå'kə*), (dial. *skod'də*)?
	Is it foggy?	Er det taaget?	Ær də tå'gət (*tå'kət*)?
	A thick fog.	En tyk Taage.	En tykk tå'gə (*tå'kə*).
Follow.	Go before, I'll follow.	Gaa foran, jeg vil følge efter.	Gå for'an, jei' vil föllə ef'tər.
	Follow me.	Følg (efter) mig.	Föll (ef'tər) mei.
Food.	Animal food.	Animalsk Føde.	Animālsk fø'də.
	Vegetable food.	Vegetabilsk Føde.	Végətabilsk' fø'də.
	What have you in the house to eat?	Hvad Slags Mad [1]) har De i Huset?	Ya slaks mād (*māt*) har di i hū'sə?

[1]) *Mad*, *Mat* is the same word as the English *meat* which formerly meant food or repast in general, comp. His *meat* was locusts and wild honey Matth. III. 4. Jesus sat at *meat* Matth, IX. 10 etc,

	Can we have food here?	Kan vi faa Mad her?	Kan vi få mād hær?
	Good, bad eating (fare).	God, daarlig Mad (Kost).	Gō, dår'li mād (kost).
	Board and lodging. (See also Eat).	Kost og Logis.	Kost å ló-sjī'.
Foot.	I have a pain in my foot.	Jeg har ondt i Foden (Benet[1]).	Jei har ónt i fōd'n (*fōt'n* — bē'nə).
	He is foot-sore.	Han er saarbent (dial. saarføtt).	Han ær sår'bēnt (dial. *sår'fött*).
	My feet are cold.	Jeg fryser paa Fødderne (Benene).	Jei frȳ'sər på föd'dərnə (bē'nənə)?
	Ten feet long by six broad.	Ti Fod lang og sex Fod bred.	Tī fōd (*fōt*) lang å seks fōd brē.
For.	Can you do this for me?	Kan De gjøre dette for mig?	Kan di jö'rə det'tə for mei?
	Here is a letter for you.	Her er et Brev til Dem.	Hær ær et brēv til dem.
	Send for the doctor.	Send Bud efter Doktoren.	Senn *bū* ef'tər dok'tərn.
	I am for going on.	Jeg stemmer [lit. vote] for at reise videre.	Jei stem'mər for at reisə vī'dərə.
	This is good for nothing.	Dette { duer til Ingenting. er ubrugeligt (lit. useless).	Det'tə dū'ər til ing'n-ting. Det'tə ær ubrū'gəli (*ubrū'-kəli*).
Ford.	Is there a ford here?	Er der et Vadested (Vad) her?	Ær der et vā'də-stēd (vā) hær?
	Can we ford the river?	Kan vi vade *(vasse)* [over] Elven?	Kan vi vā'də (*vā, vas'sə*) [åvər] elv'n?
Forest.	See Wood.		
Forget.	Don't forget.	Glem ikke.	Glemm ik'kə.

[1]) In Norwegian (not in Danish), *Ben* (leg) is often wrongly used instead of *fōd* (foot).

	You must not forget.	De maa ikke glemme.	Di må ik'kə glem'mə.
	You have forgotten to do it.	De har glemt at gjøre det.	Di har glemt at jö'rə də.
Fork.	See Knife.		
Forwards.	Forwards!	Fremad!	Frem'ad!
	Come forwards!	Kom frem!	Kom fremm!
	Fall forwards — backwards.	Falde fremlængs (forover) — baglængs (bagover).	Fal'lə frem'lengs (for'åvər) — bāk'lengs (bāk'åvər).
Fox.	Are there foxes here?	Er der (*det*) Ræv her?	Ær der (*də*) rēv hær?
Fowls.	See Chicken.		
Freeze.	The river is freezing — frozen.	Elven fryser — er frosset (har lagt sig).	Elv'n frȳ'sər — ær frós'-sət (hār lakt sei).
Fresh.	Fresh water (not salt).	Ferskt Vand.	Ferskt vann.
	Fresh water (just drawn).	Friskt Vand.	Friskt vann.
	A fresh supply.	Ny Forsyning.	Ny forsȳ'ning.
Friend.	This is a friend of mine.	Dette er en Ven af mig.	Det'tə ær én venn av mei.
	Is this lady a friend of yours?	Er denne Dame en Veninde af Dem?	Ær dennə dā'mə én venin'də av demm?
	Is your friend at home?	Er Deres Ven hjemme?	Ær dérəs venn jem'mə?
	My friend is gone out for a walk.	Min Ven er gaaet ud at spadsere.	Min venn ær gå'ət ud at (*gott ūt å*) spasē'rə.
	Dinner for me and (my) friends.	Middag til mig og mine Venner.	Mid'da til mei å minə ven'nər.
	We are great friends.	Vi ere gode (fine) Venner.	Vi er gō'də (*gōə*, fī'nə) ven'nər.
From.	Where do you come from?	Hvor kommer De fra?	Vórr kom'mər dī frā?
	From Bergen.	Fra Bergen.	Fra berg'n.
	From home.	Hjemmefra.	Jem'mə-frā.
	A letter from my friend.	Et Brev fra min Ven.	Et brēv fra min venn.

	How far is it from here?	Hvor langt er det herfra?	Vorr langt ær de her'fra?
Fruit.	Have you any fruit?	Har De [noget] Frugt?	Här di [nō'ə] frukt?
	What sort of fruit?	Hvad Slags Frugt?	Va slaks frukt?
	Apples, pears, plums.	Æbler, Pærer, Blommer.	ē'blər (*ep'lər*), pæ'rər, plóm'mər (Dan. blommər).
	Cherries, red — black currants.	Kirsebær, Ribs, Solbær.	Kjir'sə-bær, rips, sōl'bær.
	Gooseberries, Strawberries.	Stikkelsbær, Jordbær.	Stikk'ls-bær, jór'bær.
	Raspberries, cloudberries, bilberries, red whortleberries, cranberries.	Bringebær, Multer, Blaabær, Tranebær, Tyttebær.	Bring'ə-bær, mol'tər, blå'-bær, trān'ə-bær, tyt'tə-bær.
Fry.	Can you fry some fish?	Kaa De stege lidt Fisk?	Kan di stē'gə (*stē'kə*) lit fisk?
Frying-pan.	Have you a frying-pan?	Har De en Stegepande?	Här di en stē'gə-pannə (*stēkə-pannə*)?
Full.	Is the hotel full?	Er Hotellet fuldt?	Ær hotel'lə fult?
	We are quite full, Sir.	Det er ganske fuldt. [1])	De ær gan'skə fult.
Fusees.	See Matches.		
Game.	Have you any game in the house?	Har De noget Vildt i Huset?	Här di nō'gət (*nō'ə*) vilt i hū'sə?
Genuine.	Is this the genuine article?	Er dette ægte Vare?	Ær det'tə ek'tə vā'rə?
Gate.	The gate is shut.	Porten er lukket (stængt).	Pórt'n ær lók'kət (stengt).
	Open the gate.	Luk op Porten.	Lókk opp pórt'n.
Gateway.	Drive carefully through the gateway.	Kjør forsigtig gjennem Portrummet.	Kjör for-sik'ti jen'nəm pórt'rómmə.
Gauze.	Have you any gauze?	Har De Flor (Gaze)?	Här di flōr (gā'sə)?

[1]) "Vi er ganske fulde" would mean: We are quite drunk.

Gentleman.	Who is that gentleman?	Hvem er den Herre?	Vemm ær denn her'rə?
	There was a gentleman who asked for you.	Der var en Herre, som spurgte efter Dem.	Der var en her'rə, som spūr'tə eftər dem.
	He is a gentleman.	Han er en dannet Mand (en "gentleman"[1]).	Han ær en dan'nət mann (en djent'l-mann).
Get.	Can I get a cup of coffee?	Kan jeg faa en Kop Kaffe?	Kann jei få en kop kaf'fi?
	I get up late.	Jeg staar sent op.	Jei står sēnt opp.
	Get up (jump up).	Stig op (hop op).	Stīg opp (hopp opp).
	Get up (rise).	Staa op.	Stå opp.
	When shall we get there?	Naar kommer vi did?	Når kom'mər vi *dīt?*
Gin.[2])	Can I have a bottle of gin?	Kan jeg faa en Flaske Aqvavit?	Kan jei få en flas'kə akkəvitt'?
Girl.	Send the little girl.	Send den lille Pige.	Senn den lillə pī'gə (*pi'kə*).
Girth.	Buckle the girths [of the saddle] a little tighter.	Spænd Sadelgjordene lidt strammere.	Spenn sād'l-jórdənə (*sāl'-jōr'nə*) litt stramm'ərə.
	The girth [of the harness] is loose.	Buggjorden er løs.	Būg'jórd'n (*būk'jōr'n*) ær løs.
Give.	Give me a little more.	Giv mig lidt mere.	Gīv (*jī*) mei litt mē'rə.
	I shall give you something for your trouble.	Jeg skal give dig noget for Bryderiet.	Jei skal *jī* dei *nō'ə* for biydərī'ə (*brȳ'dərīə*).
	What did you give him?	Hvad gav De ham?	Va gāv di ham?
	I gave him a Krone.	Jeg gav ham en Krone.	Jei gāv ham en krō'nə.
Glacier.	Can I walk over the glacier?	Kan jeg gaa over Bræen?	Kan jei gå åvər bræ'ən (brē'ən)?
Glad.	I am glad to see you —	Det glæder mig at se Dem	Dé glē'dər mei at sē dem

[1]) The English word is frequently used in this sense. — *Dannet* means educated, well-bred, Germ. "gebildet".
[2]) No spirits are allowed to be sold in the country. The best „Aqvavit" is called "Throndhjemsk Aqvavit" or simply "Throndhjemmer" (trón'jemmər). English gin is rarely to be had.

	to make your acquaintance.	— at gjøre Deres Bekjendtskab.	— at jö'rə dérəs bekjent'skāb.
Glass.	Bring me a glass — wine-glass.	Bring mig et Glas — Vinglas — Ølglas.	Bring mei et glass — vīn'-glass — öll'glass (vulg. *øl'glass*).
Glove.	Have you any gloves?	Har De Hansker?	Här di han'skər?
	We have good gloves at a Krone and a half a pair.	Vi har gode Hansker til halvanden Krone Parret	Vi har gō'də han'skər til hall-ā'n krō'nə par'rə.
	An odd glove.	En umage Hanske.	En ū'māgə(*ū'mākə*)han'skə.
Go	Where are you going?	Hvor skal De hen?	Vórr skall di henn?
	Are you going home?	Skal De hjem?	Skall di jemm?
	How do you go?	Hvorledes reiser De?	Vór'lēdəs rei'sər di?
	I go by steamer — by railway.	Jeg reiser (gaar) med Dampskib (*Dampbaad*) — med Jernbanen.	Jei rei'sər (går) mé damp'-sjibb (*damp'båt*) — mé järn'bān'n.
	Go away!	Gaa bort (væk)!	Gå bórt (vekk)!
Go on.	Go (drive) on!	Gaa (kjør) videre!	Gå (kjör) vī'dərə!
	I shall go on to Drammen	Jeg reiser videre til Drammen.	Jei rei'sər vī'dərə til Dramm'n.
Goat.	There is a goat.	Der er en Gjed.	Dær ær én jēd (*jēt*).
	How many goats have you?	Hvor mange Gjeder har De?	Vórr mang'ə jē'dər (*jē'tər*) här di?
Good.	Good morning.	God Morgen.	Gōd mor'gən (*gó-mårn'*).
	Good day.	God Dag. [1])	Gōd dāg (*gó-dā'*).

[1]) This is the usual form of greeting at a meeting, and is not used at parting. — "Good Afternoon" is never expressed in Norwegian.

	Good bye.	Farvel(=farewell). (Adieu). Lev vel.[1])	Far-vell'. (adjø', vulg. *ā'jös*). Lēv-vell'.
	Good evening.	God Aften (Dial. *-Kveld*).	Gōdaf'tən(*gó-aft'n*),(*-kvell'*).
	Good night.	God Nat.	Gōd natt (*gó-natt'*).
	Will you be good enough to do this?	Vil De være saa snill at gjøre dette?	Vill di være så snill at (*å*) jö'rə det'tə?
Goose.	There is a goose.	Der er en Gaas.	Dær ær én gås.
	Is the goose fat?	Er Gaasen fed?	Ær Gås'n fēd (*fēt*)?
	How many geese have you?	Hvor mange Gjæs har De?	Vórr mang'ə jess (vulg. *jes'sər*) hār di?
	Can I have roast goose?	Kan jeg faa Gaasesteg?	Kan jei få gå'sə-stēg (*-stēk*)?
Grass.	The grass is green here.	Græsset er grønt her.	Gres'sə ær grönt hær.
	While the grass grows, the steed starves.	Mens Græsset gror, dør Koen [lit. the cow].	Mens gres'sə grōr, dør kō'ən.
	Don't sit on the grass, it is damp.	Sid ikke paa Græsset, det er fugtigt.	Sidd (*sitt*) ikkə på gres'sə, dé ær fók'ti.
Gratuity.	Drive fast, and I will give you a good gratuity ("drink-money").	Kjør fort, saa skal Du faa („you will get") gode Drikkepenge (en god Drikkeskilling).	Kjör fórt, så skall du få gō'də drik'kə-pen'gə(*gō'ə drik'ke-peng'ər*) — en gō drik'kə-sjil'ling).
Grayling.	Are there any grayling here?	Er der Harr her?	Ær dær harr hær?
Grease.	Grease the wheels of my carriole — carriage.	Smør Hjulene paa min Kariol — Vogn.	Smör jül'nə på minn karjōl' — vongn.
	Have you any grease?	Har De Smørelse?	Här di smör'l-sə?
Great.	A great city.	En stor Stad.	En stōr stād.

[1]) The latter phrase, lit. "live well", is often amplified into "Lev saa vel", "De faar leve saa vel".

	A large town; a large house.	En stor By; et stort Hus.	En stōr by; et stōrt hūs.
	A great man.	En stor Mand.	En stōr mann.
	A great fool.	En stor Tosk.	En stōr tosk.
	A great coat.	En Yderfrak.	En *yt'tər*-frakk.
	Still greater.	Endnu større.	En'nu stör'rə.
	With the greatest pleasure.	Med største Fornøielse.	Mé stör'stə for-nøi'əl-sə.
Green.	See Grass.		
	He is very green.	Han er meget grøn.	Han ær mē'gət grönn.
	A greenhorn	En Grønskolling.	En grön'skolling.
Grocer.	See Shop.		
Grouse.	Are there any grouse [1]) near here?	Er der Tiur (=capercailie) — Aarfugl (= black grouse) — Hjerper (= hazel grouse) — Ryper (ptarmigan) her i Nærheden?	Ær dær ti'ur — år'fūl — jer'pər — rÿ'pər hær i nær'hēd'n?
Guide.	I want (can I have) a guide to show me the way to X?	Jeg ønsker (Kan jeg faa) en Fører til at vise mig Veien til X?	Jei ön'skər (kann jei få) en fö'rər till at (*té å*) vīsə mei vei'ən till X?
Gulf.	A gulf of the North Sea.	En Bugt af Nordsøen.	En bukt (*bókt*) āv nōr'sø'n.
	The Gulf Stream.	Golfstrømmen.	Golf'strömm'n.
Gun.	Can you clean a gun?	Kan De gjøre rent (rengjøre) et Gevær (en Bøsse)?	Kann di jörə-rēnt' (rēn'-jörə) ét gévær' (*jé-vær'*) — en bös'sə, vulg. *bör'sə*?
Gunpowder.	Where can I buy gunpowder?	Hvor kan jeg faa kjøbt [noget] Krudt?	Vórr kann jei få kjöpt [nō'gət, *nō'ə*] krutt?

[1]) The collective name in Zoology is **Skovhöns** (skåv'höns), rarely used colloquially.

Hair.	Fair, brown (dark), black, red, auburn, sandy hair.	Lyst(blondt),brunt(mørkt), sort, rødt, kastaniebrunt, hørgult Haar.	Lȳst (blont), brūnt (mörkt), sórt, rött, kastan'jəbrūnt, hör'gūlt hår.
	Harold the Fair-haired was the first king of Norway.	Harald Haarfagre var Norges første Konge.	Ha'ral hår'fā-grə var nor'-gəs för'stə kong'ə.
Half way.	Is this (Are we now) half-way?	Er dette (Ere vi nu) halv-veis?	Ær dette (ær vi nū, *nå*) hall'veis?
Halter.	See Horse.		
Ham	Can I have ham and eggs?	Kan jeg faa Skinke og Æg?	Kann jei få sjing'kə å egg?
Hammer.	Have you (Can you lend me) a hammer and some nails?	Har De (Kan De laane mig) en Hammer og nogle (*nogen*) Spiger?	Hār di (Kann di lå'nə mei) en ham'mər å nógle spī'gər (*å nō'n spī'kər*)?
Handkerchief.	Have you found my handkerchief?	Har De fundet mit Lommetørklæde?	Hār di fun'nət (*funn't*) mit lóm'mətör'klə?
Hands.	Shake hands.	Tag mig i Haanden (maa jeg trykke Deres Haand).	Tāg (*tā*) mei i honn'n (må jei tryk'kə dérəs honn).
Hard.	This bed is too hard.	Denne Seng er for haard.	Denne seng ær for hår (*hār*).
	Hard eggs.	Haardkogte Æg.	Hår'koktə (*hār'koktə*) egg
Hare.	Are there any hares near here?	Er der Harer her i Nærheden?	Ær der hā'rər hær i nær'-hēd'n?
Harness.	See Carriole and Horse.		
	Get the harness repaired.	Faa Sæletøiet (*Sælen*) istandsat.	Få sē'lə-töiə (*sēl'n*) istann'-satt.
Haste.	Make haste.	Skynd dig (Dem). (dig = thee, Dem = you).	Sjynn dei (dem).
	Quickly!	Hurtig! (rask: *fort! svindt!*)	Hur'ti! (rask! *fórt! svint!*

Hat.	Have you black hats — round hats?	Har De sorte Hatte — runde Hatte?	Här di sór'tə hat'tə (*hat'tər*) — run'nə hat'tə?
Have.	Have you coffee [for sale]?	Har De Kaffe [at sælge]?	Här di kaf'fi [at selle, *å sel'lə*]?
	Have you had coffee?	Har De faaet Kaffe?	Här di få'ət (*fott*) kaf'fi?
	What is to be had here?	Hvad er [der] at faa her?	Vā ær [der] at få hær (*vū ær də å få hær?*
	Have you [got] a knife — money about you?	Har De en Kniv — Penge paa Dem?	Här di en knīv — peng'ə på dem?
Hay.	Do you get much hay this year?	Faar De meget Hø iaar?	Får di mē'gət (*mø'e*) hø (*höi*) i-år?
Hazelhen.	Are there any hazelhens (hazel grouse) in the wood?	Er der [nogen] Hjerper i Skoven?	Ær der *[nō'n]* jer'pər i skå'vən (*sköu'ən*)?
He.	He is there; I see him.	Han er der; jeg ser ham.	Han ær dær; jei sēr ham (*sēr'n*).
	His dog is with him.	Hans Hund er med ham.	Hans hunn ær mē ham (*mē'n*).
	He has taken his dog with him.	Han har taget sin Hund med sig.	Han har tā'gət sin hunn mē sei.
	He has hurt himself.	Han har stødt sig.	Han har stött sei.
	He has killed himself.	Han har dræbt sig selv.	Han har drept sei selk
Head.	A large, round head.	Et stort, rundt Hoved.	Et stört, runt hō'vəd (*hō'də*, vulg. *hū'ə*).
	The head of the family.	Familiens Hoved.	Famī'liens hō'vəd.
	Head foremost; to take a header.	Med Hovedet først; at stupe.	Mé hō'də först; å stū'pə.
	Give the horse his head.	Slakke Tømmerne [slacken the reins]	Slak'kə töm'mərnə.

Health.	Your health!	Skaal! (paa Deres Sundhed!)	Skål! (på dē'rəs sunn'-hēd!)
Heavy.	A heavy road.	En tung Vei.	En tung (*tóng*) vei.
	My luggage is not heavy, it is light.	Mit Tøi er ikke tungt, det er let.	Mit töi ær ik'kə *tóngt*, de ær lett.
	I am a heavy sleeper; you must call me loudly.	Jeg sover tungt; De maa raabe høit paa mig.	Jei så'vər tungt; di må rå'bə (*rō'pə*) höit på mei.
Help.	Help!	Hjælp!	Jelp [like Engl. *yelp*]!
	Can you help me?	Kan De hjælpe mig?	Kann di jel'pə mei?
	Will you be kind enough to help me a little?	Vil De være saa snild at hjælpe mig lidt?	Vill di væ'rə så snill å jel'pə mei litt?
	Help to carry this.	Hjælp [med] at bære dette.	Jelp [mé] å bæ'rə det'tə.
Hence.	In a week hence.	Om en Uge fra nu af.	Om en ū'gə fra nū av.
Her.	See She.		
Here.	Here we are.	Her er vi.	Hær ær vi.
	Here it is.	Her er det.	Hær ær də.
	Come here!	Kom hid (= hither)!	Kom hīd (*hīt*).
	Stay in here.	Bliv herinde.	Blīv (*blī*) hærin'nə.
	Here is for you.	Her er noget til Dem.	Hær ær nō'gət (*nōə*) til dem.
Herring.	Boiled — fried herring.	Kogt — stegt Sild.	Kokt — stekt sill.
	Smoked and dried herring.	Røgesild.	Rø'gə-sill (*rø'kə-sill*).
	Salted raw herring.	Spegesild.	Spē'gə-sill (*spē'kə-sill*).
High.	A high hill.	En høi Bakke.	En höi bak'kə.
	A high mountain.	Et høit Fjeld.	Et höit fjell.
	Are we going still higher?	Skal vi endnu højere?	Skal vi en'nu höi'ərə?
	We are now on the highest point	Vi er nu paa det høieste Punkt.	Vi ær nū på de höi'əstə pungt.
	Which peak is the highest?	Hvilken Top er den høieste?	Vilk'n tøpp ær den höi'əstə?
	Eight thousand feet high.	Otte tusind Fod høi.	Ot'tə tūs'n fōd (*fōt*) höi.

Hill.	Here is a steep hill; you had better walk here.	Her er en brat Bakke; det er nok bedst De gaar her.	Hær ær en bratt bak'kə; dé ær nokk best di går hær.
	Uphill. Downhill.	Opad Bakke. Nedad Bakke.	Opp'a-bakkə. Nēd'a-bakkə (*nēr'a-bakkə*).
	Is this hill long?	Er denne Bakke lang?	Ær den'nə bak'kə lang?
Hire.	I want to hire a guide and some horses.	Jeg ønsker at leie en Fører og nogle Heste.	Jei ön'skər at (*å*) lei'ə en fö'rər å nóg'le(*nōən*)hes'tə.
	What is the hire of a carriage pr. day?	(Hvad koster en Vogn? \ Hvad er Leien af en Vogn/ for Dagen?	Va kos'tər en vongn? Va ær lei'ən av en vongn for dāg'n?
His.	See He.		
	He has a horse of his own.	Han har egen Hest.	Han har ēg'n hest.
Hock.	See Claret		
Hold.	Hold of a ship.	Last, Lasterum (Rum).	Last, las'tə-rumm (*-rómm*).
	Get hold of it.	Faa fat (Tag) i det.	Få fatt (tāg, *tāk*) i də.
	Can you hold this for me?	Kan De holde dette for mig?	Kan di hol'lə det'tə for mei.
Home.	Is this your home?	Er dette Deres Hjem?	Ær det'tə dérəs jemm?
	Is he at home?	Er han hjemme?	Ær hann jem'mə?
	Go home. — From home.	Gaa hjem. — Hjemmefra.	Gå jemm. — Jem'mə-fra.
Honest.	Is he an honest man?	Er han en ærlig Mand?	Ær han en ær'li mann?
	H nesty is the best policy.	Ærlighed varer længst.	Ær'lihēd vā'rər lengst.
Honour.	See Speak.		
4* Hook.	Have you a hook?	Har De en Krog?	Här di en kråg (*krōk*)?
	See Fish-hook.		
Hope.	I hope so.	Jeg haaber det.	Jei hå'bər də.
Horse.	Horse — immediately.	Hest — strax.	Hest — strax.

	Can I have (Let me have) a horse without harness — with harness — with saddle and bridle — as soon as possible — immediately.	Kan jeg faa (Lad mig faa) en løs (lit. loose) Hest — en Hest med Sæle — med Sadel og Bidsel — saa snart som muligt — strax.	Kann jei få (Lā mei få) en løs hest — én hest mé sē'lə — me sā'lə (*sāl*) å biss'l (vulg. *bik's'l*, *bek's'l*) — så snārt som mū'li — strax.
	Carriage horse (waggon horse).	Vognhest (Kjørehest).	Vongn'hest (kjö'rə-hest).
	Saddle-horse.	Ridehest.	Rī'də-hest (*rī'ə-hest*).
	A Halter. — A Saddle-bow.	En Grime. — En Sadelbue.	En grī'mə. — En sāl'būə.
	A collar. See Hames.	En Stigbøile. — En Spore.	En stī'böilə. — En spō'rə.
	A stirrup. — A spurr.	En Rem. — En Strop.	En remm. — En stropp.
	A thong. — A strap.	Hvor er Hesten?	Vórr ær hest'n?
	Where is the horse?	Hvor ere (*er*) Hestene?	Vórr ær hest'ənə (*hest'n-ə*)?
	Where are the horses?	Er Hesten sky?	Ær hest'n sjȳ?
	Does the horse shy?	Spænder Hesten?	Spenn'ər hest'n?
	Does the horse kick?	Er Hesten sta?	Ær hest'n stā?
	Is the horse restive?	Er Hesten ond (*vond*)?	Ær hest'n ónn (*vónn*)?
	Is the horse vicious?	Spænd [Hesten] for.	Spenn [hest'n] forr.
	Put the horse to.	Hvor meget maa jeg betale for hver Hest?	Vórr mē'get (*å mø'ə*) må jei betā'lə forr verr hest?
	How much must I pay for each horse?	Hvor snart kan vi faa Heste?	Vór snārt kan vi få hes'tə?
	How soon can we have horses?	Har De sendt Bud efter Hestene?	Här di sent būd (*bū*) ef'tər hes'tənə?
	Have you sent for the horses?	Jeg vil gjøre Reisen til-hest.	Jei vill jö'rə reis'n til-hest' (*té-hest'*).
Horseback.	I shall perform the journey on horseback.		

Hot.	It is very hot to-day.	Det er meget hedt idag.	De ær mē'gət hett idāg.
	Hot water.	Varmt (kogende) Vand.	Varmt (kå'gənə, *kō'kənəs*) vann.
	Boiling hot	Kogende hed — hedt (n.)	Kå'gənə hēd (*hēt*) — hett.
Hotel	Where is the best hotel?	Hvor er det bedste Hotel?	Vórr-ær də bes'tə hótell'?
Hound.	Have you a good hound — harrier — bear-hound — "bird-hound"?	Har De en god Jagthund — Harehund — Bjørnehund — Fuglehund?	Har di en gōd (*gō*) jakt'-hunn — björ'nə-hunn — rē'və-hunn — fū'lə-hunn?
Hour.	How many hours?	Hvor mange Timer?	Vórr mang'ə tī'mər?
	Let me have (Can I have) dinner in a quarter of an hour — in half an hour — in three quarters of an hour.	Lad mig faa (Kan jeg faa) Middag om et Kvarter — om en halv Time — om tre Kvarter.	Lā mei få (kann jei få) mid'da óm et kvartēr' — óm en hall tīmə — om trē kvartēr'.
House.	A large house.	Et stort Hus.	Et stōrt hūs.
	A three-storied house.	Et treetages Hus.	Et trē'etā'sjəs hūs.
	The ground-floor.[1])	Første Etage (lit. "first story").	För'stə étā'sjə.
	He lives on the first floor.	Han bor i anden Etage.	Han bōr i ā'ən étā'sjə.
	I want to hire a house for the summer.	Jeg ønsker at leie et Hus for Sommeren.	Jei ön'skər at lei'ə et hūs for som'mərn.
	Is this house to let?	Er dette Hus tilleie?	Ær det'tə hūs til-lei'ə?
	The house is too small.	Huset er for lidet.	Hūsə ær for-lī'dət (*lītə*).
How.	How is he? (how does he find himself)?	Hvorledes (vulg. *Hossen*, *Ossen*) er det med ham?	Vór'lēdəs (-lédəs) ær də mē ham (vulg. *Hoss'n*, *oss'n ær-ə mē'n*)?

[1]) The ground-floor in England, is called in Norway, as in America, the first floor.

	How much — How far.	Hvor meget — Hvor langt.	Vórr mē'gət (*å mø'ə*) — Vórr langt (*å langt*).
	How long do we stop here?	Hvor længe standser vi her?	Vórr leng'ə stan'sər vi hær?
Hungry.	I am hungry.	Jeg er sulten (r. hungrig).	Jei ær sult'n (hung'ri).
Hunt.	Do you hunt? Are you a hunter?	Gaar De paa Jagt (Jager De)? Er De Jæger?	Går di på jakt (jä'gər di)? Ær di jē'gər?
	Is hunting permitted here now? When is the hunting season?	Er Jagten tilladt her nu? Naar er Jagttiden?	Ær jakt'n til'latt hær nū (*nå*)? Når ær jakt'-tīd'n?
Husband.	Where is your husband?	Hvor er Deres Mand?	Vórr ær dérəs mann?
Ice.	Have you any ice?	Har De Is?	Hār di īs?
If.	If you will drive fast, I'll pay you well.	Dersom (Hvis) De vil kjøre fort, skal De faa god Betaling.	Der'som (viss) di vil kjö'rə fórt, skal di få gō betāling.
	Do it if you can, — if you dare.	Gjør det om De kan — om De tør.	Jör də óm di kann — óm di törr.
	Ask him if he will do it for the price.	Spørg ham, om han vil gjøre det for den Pris.	Spörr ham óm han vil jö'rə də for denn prīs.
	If you please.	Værsaagod.	Ver'sə-gō.
Ill.	Are you ill?	Er De syg?	Ær di sȳg (*sȳk*, Dial. *sjūk*)?
Immediately.	Horse immediately.	Hest strax.	Hest straks.
	Instantly, directly, this moment.	Øieblikkelig, paa Øieblikket.	Öi'əblik'kəli, på öi'ə-blik'kə.
	This minute.	Paa Minuttet (Timen).	På minut'tə (på tī'mən).
	At once.	Med det Samme.	Mē de sam'mə.
In.	Who is in here — in there?	Hvem er herinde — derinde?	Vemm ær hær-in'nə — dær-in'nə?
	Come in.	Kom ind.	Komm-inn'.

	Is he in? No, he is out.	Er han inde? Nei, han er ude.	Ær han in'nə? Nei, han ær ū'də (*ū'tə*).
Indeed.	Indeed! is it possible?	Virkelig! / Nei! } Er det muligt!	Vir'kəli! / Nei! } Ær də mū'li?
	"I have been to England". — "Indeed!" [1]	„Jeg har været i England." — "Saa?". (Jasaa!) (Har De det?)	Jei har vert i Eng'lann — Så? (jaså', (*jas'så*)! — hār di dē)?
Ink.	Bring me (have you) a pen and ink, and paper.	Bring mig (Har De) Pen og Blæk, og Papir.	Bring mei (Hār di) penn å blekk, å papīr'.
Inn.	Are there any good inns upon the road? — One good inn.	Er der *[nogen]* gode Gjæstgiversteder paa Veien? — Eet godt Gjæstgiversted.	Ær der [*nō'n*] gō'də (*gō'ə*) jes'jivər-stē'dər på vei'ən? — ett gott jes'jivər-stē.
	An inn.	Et Skifte. [2] Et Gjæstgiversted. [3] En Gjæstgivergaard. Et Gjæstgiveri.	Et sjif'tə. Et jes'jivər-stē. En jes'jivər-går. Et jes-jivəri.
Innkeeper.	See Landlord.		
Inside.	Can I go inside that building?	Kan jeg gaa ind i den Bygning?	Kann jei gå inn i denn byng'ning?
Instead.	Instead of a good hotel, we found a miserable hovel.	Istedenfor et godt Hotel fandt vi en ussel Hytte.	Istēd'n-for et gott hótell' fant yi en uss'l hyt'tə.

[1]) Marking less surprise, and equivalent to „Ah!" or „Have you?"
[2]) Properly Relay, Change of horses (from *skifte* to shift, change). Every Inn is a *Skifte*, but every *Skifte* is not an Inn, as the Traveller sometimes finds to his cost, when he arrives tired and hungry, and can obtain neither food nor lodging. These *Skifter* or *Hvilesteder* (Span. *Posadas*) are however rare.
[3]) Lit. "guest-giver's stead", place where travellers are entertained.

Interpreter.	I want an interpreter.	Jeg ønsker en Tolk.	Jei ön'skər en tolk.
Iron.	Iròn a shirt, see Starch.		
Island.	What is the name of that island?	Hvad heder den Ø?	Vā hē'dər (*hē'tər*) den ø (dial. *öy*)?
It.	What is it?	Hvad er det?	Va ær'də?
	What is that?	Hvad er det?	Vā ær dē?
	Is that it?	Er det det?	Ær də dē?
	That's it.	Det er det.	Dē ær'də.
Jam.	Have you any jam?	Har De Syltetøi?	Här di syl'tə-töi?
Jelly.	Have you any jelly?	Har De Gelée?	Här di sjélē'?
Journey.	Have you had an agreeable (pleasant) journey?	Har De havt en behagelig Reise (Tour)?	Här di haft (*hatt*) en behá'gəli rei'sə (tūr)?
Jug.	A jug of milk.	En Mugge (Et Krus) Melk.	En mug'gə (et krūs) melk.
	The milk jug.	Melkemuggen (Melkekruset).	Mel'kə-mugg'n (-krū'sə).
July.	July is the best month for travelling.	Juli er den bedste Maaned at reise i	Jū'li ær den bes'tə må'nət (*må'nt*) at rei'sə i.
Jump.	Jump up.	Hop op.	Hopp opp.
June.	June, July, and August are the summer months.	Juni, Juli og August er Sommermaanederne.	Jū'ni, Jū'li å öu-gust' ær som'mər-månədərnə (*-mənt'n-ə*).
Keep, to.	Do you keep horses?	Holder De Heste?	Hollər di hes'tə (*hes'tər*)?
Kettle.	Have you a kettle?	Har De en Kjedel?	Här di en kjēd'l (*kjē'lə*)?
	Put the kettle on the fire.	Sæt Kjedelen paa Ilden (*Varmen*).	Sæt *kjēl'n* på *var'm'n*.
Key.	Where is the key?	Hvor er Nøglen?	Vórr ær nøg'lən (nøil'n) — *nök'kəln, nökk'ln*)?
	Have you a key?	Har De en Nøgel?	Har di en nøi'əl (*nökk'l*)?

Kind.	Will you be kind enough (so kind as) to tell me.	Vil De være saa snild at sige mig.	Vill di væ'rə så snill at sī'gə (*å sī'ə, sī*) mei.
Kindle.	It does not kindle.	Det tænder (dial. *fatter*) ikke.	De ten'nər (dial. *fat'tər, fā'tər*) ikkə.
King.	Is the king arrived?	Er Kongen kommen?	Ær kong'n komm'n?
Knife.	Bring me a knife and fork	Bring mig [en] Kniv og Gaffel.	Bring mei [én] knīv å gaff'l.
Know.	Do you know the way?	Kjender (Ved) De Veien?	Kjen'nər (vēd, *vēt*) di vei'ən?
	Do you know if he is at home?	Ved De om han er hjemme?	Vēd (*vēt*) di óm han ær jem'mə?
	I do not know.	Jeg ved ikke.	Jei vēd (*vēt*) ikkə (vulg. *jə veit intə*).
	Do you know English — Norwegian?	Kan De Engelsk — Norsk?	Kann di eng'əlsk — norsk?
Lady.	Will you show this lady her room?	Vil De vise denne Dame hendes Værelse?	Vill di vī'sə den'nə dā'mə hen'nəs vær'l-sə?
	Room for the ladies.	Plads for Damerne.	Plass for dā'mərnə.
Lake.	What is the name of this lake?	Hvad heder denne Indsø (denne Sø, dette Vand)?	Va hē'dər (*hē'tər*) den'nə inn'sø (den'nə sø, *sjø*, det'tə vann)?
	A mountain lake.	Et Fjeldvand.	Et fjell'vann.
Lamb.	Have you any lamb?	Har De Lammekjød?	Har di (lam'mə-kjød (*lam'-mə-kjött*)?
Lame.	Is he lame?	Er han halt?	Ær han halt?
Land.	By land or by water.	Tillands eller tilvands.	Tillans' ellər tilvans'.
	I go by land — by water.	Jeg reiser overland (Landveien) — Søveien.	Jei rei'sər overlann' (lann'-vei'ən) — sø'veiən.
	Good land (soil).	God Jord.	Gō jōr.

Landing-net.	Please to give me my landing-net.	Vær saa snild at give mig min Fiske-Hov.	Vær så snill at gī'və (*ǟ jī*) mei min fis'kə-håv.
Landlord.	Can I see (speak to) the landlord (innkeeper)?	Kan jeg faa tale med Værten (Gjæstgiveren, vulg. *Gastgiveren*)?	Kann jei få tā'lə mé vert'n (jes'jīvərn, vulg. *gas'-jīvərn*)?
Language.	To speak the language.	At tale Sproget.	At tā'lə språ'gət.
Large.	See Great.		
Lash.	See Whip.		
Last.	The last time you were here.	Sidste (forrige) Gang De var her.	Sis'tə (for'riə) gang di var hær.
	Is this your last word — offer?	Er dette Deres sidste Ord — Bud?	Ær det'tə dé'rəs sis'tə ōr — būd?
	At last (finally).	Til sidst (endelig).	Till sist (en'dəli).
	Last night. Last year.	Igaar Aftes. Ifjor.	I-går' af'təs(-af'təs), i-fjōr'.
	Last Sunday, Monday etc.	I Søndags, i Mandags etc.	I-sön'daks, i-man'daks (*-das*) etc.
	Last week. Last month	Forrige Uge. Forrige Maaned.	For'rie ū'gə (*ū'kə*). For'-riə må'nət (*må'nt*).
Late.	Is it too late? You are late.	Er det for sent? De er sent ude.	Ær də for-sēnt'? Di ær sēnt ū'də (*ū'tə*).
Laundress.	See Dirty.		
Lay.	See Put.		
Lead.	Will you lead me over the bridge?	Vil De lede mig over Broen?	Vil di lē'də (*lei'ə*) mei å'vər brō'ən?
	Will you lead (show) the way.	Vil De vise Veien	Vil di vī'sə vei'ən.
		Gaa foran [i. e. go before].	Gå for'an.
		Gaa i Spidsen [head].	Gå i spiss'n.
	Take the lead.	overtage Ledelsen [lead].	å'vər-tā'gə lēd'l-s'n.
		føre an.	fö'rə-an.

Learn.	Live and learn.	Man lærer saa længe man lever.	Man læ'rər så-leng'ə man lē'vər.
	I want to learn a little Norwegian; will you teach me?	Jeg ønsker at lære lidt Norsk; vil De lære mig?	Jei ön'skər at læ'rə lit norsk; vil dī læ'rə mei?
	I learnt that the steamer had started.	Jeg hørte at Dampbaaden var gaaet.	Jei hör'tə at damp'båd'n (*båt'n*) var gott.
Least.	At least.	I det Mindste.	I də min'stə.
Leather.	I want some leather.	Jeg ønsker noget Læder.	Jei ön'skər nō'gət(*nō'ə*)lær.
Leave.	I shall soon leave Norway.	Jeg skal snart forlade Norge.	Jei skal snārt for-lā'də (*-lātə*) nor'gə.
	I shall leave in August.	Jeg afreiser (reiser) i August.	Jei āv'reisər (rei'sər) i öugust'.
	Leave it to me.	Overlad det til mig.	å'verlād də til mei.
	He died, and left two sons.	Han døde og efterlod to Sønner.	Han dø'də (*död'də*) å ef'tər-lōd tō sön'nər.
Left.	To the left?	Til venstre?	Till ven'strə?
Leg.	I have hurt — broken — my leg.	Jeg har stødt — brukket — mit Ben.	Jei har stött — bruk'kət (*brók'kət*) — mit bēn.
	(The) calf of the leg.	Læg, Læggen.	Legg, Legg'n.
	Long-legged, short-legged.	Langbenet, kortbenet.	Lang'bēnət, kort'bēnət.
Lemon.	Have you a lemon?	Har De en Citron?	Har di én sitrōn?
Lend	Can you lend me a Krone?	Kan De laane mig en Krone?	Kann di lå'nə mei én krō'nə?
Less.	Less than that?	Mindre end det.	Min'drə en dē.
	Less and less.	Mindre og mindre.	Min'drə å min'drə.
Let.	Let me do it.	Lad mig gjøre det.	La mei jö'rə də.
	Rooms to let.	Værelser tilleie.	Vær'l-sər til-lei'ə.
Letter.	Have you (Are there) any letters for me?	Har De (Er der) nogle (*nogen*) Breve til mig?	Har di (ær der) nō'n brē'və (*brē'vər*) till mei?

Level.	This road has been levelled.	Denne Vei er bleven nivelleret.	Den'nə vei ær blēv'n nivellē'rət.
	The level of the sea.	Søens Niveau (Havfladen).	Sø'əns nivå' (hāv'flād'n).
Lie.	I want to lie down.	Jeg ønsker at lægge mig lidt.	Jei ön'skər at leg'gə mei litt.
	Can I lie in this bed?	Kan jeg ligge i denne Seng?	Kan jei lig'gə i den'nə seng?
	He lies (tells an untruth).	Han lyver.	Han lȳ'vər.
	That is a lie.	Det er en Løgn.	De ær én löin (*löng'n*).
	He is a liar.	Han er en Løgner.	Han ær én löi'nər (*löng'ner*).
Light.	Light a fire in the stove.	Læg i Ovnen (Kakkelovnen).	Legg i ovn'n (kak'kəl-ovn'n — *omm'n, kakkəlomm'n*).
	Put out the light.	Sluk Lyset.	Slukk (*slókk*) ly'se.
	Put up curtains to keep out the light.	Hæng op Gardiner for at holde (stænge) Lyset ude.	Heng opp gardi'nər for at hol'lə (steng'ə) lȳ'sə *ū'tə*.
	More light here!	Mere Lys her!	Mē'rə lys hær!
	His hair is very light.	Hans Haar er meget lyst.	Hans hår ær mē'gət lȳst.
	This trunk is not heavy, it is very light	Denne Kuffert er ikke tung, den er meget let.	Den'nə kóffərt ær ik'kə tóng, den ær mē'gət lett.
Like.	Do you like salmon?	Liker De Lax?	Li'kər(li'kər, r. li'ər)di laks?
	I do not like this.	Jeg liker ikke dette. (Jeg holder ikke af — synes ikke om — gjør ikke meget af dette).	Jei li'kər ik'kə det'tə. (Jei hol'lər ik'kə āv — sȳ'nəs ik'kə ómm — jör ik'kə mē'gət āv det'tə).
	What would you like to have (take)?	Hvad behager (ønsker) De?	Vā behā'gər (ön'skər) di?
	What shall it be like?	Hvad skal det ligne?	Va skal (*ska*) də lignə?
Linen.	This is the dirty linen.	Dette er det brugte Linned.	Det'tə ær də bruk'tə lin'nət (*linn'nt*).
	12 (a dozen) shirts.	Tolv (et Dusin) Skjorter.	Toll (ét dusīn') sjór'tər).

	6 pairs of drawers.	Sex Par Underbenklæder (*Underbuxer*).	Seks parr un'nər-bēn-klæər (*un'nər-bóksər*).
	10 pairs of stockings.	Ti Par Strømper.	Ti parr ström'pər.
	24 collars.	Fire og tyve Kraver.	Fi'rə-å-tÿ'və krā'vər.
	6 (half a dozen) pocket handkerchiefs.	Sex (et halvt Dusin) Lommetørklæder.	Seks (et halt dusīn') lóm'-mə-törklēər.
Little.	A little boy.	En liden Gut (Dan. en lille Dreng).	En lī'd'n (*lī't'n*) gutt.
	The little boy.	Den lille Gut (*Gutten*).	Den lil'lə gutt (*gutt'n*).
	A little child.	Et lidet Barn.	Et lī'dət (*lī'tə*) bārn.
	Give me a little.	Giv mig lidt.	Gīv (*ji*) mei litt.
	Give me little.	Giv mig lidet.	Gīv mei lī'dət (*lī'tə*).
	That is too little.	Det er for lidet.	Dē ær for-lī'dət (*lī'tə*).
Live.	Where do you live?	Hvor bor De?	Vórr bōr di?
	I live at Christiania — in the country — close by.	Jeg bor i Kristiania — paa Landet — tæt ved.	Jei bōr i Kristian'ja — på lan'nə — tett vē.
	Can fish live in this water?	Kan Fisk leve i dette Vand?	Kan fisk lē'və i det'tə vann?
	A long life.	Et langt Liv.	Et langt līv.
	Does he lead a Christian life?	Fører han et kristeligt Liv?	Fö'rər han et kris'təlikt (*kris'təli*) liv?
	Is your father alive?	Er deres Fader ilive?	Ær dē'rəs fa'dər (*fār*) ili'və?
	I want to gēt some live foxes.	Jeg ønsker at faa nogle levende Ræve.	Jei ön'skər at få noglə lē'vənə (*nō'n lē'vənəs*) rē'və (*rē'vər*).
Lobster.	Have you any lobsters?	Har De Hummer?	Har di hum'mər (*hóm'-mər*)?[1]

[1]) Also hum'mer (*hóm'mər*).

Lock.	See Door.		
Lodging.	Can we have lodgings here?	Kan vi faa Logis her? (vulg. *Losement).*	Kan vi få losjī' hær? (vulg. *lós'sament*).
Long.	How long before we get to the station?	Hvor længe er det til vi kommer til Stationen?	Vórr leng'ə ær də till vi kom'mər till sta-sjōn'n?
Look.	Look at this!	Se paa dette!	Sē på det'tə!
	Look at that! what is it?	Se paa det! hvad er det?	Sē på dē! va ær'-də?
	I cannot see anything.	Jeg kan ikke se Noget.	Jei kann ik'kə sē nō'gət (*nōə*).
	Look alive!	Skynd dig! (rap dig! vær lidt snar!)	Sjynn dei! (rapp dei! vær litt snār!)
	What are you looking for?	Hvad ser (leder) De efter?	Va sēr (lē'dər, *lē'tər*) di ef'tər?
Loose, loosen.	Loosen the tie, — girth.	Løsne (løse paa) Knuden — Buggjorden.	Lös'nə. (lø'sə på) *knūt'n* — būg'jōr'n.
Lose.	Have you lost anything?	Har De tabt (mistet) noget?	Här di tapt (mis'tət) nō'gət?
	He has lost himself.	Han har gaaet sig vild (bort).	Han har gott sei vill (bórt).
Love.	He loves his country.	Han elsker sit Land.	Han el'skər sit lann.
	I love you.	Jeg elsker Dem.	Jei el'skər dem.
	Love is blind.	Kjærlighed (Elskov) er blind.	Kjer'li-hēd ær blinn.
Lucifers.	See Matches.		
Luggage.	Have you any luggage?	Har De noget Tøi?	Här di nō'gət (*nōə*) töi?
	Where is my luggage?	Hvor er mit Tøi (*Tøiet mit*)?	Vórr ær mitt töi (*töi'ə mitt*)?
	Will you take my luggage to the hotel.	Vil De bringe mit Tøi til Hotellet.	Vill di bring'ə mitt töi till hó-tel'lə.

	I have very little luggage.	Jeg har meget lidet Tøi.	Jei har mē'gət lī'dət (*lī'tə*) töi.
Luncheon, Lunch.	Let me have some luncheon. Or:	Lad mig faa lidt Frokost (Mellemmad) (Lunch[1]).	La mei få litt fró'kost (mel'lem-mād, *-mət*) (lönsj[2]).
	Let me have something to eat.	Lad mig faa Noget at spise.	La mei få nō'gət at (*nōə å*) spī'sə.
Macintosh.	Have you a Macintosh?	Har De en Regnkappe?	Hār di en rein'kappə?
Mail.	Am I in time for the mailpost?	Kommer jeg tidsnok til Posten?	Kom'mər jei tiss'nokk till post'n?
	When does the mail start?	Naar gaar Posten?	Når går post'n?
	Is the mail gone?	Er Posten gaaet?	Ær post'n gå'ət (*gott*)?
Make.	To make a knife, a shoe, a hat.	At gjøre en Kniv, en Sko, en Hat.	At jö'rə en knīv, en skō, en hatt.
	Have you made this yourself?	Har De gjort dette selv (vulg. *sjöl*)?	Hār di jórt det'tə sell (*sjēl*) (vulg. *sjöl*)?
	Yes, this is home-made.	Ja, dette er hjemmegjort.	Jā, det'tə ær 'jem'mə-jórt.
	Will you make the bed?	Vil De rede Sengen?	Vil di rē'də (*rei'ə, rei'ə opp*) seng'n?
	To make soup.	At lave Suppe.	At lā'və sup'pə.
Man.	An honest man.	En ærlig Mand.	En ær'li mann.
	Many men.	Mange Mænd.	Mang'ə menn (*men'nər*),
Many.	Are there many? how many?	Er der mange? hvor mange?	Ær der mang'ə? vórr mang'ə?
	A good many.	En hel Del.	En hēl dēl.
	A great many.	En stor Mængde.	En stōr meng'də.
	Many a time.	Mangen [en] Gang.	Mang'n [én] gang.

[1]) In the towns the English word *lunch* is used and understood.
[2]) Ordinary Norwegian pronunciation of the English word.

	Many, more, most.	Mange, flere, flest.	Mang'ə, flē'rə, flēst (*flest*).
Map.	Have you a map of Norway?	Har De et Kart (*Kort*) over Norge?	Här di et kart (*kort*) åvər nor'gə?
Marsh.	Is there a marsh here?	Er der en Myr her?	Ær der en mȳr hær?
Match.	Will you give me some matches?	Vil De give mig nogle Fyrstikker?	Vill di gī'və (*jī*) mei nóg'lə (*nō'n*) fȳr'stikkər?
Matter.	See Mind.		
	This is an important matter.	Dette er en vigtig Sag.	Det'tə ær en vik'ti sāg.
	What is the matter?	Hvad er paafærde?	Va ær på-fæ'rə?
	There is nothing the matter.	Der (*det*) er Intet paafærde.	Der (*dé*) ær in'tət på-fæ'rə.
	Is there anything the matter with the carriole?	Er der (*det*) Noget i Veien med Kariolen?	Ær dər (*də*) nō'gət (*nō'ə*) i-vei'n mé kar-jōl'n?
Mattress.	Have you a mattress instead of this featherbed?	Har De en Madras istedenfor (istedetfor) denne Underdyne?	Här di en ma-drass' istē'd'n-for (i-stē'dət-for) den'nə un'nər-dȳnə?
	A spring mattress.	En Fjædermadras (*Fjærmadras*).	En *fjær*'ma-drass'.
Meadow.	There is a meadow.	Der er en Eng.	Dær ær en Eng.
Mean.	What do you mean?	Hvad mener De?	Va mē'nər di?
	What do you mean by that?	Hvad mener De med det? Hvad skal det betyde?	Va mē'nər di mé-dē'? Va skal (*ska*) dē bé-tȳ'də (*bé-tȳ'*)?
	What is meant by this?	Hvad menes der med dette? Hvad er Meningen med dette (hermed)?	Va mē'nəs der mé det'tə? Va ær mē'ning'n mé det'tə (her'mē)?
	What does this word mean?	Hvad betyder dette Ord?	Va bé-tȳ'dər (*bé-tȳr*) det'tə ōr?
	What is this in Norwegian?	Hvad heder dette paa Norsk?	Va hē'dər (*hē'tər*) det'tə på norsk?

Meaning.	What is the meaning of this?	Hvad er Meningen med dette?	Vā ær mē'ning'n mé det'tə?
Meat.	Have you any fresh meat in the house?	Har De noget ferskt Kjød i Huset?	Har di nō'gət (*nō'ə*) ferskt kjød (*kjött*) i hū'sə?
	What kind of meat have you?	Hvad Slags Kjød har De?	Va slaks kjød har di?
Me	Come to me.	Kom til mig.	Komm til (*té*) mei.
Mend.	Can you mend my clothes — put a patch here — darn my stockings?	Kan De gjøre istand (bøde, lappe) mine Klæder — sætte en Lap her — stoppe mine Strømper?	Kan di jö'rə istann' (*bø'tə*, lap'pə) minə klæ'ər — set'tə en lapp hær — stop'pə minə ström'pər?
Messenger.	Send a messenger to X.	Send et Bud til X.	Senn et būd til X.
	Has the messenger returned?	Er Budet kommet tilbage?	Ær bū'dət kommət tilbā'gə (*tébā'kə*)?
Midday.	At midday.	Midt paa Dagen (om Middagen, ved Middagstid).	Mitt på dā'gən (óm mid'dāg'n, ve mid'dags-tīd).
Midnight.	At midnight.	Ved Midnat.	Vē mid'nat.
Milk.	Have you any milk?	Har De [noget] Melk?	Har di [nō'gət, *nō'ə*] melk?
	Let me have a glass — cup — basin of milk — a bowl of curded milk with the cream on it.	Lad mig faa et Glas — en Kop — en Bolle Melk — [en Ringe] tyk Melk [med Fløde paa].	La mei få et glass — en kopp — en bol'lə melk — [en ring'ə] tykk melk [med flø'də, *flø'tə* på].
Mile.	How many miles is it to the next station?	Hvor mange Mile (*Mil*) er det til næste Station?	Vórr mang'ə mi'lə (mīl) ær də till nes'tə sta-sjōn'?
	One mile, one mile and a half, two miles.	En Mil, halvanden Mil, to Mile (*Mil*).	ēn mīl, hal-ā'n mīl, tō mī'lə (*mīl*).
	A quarter of a mile.	En Fjerding (Dial. *Fjordung*).	En fjæ'ring (Dial. *fiō'rung*, *fiō'lung*).
	Three quarters of a mile.	Tre Fjerdinger.	Trē fjæ'ring-ər.

	One mile and a quarter.	Fem Fjerdinger.	Femm fjæ'ring-ər.
	How many English miles are there in one Norwegian?	Hvor mange engelske Mile er der i (gaar der paa) én norsk?	Vórr mang'ə eng'l-skə mī'lə ær der i (går der på) ēn norsk?
	About seven, a few steps more.	Omtrent syv, nogle faa Skridt mere.	Om-trent' sÿv, nō'n få skritt mē'rə.
Mind.	Mind what you are about.	Pas paa!	Pass-på'!
	Never mind.	Det er det samme (Fr. c'est égal).	De ær de sam'mə.
	It does not matter.	Det gjør ikke noget (Fr. ça ne fait rien).	De jör ik'kə nō'gət (*ikkə-nō*).
	I have not made up my mind.	Jeg har ikke bestemt mig.	Jei här ik'kə be'stemt' mei.
Mine.	Se My.		
Minute.	Let me have tea in ten minutes.	Lad mig faa The om ti Minuter.	La mei få tē om tī minut'tər.
	It wants five minutes to six.	Den [1]) mangler fem Minuter i (paa) sex.	Den mang'lər femm minut'tər i (på) seks.
Mistake.	That is a mistake.	Det er en Feiltagelse.	De ær en feil-tā'gəl-sə.
	You have mistaken the way.	De har taget feil af Veien.	Di har tā'gət (*tatt*) feil a vei'ən.
	You have mistaken me for my brother.	De har taget mig for min Broder.	Di har tā'gət (*tatt*) mei for min brō'ər.
	You are mistaken.	De tager feil.	Di tā'gər (*tār*) feil.
Moment.	In a moment.	Om et Øieblik.	Om et öi'ə-blikk.
	Come this moment.	Kom paa Øieblikket.	Komm på öi'ə-blik'kə.

[1]) namely *Klokken*, the clock.

Money.	Can you change English money into Norwegian?	Kan De vexle engelske Penge i norske?	Kann di vek'slə eng'l-skə peng'ə i nor'skə?
	Much money. Little money.	Mange Penge. Faa Penge[1])	Mang'ə peng'ə. Få peng'ə (*peng'ər*).
	Money for ordering post horses.	Tiksigelsespenge.	Tilsī'gəl-səs-pen'gə.
Month.	Do you leave this month or next month?	Reiser De i denne Maaned eller i næste Maaned?	Rei'sər di i den'nə må'nət (*mō'nt*) el'lər i nes'te må'nət?
	This day month.	Idag om en Maaned.	Idāg' (*idā'*) óm én må'nət.
	I shall return in three months.	Jeg kommer tilbage om tre Maaneder.	Jei kom,mər til-bā'gə om trē må'nəder (*mōn'ter*).
More.	See Many, and Much.		
	A little more.	Lidt mere.	Litt mē'rə.
	No more.	Ikke mere.	Ik'kə mē'rə.
	The more, the better.	Jo mere jo bedre.	Jó mē'rə jó bē'drə.
	What is more.	Hvad mere er.	Va mē'rə ær.
	More over (besides).	Desuden.	Dess-ūd'n (*dess'ūt'n*) (*-ūt'n*).
Moon.	Will the moon rise soon?	Staar Maanen op snart?	Står mån'n opp snart?
	There is no moon in the summer months.	Der er ingen Maane i Sommermaanederne.	Dər ær ing'n må'nə i som'mər-månədərnə (*-mån'tənə*).
Morning.	Good morning.	God Morgen.	*Gó-mår'n* (Gōd mor'g'n).[2])
	A fine morning.	En vakker (smuk) Morgen.	En vak'kər *mår'n* (mor'g'n).

[1]) Literally "Many Pence, few Pence". The singular of *Penge* is *Penning* penny, now obsolete.
[2]) The colloquial pronunciation *mår'n* is the one generally used.

	I have waited all the morning (fore-noon) for you.	Jeg har ventet hele Formiddagen[1]) paa Dem.	Jei har ven'tət hē'lə for'-mid-dāg'n (*for'mid-dān*) på dem.
	Have you been here this morning?	Har De været her idag Morges (imorges)?	Har di væ'rət hær idāg' mor'gəs (*ida-mor'rəs*, *ida'morrəs*, i-mor'rəs)?
Morrow.	I came here the day before yesterday, I staid here yesterday and to-day, and I shall go away to-morrow or the day after to-morrow.	Jeg kom iforgaars, jeg blev her igaar og idag, og jeg reiser imorgen eller iovermorgen.	Jei komm i-for'gårs, jei blēv (*blē*) hær i-går' å i-dāg' (*i-dā'*), å jei rei'sər *i-mår'n* (i-mor'g'n) el'lər i-å'vər-*mår'n*.
	Can you come to-morrow?	Kan De komme imorgen?	Kann di kom'mə *i-mår'n*?
Most.	See Many, and Much.		
	I have got most.	Jeg har faaet mest.	Jei har fott mēst (*nest*).
	At most.	I det høieste.	I de höi'əstə.
	Most part.	Størstedelen.	Stör'stə-dēl'n.
	Most of them.	De fleste af dem.	De flē'stə av dem.
	Most of it.	Det meste af det.	De mē'stə av də.
Mosquito.	The mosquitoes are very troublesome.	Myggene ere megetslemme.	Myg'gənə ær mē'gət slem'mə.
Mother.	Is that your mother?	Er det Deres Moder?	Ær dē de'rəs mō'ər (*mör*)?
	She is the mother of five children.	Hun er Moder til fem Børn.	Hun ær mō'ər til femm börn.
Mount.	Mount Gaustad.	Gaustad Fjeld.	Göu'sta fjell.

[1]) *Morgen* is only the Early Part of the morning; the rest till Norwegian dinner time (in the towns 2--3 o'clock) is *Formiddag*.

Mountain.	A mountain	Et Fjeld (Bjerg, Dial. *Berg*)	Et fjell (bjerg, dial. *berg*, *berj*).
	Is the mountain very high and steep?	Er Fjeldet meget høit og brat?	Ær fjel'lə mē'gət höit å bratt?
Move.	I am going to move (flit) from here.	Jeg skal flytte herfra.	Jei skall flyt'tə her-frā.
Much.	How much?	Hvor meget?	Vor mē'g·t (*mø̄'ə*, vulg. *mȳ'ə*, Dial. *mykjə*)?
	That is too much.	Det er for meget.	Dē ær for-mē'gət.
	Much money.	Mange Penge.	Mang'ə peng'ə.
	This is much better.	Dette er meget bedre.	Det'tə ær mē'gət bē'drə.
	Much obliged	Meget forbunden.	Mē'gət for-bunn'n.
	Much, more, most.	Meget, mere, mest.	Mē'gət, mē'rə, mēst (*mest*).
Mustard.	Have you any mustard?	Har De noget Sennep?	Hār di *noə* sen'nep (*-əp*)?
Mutton.	Can I have roast mutton — a mutton chop for breakfast — dinner — supper?	Kan jeg faa Faarestæg — en Faarekotelet til Frokost — Middag — Aften?	Kann jei få fā'rə-stēg (*stēk*) — en fā'rə-kåtə-lett' till fró'kost — mid'-dag (*mid'da*) — af't'n?
My.	That is my opinion.	Det er min Mening	Dē ær minn mē'ning.
mine	This book is mine.	Denne Bog er min.	Den'nə bōg ær minn.
Nail.	A nail.	En Spiger (et Søm).	En spī'gər(*spī'kər*), ét sömm
	See Hammer.		
Name.	What is the name of this — that place?	Hvad er Navnet paa dette — det (hint) Sted? Hvad heder dette — det (hint) Sted?	Va ær nav'nə på det'tə — dē (hīnt) stēd? Va hē'dər (*hē'tər*) det'tə — dē (hīnt) stēd?
	What is your name?	Hvad er Deres Navn? Hvad heder De?	Va ær dē'rəs navn? Va hē'dər (*hē'tər*) di?
Near.	Is it near here?	Er det nærved (her i Nærheden)?	Ær də nær'vé (hær i nær'hēd'n)?

	Which is the nearest way to X?	Hvad er den korteste Vei til X?	Va ær den kor'təstə vei till X?
	Is that house the nearest?	Er det Hus det nærmeste?	Ær dē hūs də ner'məstə?
	No, my house is nearer, but you cannot see it.	Nei, mit Hus er nærmere, men De kan ikke se det.	Nei, mitt hūs ær nær'mərə, men di kann ikkə sē də.
Needle.	Bring me a needle and black — white thread.	Bring mig en Naal og sort — hvid Traad.	Bring mei en nål å sórt — vīd (*vīt*) trå.
Neighbour.	My next door neighbour.	Min nærmeste Nabo (Grande).	Min ner'məstə nā'bō (gran'nə).
Neighbourhood.	In this neighbourhood.	I dette Nabolag (her i Nabolaget, her i Omegnen).	I det'tə nā'bo-lāg' (hær i nā'bo-lā'gə, hær i ómm'ein'n).
	In these parts.	Paa disse Kanter.	På dis'sə kan'tər.
Net.	Have you a net — a fishing net?	Har De et Net — et Fiskegarn?	Hār di et nett — et fis'kəgārn?
Never.	Well I never [saw the like]!	[Nei] nu har jeg [da] aldrig seet (hørt) Magen!	[Nei] nū hār-jə [da] aldri sett (hört) mā'g'n (*mā'k'n*)!
Newspaper.	Have you to-day's newspapers?	Har De Dagens Aviser?	Hār di dāg'ns avī'sər?
Next	He lives next door.	Han bor [her] (lige) ved Siden af (lit. „close by the side of here").	Hann bōr [hær] (lī'ə, *lī'kə*) vé sī'd'n āv (*ā*).
	Next house.	Næste Hus.	Nes'tə hūs.
	Next time, next summer.	Næste Gang, næste Sommer.	Nes'tə gang, nes'tə som'mər.
Night.	Can you come to-night?	Kan De komme i Aften?	Kann di kom'mə i-af't'n?
	Last night.	Igaar Aftes. Iaftes.	Igår' af'təs (igår-af'təs). I-af'təs.

	Can we sleep here to-night?	Kan vi ligge her i Nat?	Kann vi lig'gə hær i-natt'?
	In the middle of the night.	Midt paa Natten.	Mitt på natt'n.
	At (by) night.	Om Natten.	óm natt'n.
No, not, nothing.	Is it true?	Er det sandt?	Ær də sant?
	No, not at all.	Nei, aldeles (slet) ikke.	Nei, al-dē'ləs (slett) ik'kə.
	By no means.	Paa ingen Maade.	På ing'n må'də (*må'tə*).
	Is there nobody here?	Er der Ingen her?	Ær der ing'n hær?
	I have seen no one.	Jeg har ingen seet.	Jei har ing'n sē'ət (*sett*).
	I have not seen anybody.	Jeg har ikke seet Nogen.	Jei har ik'kə sē'ət nōg'n (*nō'n*).
	No house, no tree.	Intet Hus, intet Træ.	In'tət hūs, in'tət trē.
	Not a house, not a tree.	Ikke et Hus, ikke et Træ.	Ik'kə et hūs, ik'kə et trē.
	Not a single penny.	Ikke en eneste Skilling.	Ik'kə en ē'nəstə sjil'ling.
	That isn't true, is it?	Det er ikke sandt, er det vel?	Dē ær-ikkə sant, ær'də-vell?
	That's a lie, isn't it?	Det er [en] Løgn, ikke sandt?	Dē ær én löin, ik'kə sant?
	That's a story (fib).	Det er en Skrøne.	Dē ær én skrø'nə.
	Nothing to be had.	Intet / Ikke Noget / Ingenting } at faa.	In'tət / *Ik'kə-nōə, ik'kənō* / Ing'n-ting } at få, *å få.*
	I can give you nothing.	Jeg kan Intet give Dem.	Jei kann in'tət gī'və (*jī*) dem.
	I cannot give you anything.	Jeg kan ikke give Dem Noget.	Jei kann ik'kə gī'və dem nō'gət.
	There is nobody.	Der er Ingen.	Der ær ing'n.
	This is good for nothing.	Dette duer til Ingenting.	Det'tə dū'ər til ing'n-ting.

Noise.	Do not make such a noise.	Gjør ikke saadan en Støi (saadant et Spektakel).	Jör ik'kə så'dan (*sånn*) en töi (så'dant et spektak'k'l, *sont et spetak'k'l*).
Noon.[1])	See Midday.	Middag. Klokken tolv Middag.	Mid'da. Klokk'n toll mid'da.
North.	In the north. To the north of the mountain. Due north. Where is the north?	I Nord. Nordenfor Fjeldet. Ret Nord. Hvor er Nord?	I nórd'n. Nōr'n-for fjel'lə. Rett nōr. Vórr ær nōr?
Norway.	Christiania is the Capital of Norway.	Kristiania er Hovedstaden i Norge.	Kristi-an'ja ær hō'vəd-stā'd'n i nor'gə.[2])
Norwegian.	He is a Norwegian. The Norwegian language is not difficult.	Han er Nordmand. Det norske Sprog er ikke vanskeligt.	Hann ær nórr'mann. Dé nor'skə språg ær ik'kə van'skəlikt (*van'skəli*).
Not, Nothing.	See no.		
Now.	Now is the time. Now or never.	Nu er Tiden. Nu eller aldrig.	Nū ær tīd'n Nū el'lər al'dri.
Oar.	Here is a boat, but no oars. One oar is broken.	Her er en Baad, men ingen Aarer. En Aare er knækket.	Hær ær en båd (*båt*), men ing'n å'rər. ēn å'rə ær knek'kət.
Oats.	Do you grow oats?	Dyrker De Havre?	Dyr'kər di hav'rə?

[1]) From the Latin *(hora) nōna*, the ninth hour i. e. three o'clock P. M. In the Norw. dialects *nōn*, a meal taken about three o'clock.

[2]) The Danes and some Norwegians pronounce *Norrə*. The Swedes say *nor'jə*, *norr'mann*.

	Oat cake.	Havrefladbrød.	Hav'rə-flab'brø.
Object.	Do you object to my smoking a cigar?	Har De Noget imod, at jeg røger en Cigar?	Hār di nō'gət i'mōd' at jei rø'gər (*rø'kər*) en sigār'?
	I have no objection to that.	Jeg har Intet imod det.	Jei har in'tət i'mōd' dē.
	I have an objection to make.	Jeg har en Indvending at gjøre.	Jei har en in-ven'ning (inn'-) at jö'rə.
	Money is no object.	Penge er ingen Gjenstand.	Peng'ə ær ing'n jen'stann.
Oblige.	I am much obliged to you.	Jeg er Dem meget forbunden.	Jei ær dem mē'gət forbunn'n.
	Will you oblige me by doing this?	Vil De gjøre mig den Tjeneste at gjøre dette?	Vill di jö'rə mei denn tjē'nəstə at jö'rə det'tə?
O'clock.	See Clock.		
Of course.		Naturligvis.	Natūr'li-vīs.
Office.	He is at the office.	Han er i Kontoret.	Han ær i kón-tō'rə.
Often.	Have you seen him often?	Har De seet ham ofte?	Hār di sett ham of'tə?
Oil.	Bring a little oil for my gun.	Bring lidt Olje til mit Gevær (min Bøsse).	Bring litt ól'jə (ol'-) til mit jé-vær' (min bössə).
Oilcloth.	Have you oilcloth?	Har De Oljeklæde?	Hār di ol'jə-klæə?
Old.	How old are you?	Hvor gammel er De?	Vórr gamm'l ær di?
	An old man.	En gammel Mand.	En gamm'l mann.
	older, oldest. / elder, eldest.	ældre, ældst.	el'drə, elst.
Omelet.	Can you make an omelet?	Kan De lave en Omelet (Æggekage)?	Kann di lā'və en óməlett' (eg'gə-kāgə, *eg'gəkākə*)?
On.	On the ground.	Paa Jorden.	På jōr'n.
	On the spot.	Paa Stedet (Pletten, Flekken).	På stē'də (plett'n, flekk'n).
	On Sunday.	Paa Søndag.	På sön'da.

Once.	Once, twice, three times!	En Gang, to Gange, tre Gange (en — to — tre)!	En gang, tō gangə, trē gangə (ēn — tō — trē)!
	Once upon a time . . .	Der var engang . . .	Dær vār éngang' . . .
One.	Give me one more.	Giv mig en til.	Jī mei ēn till.
Onion.	Let me have some onions with the meat.	Lad mig faa lidt Løg til Kjødet.	La mei få litt løg (*løk*) till kjø'də (*kjöt'tə*).
Only.	Only milk — water.	Kun (bare) Melk — Vand.	Kunn (bā'rə) melk — vann.
	My only son.	Min eneste Søn.	Minn ē'nəstə sönn.
Open.	Open the door.	Luk op Døren.	Lukk (*lökk*) opp´dör'n.
	The door will not open.	Døren gaar ikke op.	Dör'n går ik'kə opp.
Opposite.	Opposite to that house.	Lige overfor det Hus.	Lī'gə-å'vər-for dē hūs.
Or.	Either — or.	Enten — eller.	Ent'n — el'lər.
Order.	The horses were ordered for one o'clock.	Hestene bleve bestilte til Klokken et.	Hes'tənə blēv (*blē*) be-stil'tə till (*tē*) klokk'n-ett'.
	In order that . . .	I den Hensigt at . . .	I den hen'sikt at.
	In order to . . .	for at . . .	For at.
Other.	Another horse. Another room. (See also Day).	En anden Hest. Et andet Værelse.	En ā'n (an'n) hest. Et ā'nt væ'r'l-sə.
Our.	Our father.	Vor Fader.	Vår fār.
	Our house.	Vort Hus.	Vårt hūs.
Out.	Is he out?	Er han ude?	Ær hann ū'də (*ū'tə*)?
	Will you go out?	Vil De gaa ud?	Vill di gå ūd (*ūt*)?
Over-upwards of.	Over twenty.	Over tyve.	å'vər tȳ'və.
Owe.	How much do I owe you?	Hvor meget skylder jeg Dem?	Vórr mē'gət (*mø'e*) sjyl'lər jei dem?
Own.	My own horse.	Min egen Hest.	Min ēg'n hest.
	I have a horse of my own.	Jeg har egen Hest.	Jei hār ēg'n hest.
	Is this your own?	Er dette Deres eget?	Ær det'tə dérəs ē'gət?

Oysters.	Are there any oysters to be had?	Er der [nogen] Østers at faa?	Ær der [nōg'n, *nō'n*]ös'tərs at (*å*) få?
Pack.	Have you packed up my luggage?	Har De pakket sammen mit Tøi?	Har di pakkət-sam'm'n mitt töi?
	I have unpacked it, but not packed it up.	Jeg har pakket det op[1]), men ikke pakket det sammen.	Jei har pakket-də-opp', men ik'kə pakket-də-sam'm'n.
Pail.	See Tub.		
Pancake.	Can you make some pancakes?	Kan De lave nogle Pandekager?	Kann di lā'və nō'n pan'nə-kā'gər (*-kākər*)?
Paper.	Have you any paper — fine paper — glossy paper — letter paper?	Har De Papir — fint Papir — blankt Papir — Postpapir?	Hār di papīr' — fint papīr — blangt papīr — post'papīr?
Pardon.	I beg your pardon. (See Eh).	[Jeg beder Dem] om Forladelse.	[Jei bē'dər, *bër* dem] óm for-lā'd'lsə.
Parsonage.	Where is the parsonage?	Hvor er Præstegaarden?	Vórr ær pres'tə-går'n?
Particular.	I recommend you particularly.	Jeg anbefaler Dem særlig.	Jei an'befālər dem sær'li.
Partly.	Partly true.	Tildels sandt.	Tildēls' sant.
Partridge.	Are there any partridges here?	Er der Agerhøns her?	Ær der ā'gər-höns hær?
Pass.	Pass the wine if you please.	Vær saa snild at sende om Vinen.	Vær så snill at (*å*) sen'nə ómm vīn'n.
Passage.	How much am I to pay for the passage?	Hvor meget skal jeg betale for Overfarten?	Vórr mē'gət skall jei bé-tā'lə for å'vər-far't'n?
Pay.	What have I to pay?	Hvad har jeg at betale?	Va har jei at (*å*) bé-tā'lə?

[1]) Compare ***lukke op*** open, ***læse op*** unlock (but ***stænge*** lock up), ***knytte op*** untie. See also Door.

	Shall I pay here or at the next station?	Skal jeg betale her eller paa næste Station?	Skall jei betā'lə hær el'lər på nes'tə sta-sjōn?
	I will pay you now.	Jeg vil betale Dem nu.	Jei vill betā'lə dem nū (*nå*).
	I have paid you.	Jeg har betalt Dem.	Jei hār betālt' dem.
	I will pay you well, if you will drive fast.	Jeg skal betale Dem godt, hvis (dersom) De vil kjøre hurtig (fort).	Jei skall betā'lə dem gott, viss (der'som) di vill kjö'rə hur'ti (fórt).
Payment.	What payment do you ask?	Hvad Betaling forlanger De?	Va betā'ling forlang'ər di?
Peak.	Is it possible to ascend that peak?	Er det muligt at bestige den Fjeldtop (Top)?	Ær de mū'li at be-stī'gə denn fjell'topp (topp)?
	Which peak is the highest?	Hvilken Top er den høieste?	Vil'k'n topp ær den höi'ə-stə?
Peasant.	A Norwegian peasant.	En norsk Bonde.	En norsk bón'nə.
	The Norwegian peasants.	De norske Bønder.	Di nor'skə bön'dər.
Peg	Hang the hat on the peg.	Hæng Hatten paa Knaggen.	Heng hatt'n på knagg'n.
Pen.	See Ink.		
People.	The Norwegian people.	Det norske Folk.	De nor'skə folk.
	The people in the country.	Folkene paa Landet.	Fol'kənə på lan'nə.
	Country people.	Landsfolk, Landsens Folk.	Lans'folk, lans'ns folk.
	Towns people.	Byfolk.	Bÿ'folk.
	People say.	Folk sige (*siger*).	Folk *sī'ər*.
Pepper.	Bring some pepper.	Bring lidt Peber.	Bring litt peb'bər (*pep'pər*).
Percussion caps.	Where can I buy percussion caps?	Hvor kan jeg faa kjøbt Knaldhætter?	Vórr kann jei få kjöpt knall'-hettər?
Perhaps.	Perhaps so.	Kanske (maaske). Kanske det.	Kan'sjə (mos'skə, mos'sjə). Kan'sjə dē.
Person.	Who is that person?	Hvem er den Person?	Vemm ær denn persōn'?

Photograph.	I want to have my photograph (likeness) taken.	Jeg ønsker at lade mig fotografere.	Jei ön'skər at lā'də (*å lā*) mei fótógrafē'rə.
	I will give you my photograph; will you give me yours?	Jeg vil give Dem mit Fotografi; vil De give mig Deres?	Jei vil gī'və (*jī*) dem mit fótógrafī'; vil dī *ji* mei dē'rəs?
	Is there a photographer here?	Er der nogen Fotograf her?	Ær dər nōg'n (*nō'n*) fotogrāf hær?
Physician.	See Doctor.		
Piece.	A piece of bread.	Et Stykke Brød.	Et stykkə brø.
	A bit of bread.	En Bid (*Bete*) Brød.	En bidd (*bē'tə*) brø.
Pier.	There is a pier in the harbour.	Der er en Molo (Pier) i Havnen.	Dær ær en mō'lo (pīr) i havn'n.
Pig.	How many pigs have you?	Hvor mange Grise (Svin) har De?	Vórr mang'ə grī'sə (*grī'sər*, svīn) hār di?
Pike or Jack.	Are there any pike in this lake?	Er der Gjedder i dette Vand?	Ær dər jed'dər i det'tə vann?
Pillowcase.	Let me have a clean pillowcase.	Lad mig faa et rent Pudevar (-vaar), Pudetræk.	La mei få et rēnt pū'də-vār (*pūtə-vār*, pūdəvår) pū'də-trekk.
Pilot.	Can we have a pilot?	Kan vi faa en Lods?	Kan vi få en lōs?
	What does the pilot say?	Hvad siger Lodsen?	Va sī'ər lōs'n?
Pin.	Can I have a pin?	Kan jeg faa en Knappenaal?	Kan jei få en knap'pə-nål?
Pincers.	Have you a pair of pincers?	Har De en Knibetang?	Har di en knī'bə-tang (*knīpə-tang*)?
Pipe.	A pipe of tobacco.	En Pibe Tobak.	En pī'bə (*pīpə*) tóbakk.
	A tobacco pipe.	En Tobakspibe.	En tóbaks'pībə (*-pīpə*).
	To smoke a pipe.	At røge en Pibe.	At rø'gə en pī'bə (*å rø'kə en pī'pə*).

Place.	In this place.	Paa dette Sted.	På det'tə stēd.
	This is my place.	Dette er min Plads.	Det'tə ær minn plass.
	There is not room for four. (See Room.)	Der er ikke Plads (Rum) til fire.	Der ær ik'kə plass (*rómm*) til fī'rə.
	In the first place.	For det første.	For də för'stə.
Plain.	A plain country, a plain.	Et fladt (slet) Land, en Flade (Slette).	Et flatt (slett) lann, en flā'də (slet'tə).
	She is very plain (not good-looking).	Hun ser tarvelig ud (har et tarveligt Ydre; ser ikke godt ud).	Hun sēr tar'vəli ūd (här et tar'vəli ȳ'drə, sēr ik'kə gott ūd, *ūt*).
Plate.	Bring a clean plate — clean plates.	Bring en ren Tallerken — rene Tallerkener.	Bring en rēn tal-ler'k'n — rē'nə taller'kənər.
Pleasant.	Have you had a pleasant journey?	Har De havt en behagelig Reise?	Här di haft (*hatt*) en behā'gəli rei'sə?
Please.	If you please [when offering something].	Vær saa god (lit. "be so good").	(Vær så gōd, generally:) *ver'səgō*.
	Yes please.	Ja Tak.	Jā takk.
	Please to give me a little milk.	Vær saa snild at give (*og giv*) mig lidt Melk.	Vær så snill at gī'və (*å jī*) mei litt melk.
Pleasure.	Shall I have the pleasure to see you?	Faar jeg den Fornøielse at se Dem?	Får jei denn for-nöi'l-sə at sē dem?
Polite.	He is very polite.	Han er meget høflig.	Han ær mē'gət höf'li.
Poor.	A poor man.	En fattig Mand.	En fat'ti mann
	Poor fellow!	Stakkels Mand (Fyr)!	Stakk'ls mann (fȳr)!
	He is very poorly to-day.	Han er daarlig (klein) idag.	Han ær dår'li (klein) idā'.
Porridge.	The ordinary Norwegian porridge is made by cooking oatmeal, sometimes barley meal, in	Den almindelige norske Grød (dial. Graut) laves ved at koge Havremel, undertiden Bygmel, i	Den almin'dəliə nor'skə grød (*grøt*, dial. *gröut*) lā'vəs vēd at kå'gə(*kō'kə*) hav'rə-mēl, undər'tīd'n

	water. It forms one of the chief dishes of the peasants.	Vand. Den danner en af Bøndernes Hovedretter.	byg'mēl, i vann. Den dan'nər ēn av bönn'ərnəs hō'vəd-ret'tər.
	Have you porridge?	Har De Grød?	Här di grød *(grøt)?*
Port.	Have you any Port-wine?	Har De Portvin?	Här di pórt'vīn?
Porter.	Have you any English porter?	Har De engelsk Porter?	Har di eng'əlsk pór'tər?
Portmanteau.	Bring in my portmanteau.	Bring ind min Kuffert.	Bring-inn' minn kuf'fərt *(kóf'fert)*.
	Fasten my portmanteau to the carriole.	Bind min Kuffert [fast] paa Kariolen.	Binn minn kóf'fərt [fast] på kar-jōl'n.
Possible.	It is possible.	Det er muligt.	De ær mū'li.
	Very possibly.	Meget muligt.	Mē'gət mū'li.
	He may possibly have done it.	Han kan muligens have gjort det.	Han kan mū'ligəns ha jort də.
Post.	When does the post come from X?	Naar kommer Posten fra X?	Når kom'mər post'n fra X?
	When does the post go to X?	Naar gaar Posten til X?	Når går post'n till X?
	Will you post this letter?	Vil De lægge dette Brev i Posten?	Vill di leg'gə det'tə brēv i post'n?
	Is the post gone?	Er Posten gaaet?	Ær post'n gå'ət *(gott)?*
Postage.	Postage paid.	Porto betalt. / Franko.	Por'tó bétālt'. / Frang'kó.
	You must put a postage-stamp on the letter.	De maa sætte Frimærke paa Brevet.	Di må set'tə frī'merkə på brē'və.
Postboy.	How much must I give the postboy (driver)?	Hvor meget maa jeg give Skydsgutten?	Vórr mē'gət må jei gī'və *(jī)* sjyss'gutt'n?

Posting-station.	Where is the posting-station?	Hvor er Skydsskiftet ([Skyds]stationen).	Vórr ær sjyss'-sjiftə (sjyss'-stasjōn'n)?
Postmaster.	Where is the postmaster?	Hvor er Postmesteren, Postaabneren (in (the country)?	Vórr ær post'mestərn (-åbnər'n)?
Post-office.	Where is the post-office?	Hvor er Posthuset (in towns) — Postaabneriet (in the country)?	Vórr ær post'hūsə — post'-åbnərī'ə?
Potatoes.	Let me have potatoes with the meat.	Lad mig faa Poteter (Potetes) til Kjødet.	La mei få pó-tē'tər (pó-tē'təs) till kjø'dət.
Preserves.	Have you any preserves?	Har De Hermetik (hermetisk nedlagte Sager)?	Här di hermətikk' (hermē'tisk nēd'laktə sā'gər)?
Pretty.	Is she pretty?	Er hun vakker?	Ær hun vak'kər?
	She is a very nice girl.	Det er en meget pen Pige.	Dé ær en mē'gət pēn pī'gə (*pī'kə*).
	She is quite a beauty.	Hun er en ren Skjønhed.	Hun ær en rēn sjön'hēd.
	Pretty good.	Ganske[1] / Ret / Noksaa } god.	Gan'skə / Rett / Nok'så } gōd (*gō*).
	I am pretty well.	Jeg er noksaa frisk (noksaa brav, ret brav).	Jei ær nok'så frisk (nok'så brā, rett brā).

[1]) *Ganske* originally means whole or wholely, Germ. *ganz.* It is used as an adverb, rarely as an adjective: *af ganske Hjerte* with all my heart. Before adjectives and adverbs expressive of good qualities it serves to modify, as *ganske vakker* pretty handsome, *ganske pen* rather nice. *Ganske brav* quite well, sometimes pretty well: *Han er nu ganske brav igjen* he is now quite well again, quite recovered; *han lever ganske brav* he is doing pretty well. In other cases *ganske* is the ordinary translation of "quite": *ganske ren* quite clean, *ganske uskyldig* quite innocent, *ganske forskjellig* quite different, *ganske det modsatte* quite the contrary, *ganske sagte* quite softly, *ganske sort* quite (entirely, all) black etc. Yet in some cases *ganske* cannot be used, as before *gal*, where *rent* must be used, see the Text. — *Ret god, ret vel* lit. right good, right well. — *Noksaa god* lit. enough so good, good enough.

	I am quite well.	Jeg er ganske (aldeles) frisk (brav).	Jei ær gan'skə (al-dē'ləs) frisk (brā).
	Pretty well done.	Ganske godt gjort	Gan'skə gott jórt.
	That is pretty (tolerably) correct.	Det er noksaa (taalelig) rigtigt.	Dē ær nok'så (tå'-ləli) rik'ti.
	That is quite right.	Det er ganske rigtigt.	Dē ær gan'skə rik'ti.
	Not quite right.	Ikke [saa] ganske rigtigt.	Ik'kə [så] gan'skə rik'ti.
	This is quite (all) wrong.	Dette er rent galt.	Det'tə ær rēnt gālt.
	He is quite mad.	Han er rent gal.	Hann ær rēnt gāl.
	I have quite ("clean") forgotten it.	Jeg har rent glemt det.	Jei har rēnt glemt də.
Price.	What is the price of this — that?	Hvad er Prisen paa dette — det?	Va ær prīs'n på det'tə — — dē?
	What does it cost?	Hvad koster det?	Va kos'tər dē?
Privy.	Where is the privy?	Hvor er et vist Sted[1]) (lit. "a certain place")?	Vórr ær et vist stēd?
	Can you show me the way to the privy?	Kan De vise mig Veien til et vist Sted?	Kann di vī'sə mei vei'n till et vist stēd?
	Is it occupied?	Er det optaget?	Ær də opp'tāgət (*opp'tatt*)?
	Is there anybody there?	Er der Nogen der?	Ær der nō'g'n (*nō'n*) dær?
Probable.	Possible, but not probable.	Muligt, men ikke sandsynligt (rimeligt).	Mū'li, men ik'kə san-sȳn'li (rī'məli).

[1]) This expression is generally understood everywhere. Other denominations: ***Vandhus*** (vann'hūs), def. ***Vandhuset*** lit. watercloset, is well understood in the country. ***Gaarden*** (the courtyard) is often substituted. ***Lokum*** from the Latin, and ***Das*** from the German ("that" sc. place), by ladies and children changed into ***Do*** (dō), are used in towns; ***Das*** is considered as improper or vulgar. ***Privēt'*** from the Old French, now rarely used, except in writing.

	Probably.	Sandsynligvis (rimeligvis, formodentlig).	Sansȳn'livīs (rī'məlivīs, formōnt'li).
Pronounce.	How do you pronounce this word — your name?	Hvorledes udtaler De dette Ord — Deres Navn?	Vór'lēdəs ūt'tālər di det'tə ōr — de'rəs navn?
Pronunciation.	The Norwegian Pronunciation is not very difficult.	Den norske Udtale er ikke meget vanskelig.	Den nor'skə ūt'tālə ær ik'kə mē'gət van'skeli.
Provision.	Can you give me some provisions for my trip?	Kan De give mig noget Niste til (med paa) min Tour?	Kann di gī'və mei noə nis'tə till (mē på) minn tūr?
Ptarmigan.	Are there any ptarmigan about here?	Er der Ryper her i Omegnen?	Ær der rȳ'pər hær i óm'-ein'n (*-engn'n*)?
Pudding.	Can I have any pudding?	Kan jeg faa Pudding? [1])	Kann jei få pud'ding?
Punctually.	Let us have dinner punctually a 4 o'clock.	Lad os faa Middagen præcis Klokken fire.	La os få mid'dag'n pre-cīs' klokk'n-fī'rə.
Put.	Put that in your pocket.	Put det i din Lomme.	Putt dē i dinn lóm'mə.
	Put (set) me over the river.	Sæt mig over Elven.	Sett mei å'vər el'v'n.
	Put me down here.	Sæt mig af her.	Sett mei āv (*ā*) hær.
	Put up the horse here.	Sæt Hesten ind her.	Sett hest'n inn hær.
	Can I put up at this inn?	Kan jeg tage ind paa dette Skifte (denne Gjæstgivergaard)?	Kann jei tā'gə (*tā*) inn på det'tə sjif'tə (den'nə jes'-jīvər-går)?
Quick.	Be quick.	Vær snar (svindt)! Skynd dig!	Vær snār (svint)! Sjynn dei!
Quite.	See Pretty.		
Rail.	I want to go by railway to Drammen.	Jeg ønsker at gaa (reise) med Jernbanen til Drammen.	Jei ön'skər at gå (rei'sə) mé jærn'bān'n till dramm'n.

[1]) Danish *Budding*, as Dan. *Blomme*, Norw. *Plomme* plum.

Rain.	It looks like rain (as if it were going to rain).	Det ser ud til Regn.	Dé sēr ūd (*ūt*) till rein (vulg. *té rengn*).
	It is going to rain.	Det bliver vist Regn.	Dé blī'vər (*blīr*) vist rein.
	It is raining.	Det bliver Regn.	Dé blī'vər rein.
		Det regner.	Dé rei'nər.
Rare.	Wolves are now rare in Norway.	Ulve er nu sjeldne i Norge.	Ul'vər ær nu sjeld'nə i Nor'gə.
	A rare bird.	En sjelden Fugl.	En sjeld'n fūl.
	I have rarely seen it.	Jeg har sjelden seet det.	Jei har sjeld'n seet (*sett*) də.
	It is rarely used.	Det bliver sjelden brugt.	De blīr sjeld'n brukt.
Raspberry.	Have you any raspberries?	Har De Bringebær?	Har di bring'ə-bær?
Rather.	She is rather plain than pretty.	Hun er snarere styg end vakker.	Hun ær snā'rərə stygg en vak'kər.
	I would rather have this horse than that.	Jeg vilde hellere (heller) have denne Hest (*Hesten*) end den [der].	Jei villə hel'lərə (hel'lər) hā den'nə hest (*hest'n*) en denn [dær].
	I'd rather walk a little now.	Jeg vilde heller (helst) gaa lidt nu.	Jei villə hel'lər (helst) gå litt nū (*nå*).
	That will be rather too early.	Det bliver vel tidligt.	Dé blī'vər vell tī'li.
	Rather more than (Upwards of) twenty.	Vel tyve (gode tyve).	Vell tȳ'və (gō'də, *gō'ə* tȳ'və).
	This is a rather small horse.	Dette er en temmelig liden Hest.	Det'tə ær én tem'məli lī'd'n (*lī't'n*) hest.
	The road is rather bad.	Veien er temmelig daarlig.	Vei'ən (vei'n) ær tem'məli dår'li.
	A rather nice girl.	En ganske pen Pige.	En gan'skə pēn pī'gə (*pī'ke*).

Rein.	See Carriole.		
Reindeer.	Are there any reindeer on the mountains?	Er der nogen Rensdyr (Ren) paa Fjeldene?	Ær der nō'g'n rens'dȳr (rēn) på fjel'lənə?
Relation.	Is he a relation of yours?	Er han en Slægtning (vulg. en Familie) af Dem?	Ær hann en slekt'ning (en famī'liə) av (*ā*) dem?
	Is he related to you?	Er han beslægtet (i Familie) med Dem?	Ær hann be-slek'tət (i famī'liə) mē dem?
	How are your relations (family)?	Hvorledes lever Deres Slægtninge (Familie)?	Vór'lēdəs lē'vər derəs slekt'ningə (famī'liə)?
	My father is dead, my mother is ill, my eldest brother is at home, my other brothers are gone to America, all quite well.	Min Fader er død, min Moder er syg, min ældste Broder er hjemme, mine andre Brødre ere reiste til Amerika, alle ganske friske.	Minn fā'dər (*fā'ər*, *fār*) ær død (*dø*), minn mō'dər (*mō'ər*, *mōr*) ær sȳg (*sȳk*), minn el'stə brō'dər (*brō'ər*, *brōr*) ær jem'mə, mi'nə an'drə brø'drə ær reist till (*té*) ame'rika, al'lə gan'skə fris'kə.
	Have you a wife and children?	Har De Kone og Børn (*Barn*).	Har di kō'nə å börn (*barn*)?
	I have one son — two sons — one daughter — two daughters.	Jeg har én Søn — to Sønner — én Datter — to Døttre.	Jei har ēn sönn — tō sön'nər, ēn dat'tər — tō döt'trə.
Rely.	Can I rely upon you?	Kan jeg stole paa Dem?	Kann jei stō'lə på dem?
	Is this man reliable (to be relied upon)?	Er denne Mand paalidelig (at stole paa)?	Ær den'nə mann på-lī'dəli (at stō'lə på)?
Remain.	Do you remain here long?	Bliver De her længe?	Blī'vər (*blīr*) di hær leng'ə?
Remove.	See Move.		
Require.	It requires caution.	Det kræver Forsigtighed.	Dé krē'vər for-sik'tihēd.
Rest.	Can I rest a little here?	Kan jeg hvile [mig] lidt her.	Kann jei vī'lə [mei] litt hær?

Return.	I shall return in a week.	Jeg kommer tilbage (igjen) om en Uge.	Jei kom'mər til-bā'gə (i-jenn') óm en ū'gə.
Reward.	100 crowns reward is promised to the finder.	En Belønning (Douceur) af hundrede Kroner udloves til Finderen.	En belön'ning (dusör') av hun'drədə krō'nər ūd'-låvəs til finn'ərn.
Ribbon.	A ribbon.	Et Baand.	Et bonn.
	A silk ribbon.	Et Silkebaand.	Et sil'kə-bonn.
Rick.	A hayrick.[1]	En Høstak.	En hø'stakk.
	A haycock.	En Høsaate (Saate).	En hø'såtə (*höi'såtə*, så'tə).
Rice.	I should like some plain boiled rice — rice pudding — rice porridge.	Jeg skulde have Lyst paa lidt simpel kogt Ris — Rispudding — Risengrød (Risengrynsgrød).	Jei skul'lə ha lyst på litt simp'l kokt rīs — rīs'-pudding — rīs'n-grød (*riss'n-gryns-grøt*).
Ride.	I want to ride.	Jeg ønsker at ride.	Jei ön'skər at rī'də.
Ridge.	What is the name of that ridge?	Hvad heder den Fjeldryg?	Va hē'dər denn fjell'rygg?
Rifle.	Have you a rifle?	Har De en Rifle?	Hār di en rif'lə?
Right.	That is right.	Det er (var) ret.	Dē ær (var) rett.
	Is this the right way?	Er dette den rette Vei?	Ær det'tə den ret'tə vei?
	All right.	Alt i Orden (alt vel).	Alt i or'd'n (alt vell).
	The right side — the wrong side of the cloth.	Retten — Vrangen af Klædet.	Ret't'n — vrang'n av klē'-dət (*ā klē'ə*).
	To the right or to the left? (See also Wrong).	Til høire eller til venstre?	Till höi'rə el'lər till ven'-strə?
River.	Is there a river near here?	Er der en Elv her i Nærheden?	Ær der en elv hær i nær'-hēd'n?

[1]) Rarely used in Norway.

Rain.	It looks like rain (as if it were going to rain).	Det ser ud til Regn.	Dé sēr ūd (*ūt*) till rein (vulg. *té rengn*).
		Det bliver vist Regn.	Dé bli'vər (*blīr*) vist rein.
	It is going to rain.	Det bliver Regn.	Dé bli'vər rein.
	It is raining.	Det regner.	Dé rei'nər.
Rare.	Wolves are now rare in Norway.	Ulve er nu sjeldne i Norge.	Ul'vər ær nu sjeld'nə i Nor'gə.
	A rare bird.	En sjelden Fugl.	En sjeld'n fūl.
	I have rarely seen it.	Jeg har sjelden seet det.	Jei har sjeld'n seet (*sett*) də.
	It is rarely used.	Det bliver sjelden brugt.	De blīr sjeld'n brukt.
Raspberry.	Have you any raspberries?	Har De Bringebær?	Har di bring'ə-bær?
Rather.	She is rather plain than pretty.	Hun er snarere styg end vakker.	Hun ær snā'rərə stygg en vak'kər.
	I would rather have this horse than that.	Jeg vilde hellere (heller) have denne Hest (*Hesten*) end den [der].	Jei villə hel'lərə (hel'lər) hā den'nə hest (*hest'n*) en denn [dær].
	-'d rather walk a little now.	Jeg vilde heller (helst) gaa lidt nu.	Jei villə hel'lər (helst) gå litt nū (*nå*).
	That will be rather too early.	Det bliver vel tidligt.	Dé blī'vər vell tī'li.
	Rather more than (Upwards of) twenty.	Vel tyve (gode tyve).	Vell tȳ'və (gō'də, *gō'ə* tȳ'və).
	This is a rather small horse.	Dette er en temmelig liden Hest.	Det'tə ær én tem'məli lī'd'n (*lī't'n*) hest.
	The road is rather bad.	Veien er temmelig daarlig.	Vei'ən (vei'n) ær tem'məli dår'li.
	A rather nice girl.	En ganske pen Pige.	En gan'skə pēn pī'gə (*pī'ke*).

Raw.	Have you any raw meat?	Har De raat Kjød?	Har di rott kjød (*kjött*)?
	I want my roast beef under (little) done, almost raw.	Jeg ønsker min Oxesteg lidet stegt, næsten raa.	Jei ön'skər minn ok'sə-stēg lī'dət (*lī'tə*) stekt, nest'n rå.
Read.	Can you read?	Kan De læse?	Kann di lē'sə?
	I can only read print, not writing.	Jeg kan blot (bare) læse Tryk (i Bog), ikke Skrift.	Jei kann blott (bā'rə) lē'sə trykk (i båg, *bōk*), ik'kə skrift.
Ready.	Are the horses ready?	Ere Hestene færdige?	Ær hes'tənə fer'di-ə?
	Are you ready?	Er De færdig?	Ær di fer'di?
Reasonable.	The bill is reasonable, not unreasonable.	Regningen er rimelig, ikke urimelig.	Rei'ning'n ær rī'məli, ik'kə u-rī'məli.
Receipt.	Will you give me a receipt?	Vil De give mig en Kvittering?	Vill di gi'və mei en kvittē'ring?
Reckon.	Reckoning, see Bill.		
	It is five crowns according to my reckoning.	Det er fem Kroner efter min Regning.	De ær femm krō'nər ef'tər minn rei'ning.
	Is this reckoning correct?	Er denne Regning rigtig?	Ær den'nə rei'ning rik'ti?
Recollect.	Do you recollect?	Husker De?	Hus'kər (*hū'sər*) di?
Red.	A red flower.	En rød Blomst.	En rø blomst.
	A red house.	Et rødt Hus.	Et rött hūs.
Red deer.	See Deer.		
Reel.	Have you a reel for a fishing-rod?	Har De en Snelle til en Fiskestang?	Hār di en snel'lə til en fis'kə-stang?
Refresh.	It is very refreshing.	Det er meget forfriskende.	Da ær mē'gət for-fris'kənə.
	I feel refreshed.	Jeg føler mig forfrisket.	Jei fø'lər mei for-fris'kət.
	I should like to take some refreshments.	Jeg vilde gjerne have (indtage) nogle Forfriskninger.	Jei villə jær'nə hā (in'tāgə) no'glə (*nō'n*) for-frisk'ningər.

Rein.	See Carriole.		
Reindeer.	Are there any reindeer on the mountains?	Er der nogen Rensdyr (Ren) paa Fjeldene?	Ær der nō'g'n rens'dȳr (rēn) på fjel'lənə?
Relation.	Is he a relation of yours?	Er han en Slægtning (vulg. en Familie) af Dem?	Ær hann en slekt'ning (en famī'liə) av (*ā*) dem?
	Is he related to you?	Er han beslægtet (i Familie) med Dem?	Ær hann be-slek'tət (i famī'liə) mē dem?
	How are your relations (family)?	Hvorledes lever Deres Slægtninge (Familie)?	Vór'lēdəs lē'vər derəs slekt'ningə (famī'liə)?
	My father is dead, my mother is ill, my eldest brother is at home, my other brothers are gone to America, all quite well.	Min Fader er død, min Moder er syg, min ældste Broder er hjemme, mine andre Brødre ere reiste til Amerika, alle ganske friske.	Minn fā'dər (*fā'ər*, *fār*) ær død (*dø*), minn mō'dər (*mō'ər*, *mōr*) ær sȳg (*sȳk*), minn el'stə brō'dər (*brō'ər*, *brōr*) ær jem'mə, mi'nə an'drə brø'drə ær reist till (*té*) ame'rika, al'lə gan'skə fris'kə.
	Have you a wife and children?	Har De Kone og Børn (*Barn*).	Har di kō'nə å börn (*barn*)?
	I have one son — two sons — one daughter — two daughters.	Jeg har én Søn — to Sønner — én Datter — to Døttre.	Jei har ēn sönn — tō sön'nər, ēn dat'tər — tō döt'trə.
Rely.	Can I rely upon you?	Kan jeg stole paa Dem?	Kann jei stō'lə på dem?
	Is this man reliable (to be relied upon)?	Er denne Mand paalidelig (at stole paa)?	Ær den'nə mann på-lī'dəli (at stō'lə på)?
Remain.	Do you remain here long?	Bliver De her længe?	Blī'vər (*blīr*) di hær leng'ə?
Remove.	See Move.		
Require.	It requires caution.	Det kræver Forsigtighed.	Dé krē'vər for-sik'tihēd.
Rest.	Can I rest a little here?	Kan jeg hvile [mig] lidt her.	Kann jei vī'lə [mei] litt hær?

Return.	I shall return in a week.	Jeg kommer tilbage (igjen) om en Uge.	Jei kom'mər til-bā'gə (i-jenn') óm en ū'gə.
Reward.	100 crowns reward is promised to the finder.	En Belønning (Douceur) af hundrede Kroner udloves til Finderen.	En belön'ning (dusör') av hun'drədə krō'nər ūd'-låvəs til finn'ərn.
Ribbon.	A ribbon.	Et Baand.	Et bonn.
	A silk ribbon.	Et Silkebaand.	Et sil'kə-bonn.
Rick.	A hayrick.[1])	En Høstak.	En hø'stakk.
	A haycock.	En Høsaate (Saate).	En hø'såtə (*höi'såtə*, så'tə).
Rice.	I should like some plain boiled rice — rice pudding — rice porridge.	Jeg skulde have Lyst paa lidt simpel kogt Ris — Rispudding — Risengrød (Risengrynsgrød).	Jei skul'lə ha lyst på litt simp'l kokt rīs — rīs'-pudding — rīs'n-grød (*riss'n-gryns-grøt*).
Ride.	I want to ride.	Jeg ønsker at ride.	Jei ön'skər at rī'də.
Ridge.	What is the name of that ridge?	Hvad heder den Fjeldryg?	Va hē'dər denn fjell'rygg?
Rifle.	Have you a rifle?	Har De en Rifle?	Hār di en rif'lə?
Right.	That is right.	Det er (var) ret.	Dē ær (var) rett.
	Is this the right way?	Er dette den rette Vei?	Ær det'tə den ret'tə vei?
	All right.	Alt i Orden (alt vel).	Alt i or'd'n (alt vell).
	The right side — the wrong side of the cloth.	Retten — Vrangen af Klædet.	Ret't'n — vrang'n av klē'-dət (*ā klē'ə*).
	To the right or to the left? (See also Wrong).	Til høire eller til venstre?	Till höi'rə el'lər till ven'-strə?
River.	Is there a river near here?	Er der en Elv her i Nærheden?	Ær der en elv hær i nær'-hēd'n?

[1]) Rarely used in Norway.

	Is there a bridge over the river?	Er der [en, nogen] Bro over Elven?	Ær der [en, nōg'n] brō åvər elv'n?
Road.	Which is the road to X?	Hvor ("where") er Veien til X?	Vórr ær vei'ən till X?
	Is the road good — bad?	Er Veien god — daarlig? / Er det godt — daarligt Føre?	Ær vei'ən gōd (*gō*) — dår'li? / Ær də gott — dår'li fö'rə?
Roast.	Have yo any roast meat?	Har De [noget] Steg?	Har di [nō'gət, *nō'ə*] stēg (*stēk*)?
	Roast beef, roast veal, roast mutton, roast lamb, roast goose, roast chicken.	Oxesteg, Kalvesteg, Faaresteg, Lammesteg, Gaasesteg, Kyllingsteg.	ok'sə-stēg, kal'və-stēg, få'rə-stēg, lam'mə-stēg, gå'sə-stēg, kjyl'ling-stēg.
	Do you want it much done?	Ønsker De den meget stegt?	Ön'skər di den mē'gət (*mø'ə*) stekt?
	I want it under (little) done.	Jeg ønsker den lidet stegt.	Jei ön'skər den lī'dət (*lī'tə*) stekt.
Rock.	A road hewn in the solid rock.	En Vei udhugget i det faste Fjeld.	En vei ūt'huggət i de fas'tə fjell.
	A solitary rock.	En enlig (isoleret) Klippe.	En ēn'li (isolē'rət) klippə.
Room.	Can I have a room — two rooms here?	Kan jeg faa et Værelse[1]) — to Værelser her?	Kann jei få et væ'r'lsə — tō væ'r'lsər hær?
	Can we have another room?	Kan vi faa et andet Værelse?	Kann vi få et ä'nt væ'r'lsə?

[1]) A little side-room is often called ***Kammer*** (kam'mer, vulg. ***kam'mers***) i. e. chamber. Thence ***Sovekammer*** bedroom, ***Barnekammer*** nursery. — Alcove is ***Alkove*** (alkå'və), dial. ***Kove***, already in Old Norw. ***kofi***, in Old. Engl. (Anglo-Saxon) ***bed-cofa***.

	Can we have two separate rooms?	Kan vi faa to særskilte Værelser?	Kan vi få tō sær'sjiltə væ'r'l-sər?
	Have you no rooms?	Har De ingen Værelser?	Har di ing'n væ'r'l-sər?
	No rooms to be had.	Ingen Værelser at faa.	Ing'n væ'r'l-sər at få.
	There is not room enough for four in this carriage. (See also Do.)	Der er ikke Rum til fire i denne Vogn.	Der ær ik'kə rumm (*rómm*) till fi'rə i den'nə vongn.
Rope.	Have you a rope?	Har De et Reb?	Här di et rēb (*rēp*, dial. *reip*)?
Rough.	A rough road.	En knudret (ujævn, humpet) Vei.	En knud'rət (*knul'trətə*, ū'jevn, *hóm'pətə*) vei.
	To rough it.	At strabadsere.	At strabasē'rə.
Round.	Round about.	Rundt omkring.	Runt omkring'.
Row.	Will you sail or row? (See also Boat).	Vil De seile eller ro?	Vill di sei'lə el'lər rō?
Rower.	See Boat.		
Run.	Run as fast as you can.	Spring (*rend*) saa fort Du kan.	Spring (*renn*) så fórt du kann.
Rusk.	See Bread.		
Rye.	I don't like rye bread, I want wheat bread.	Jeg liker ikke Rugbrød, jeg maa have ("must have") Hvedebrød.	Jei lī'ər (*lī'kər*) ik'kə rū'-brød (*-brø*), jei må hā vē'də-brød (*vē'tə-brø*).
Saddle.	Have you a saddle? See Horse.	Har De en Sadel?	Här di en sā'lə?
Saddle-horse.	I want a saddle-horse.	Jeg ønsker en Hest med Sadel (en opsadlet Hest).	Jei ön'skər en hest mé sā'lə (en opp'sālet hest).
Safe.	Is the bridge safe? We arrived safe and sound.	Er Broen sikker? Vi ankom i god Behold.	Ær brō'ən sik'kər? Vi an'kom i gō béholl'.
Sail.	See Row.		

Sale.	See Sell.		
Salmon.	Is there any salmon-fishing to be had near here?	Er der Anledning ("opportunity") til at fiske Lax her i Nærheden?	Ær der an-lēd'ning till at fis'kə laks hær i nær'-hēd'n?
Salt.	Bring me some salt.	Bring mig lidt Salt.	Bring mei litt salt.
	You have forgotten the salt.	De har glemt Saltet.	Di har glemt sal'tə.
Same.	This is not the same horse.	Dette er ikke den samme Hest.	Det'tə ær ik'kə den sam'mə hest.
	It is [all] the same to me.	Det er mig [ganske] det samme.	Dē ær mei [gan'skə] dé sam'mə.
Sand.	Is there much sand on the road?	Er der meget Sand paa Veien?	Ær der mē'gət sann på vei'ən?
	The road is very sandy.	Veien er meget sandet.	Vei'ən ær mē'gət sannət (*san'nətə*).
Sauce.	Give me some sauce.	Giv mig lidt Sauce.	Giv (*jī*) mei litt *söus* (sōs).
Sausage.	Have you any sausages?	Har De Pølse?	Hār di pöl'sə?
Say.	What do you say?	Hvad siger De?	Va sī'ər di?
	I say!	Hør! ("listen!")	Hör!
Scissors.	Lend me a pair of scissors.	Laan mig en Sax	Lån mei en saks.
Scoop.	See Bale.		
Screw.	Have you a screw?	Har De en Skrue?	Hār di en skrū'ə?
	He has a screw loose somewhere.	Han har en Skrue løs.	Han hār en skrū'ə løs.
Sea.	How far is it to the sea?	Hvor langt er det til Søen (Havet)?	Vórr langt ær-də till sø'ən (*sjø'ən* — hā'və)?
	Can you see the sea?	Kan De se Søen?	Kan-di-sē' sø'ən?
	Is that the sea or a lake?	Er det Søen eller et Vand (en Indsø)?	Ær dē sø'ən el'lər ét-vann' (én-inn'sø)?

	He is gone to sea.	Han er gaaet tilsøs.	Hann ær gå'ət (*gott*) till-söss'.
	Are you seasick?	Er De søsyg?	Ær di sø'sȳg (*sø'sȳk*)?
	Are you subject to seasickness?	Er De tilbøielig til Søsyge?	Ær di til-böi'əli til sø'-sȳgə (*sø'sȳkə*)?
	No, I am a good sailor.	Nei, jeg er søstærk ("seaproof").	Nei, jei ær sø'sterk.
Search.	See Look.		
Seat.	Please to take a seat.	Behag at tage Plads.	Be-hāg' at tā'gə (*å tā*) plass.
See.	Do you see that house there?	Ser De det Hus der?	Sēr di dē hūs dær?
	Can I see the inside of that building?	Kan jeg faa[1]) se det Indre af den Bygning?	Kan jei få sē dé in'drə āv denn byng'ning?
	Can I see (speak to) the landlord?	Kan jeg faa tale med[2]) Værten?	Kann jei få tā'lə mé ver't'n?
	Oh, I see (understand).	Aa, jeg forstaar.	Å, jei for-står'.
Seek.	See Look for.		
Seldom.	See Rare.		
Sell.	Will you sell that horse?	Vil De sælge den Hest?	Vill di sel'lə denn hest?
	Is that horse for sale?	Er den Hest tilsalgs (til-fals)?	Ær denn hest til-salgs' (til-falls')?
	Have you horses to sell (for sale) here?	Har De Heste at sælge her?	Har di hes'tə at sel'lə (*hes'tər å sel'le*) hær?
	What will you sell it for?	Hvad sælger De det for?	Va sel'lər di də for?

[1]) Lit. "get to see", obtain seeing. Compare *faa vide* "get to know", learn, be informed of; *jeg har ikke faaet sove* I have not been able to sleep, not got any sleep. (Rarely *faa at se* etc.)
[2]) Lit. "get to speak with", see Preceeding Note.

Servant.	Tell the servant to come. (See also Tell).	Bed ("ask") Pigen (maid) — Tjeneren (man-servant) komme.	Bēd (*bē*) pī'g'n (*pī'k'n*) — tjē'ner'n kom'mə.
	Waiter!	Opvarter!	Op-var'tər (opp'vartər)!
Service.	Do me the service to translate this.	Gjør mig den Tjeneste at oversætte dette.	Jör mei den tjē'nəstə at å'ver-settə det'tə.
Send.	Send for the Doctor — immediately.	Send Bud efter Doktoren — strax.	Senn būd (*bū*) ef'tər dok'-tərn — straks.
	Will you send my lugagge after me?	Vil De sende mit Tøi efter mig?	Vill di sen'nə mitt töi ef'tər mei?
Sew.	Can you sew a button in my shirt?	Kan De sy en Knap i min Skjorte?	Kann di sȳ en knapp i minn sjór'tə?
Shaft.	Can you mend this shaft?	Kan De istandsætte denne Kariolarm?	Kann di istann'settə den'nə kar-jōl'arm?
Shall.	I shall go to Norway next year.	Jeg {skal / skal reise / reiser} til England næste Aar.	Jei {skal / skal rei'sə / rei'sər} til eng'lan nes'tə år.
	Shall you go there?	Skal / Reiser } De did?	Skal / Rei'sər } di dīd (*dīt*)?
	I hope I shall see you.	Jeg haaber, jeg faar se Dem. / Jeg haaber at faa se Dem.	Jei hå'bər jei får sē dem. / Jei hå'bər at få sē dem.
	You shall not do that.	Du skal ikke gjøre det.	Du skal ik'kə jö'rə dē.
Shallow.	Is the water shallow?	Er Vandet grundt?	Ær van'nə grunt?
Shave.	I want to shave, to be shaved.	Jeg ønsker at barbere mig, at blive barberet.	Jei ön'skər at bar-bē'rə mei, at blī'və barbē'rət (*å blī barbērt'*).
	Bring a little warm water.	Bring lidt varmt Vand.	Bring litt varmt vann.
She.	Where is she?	Hvor er hun?	Vórr ær hun (*hū*, vulg. *a*)?

	There she is.	Der er hun.	Dær ær hun.
	I see her.	Jeg ser hende.	Jei sēr hennə.
	That is she.	Det er hende.	Dē ær hen'nə.
	Is her maid with her?	Er hendes Pige med hende?	Ær hen'nəs pī'gə (*pī'kə*) mē hennə?
Sheep.	How many sheep have you?	Hvor mange Faar (*Sauer*) har De?	Vórr mang'ə får (*söu'ər*) hār di?
Sheet.	Put clean sheets on the bed. (See also Bed).	Læg rene Lagener paa Sengen.	Legg rē'nə lā'g'nər (*lā'-k'nər*) på seng'n
	Give me a sheet of paper — letter paper.	Giv mig et Ark Papir — Postpapir.	Gīv (*jī*) mei et ark pa-pīr — post'papīr'.
Sherry.	Let me have a glass — bottle of sherry.	Lad mig faa et Glas — en Flaske Sherry.	La mei få et glass — en flas'kə sjer'ri.
Shirt.	Will you get this shirt washed.	Vil De faa denne Skjorte vasket.	Vill di få den'nə sjór'tə vas'kət.
	When can it be ready?	Naar kan den blive færdig?	Når kann den blī'və fer'di?
Shoemaker.	Is there a shoemaker near here?	Er der en Skomager her i Nærheden?	Ær der en skó-mā'gər (*skomā'kər*) hær i nær'hēd'n?
Shoes.	Send my boots and shoes to the shoemaker.	Send mine Støvler og Sko til Skomageren.	Senn minə stöv'lər å skō til skómā'gərn (*skómā'-kərn*).
	I want a pair of shoes with thick soles.	Jeg ønsker et Par Sko med tykke Saaler.	Jei ön'skər et parr skō mé tyk'kə så'lər.
Shoot.	When is the shooting season?	Naar er Jagttiden?	Når ær jakt'tīd'n?
	Is it permitted to shoot here?	Er det tilladt at skyde her?	Ær de til'lat at sjȳ'də (*sjȳ'tə*) hær?
	Is there any shooting here?	Er der noget [Vildt] at faa her?	Ær der nō'gət [vilt] at få hær?

	Who has shot that elk?	Hvem har skud den Elg?	Vemm har skutt denn elg?
	I shot it yesterday.	Jeg skjød (dial. *skaut*) den igaar.	Jei sjød (*sjød*), dial. *sköut*) den i-går'.
Shooting.	See Shoot.		
Shop.	Can I get this at a shop?	Kan jeg faa dette i en Butik? [1])	Kann jei få det'tə i en bu-tikk'?
	Is there any shop near here?	Er der nogen Landhandler[2]) (lit. country chandler) her i Nærheden?	Ær der nōg'n lann'han-dlər hær i nær'hēd'n?
	A chemist's (apothecary's) shop.	Et Apothek.	Et apótēk'.
	A barber's shop.	En Barberstue.	En barbēr'stūə.
Short.	The shortest (nearest) way.	Den korteste (nærmeste) Vei.	Den kor'təstə vei.
	A short cut.	En Benvei (Gjenvei).	En bēn'vei (jen'vei).
	In short.	Kort sagt.	Kort sakt.
	Short-sighted.	Nærsynt (kortsynet).	Nær'sȳnt (kort'sȳnət).
Shot.	Have you any shot?	Har De Hagl?	Hār di hagl?
Show.	Show me the way.	Vis mig Veien.	Vīs mei vei'ən.
Shut.	Shut the door.	Luk Døren.	Lukk (*lókk*) dör'n.
Sick.	I feel sick.	Jeg befinder mig ilde. / Jeg har Kvalme.	Jei befin'nər mei il'lə. / Jei har kval'mə.
	Sick people.	Syge Folk.	Sȳ'gə (*sȳ'kə*) folk.
	I am sick of it.	Jeg er led (*lei*) [og kjed] af det.	Jei er *lei'* [å kjē] a de.
Side.	On the other side.	Paa den anden Side.	På den ā'n sīdə.

[1]) In towns.
[2]) In the country; properly ***Landhandleri*** (lann-han-dlə-rī') country chandler's shop.

	This side.	Denne Side.	Den'nə sīdə.
Since.	It is long since I saw you.	Det er længe siden jeg saa Dem.	De ær leng'ə sīd'n jei så dem.
	Since you wish it, I will do so.	Siden De ønsker det, vil jeg gjøre det.	Sīd'n di ön'skər də, vil jei jö'rə də.
	Since that time.	Siden den Tid.	Sīd'n den tīd.
Single.	Not a single drop.	Ikke en eneste Draabe.	Ik'kə en ē'nəstə drå'bə (*drå'pə*).
Sip.	Take a little sip.	Tag en liden Nip (Slurk).	Tāg (*tā*) en līd'n (*līt'n*) nipp (slurk).
	She only sips out of her glass.	Hun nipper bare til Glasset.	Hun nip'pər bā'rə til glas'sə.
Sir.	Yes, Sir.	Ja [r. min Herre].	Jā [minn her'rə].
	Sir?	Hvad behager? (Fr. plaît-il)?	Va be-hā'gər?
Sister.	How many sisters have you?	Hvor mange Søstre har De?	Vórr mang'ə sös'trə hār di?
	I have only one sister.	Jeg har bare en Søster.	Jei hār ba'rə ēn sös'tər.
Sit.	Sit down a moment.	Sid ned et Øieblik.	Sid nēd (*sitt nēr*) et öi'ə-blikk.
	Sit down if you please.	Værsaagod at sidde ned (*og sid ned*).	Vær'søgo at sid'də nēd (*å sitt nēr*).
Sledge, Sleigh.	I want to drive in a sledge.	Jeg ønsker at kjøre i Slæde.	Jei ön'skər at kjö'rə i slē'də (*slē'ə*).
	Have you a good sledge?	Har De en god Slæde?	Hār di en gōd slē'də.
Sleep.	Can we sleep here to-night?	Kan vi ligge her inat?	Kan vi lig'gə hær i-natt'?
	Have you slept well?	Har De sovet godt?	Har di så'vət gott?
	Good night; "sleep well".	God Nat; sov vel.	Gó-natt'; sōv vell.

	I have slept very badly.	Jeg har sovet meget daarligt.	Jei har så'vət mē'gət dår'li.
	I could not sleep.	Jeg kunde ikke faa sove.	Jei kun'nə ik'kə få så'və.
	He is asleep.	Han [ligger og] sover.	Hann [lig'gər å] så'vər.
	He is fast asleep.	Han ligger i dyb Søvn.	Han lig'gər i dyb sövn.
	I cannot sleep in this bed, it is too short.	Jeg kan ikke sove i denne Seng, den er for kort.	Jei kan ik'kə så'yə i den'nə seng, den ær for kort.
	Get me a longer bed, and clean sheets.	Skaf mig en længere Seng, og rene Lagener.	Skaff mei en leng'ərə seng, å rē'nə lā'g'nər.
Slip. Slippery.	It is very slippery here.	Det er meget glat her.	Dé ær mē'gət glatt hær.
	I have slipped and sprained my ankle.	Jeg har gledet og forvredet min Ankel.	Jei har glē'dət (*glē'ət*) å for-vrē'dət (*-vrē'ət*) minn ang'k'l.
	Take care, that you do not slip here.	Pas Dem (vogt Dem), at De ikke glider her.	Pass dem (vokt dem), at di ik'kə glī'dər (*glī'ər*) hær.
Slow.	Speak slowly.	Tal langsomt.	Tāl lang'somt.
Small.	A small house.	Et lidet Hus.	Et lī'dət (*lī'tə*) hūs.
	Small children.	Smaa Børn (*Barn*).	Små börn (*bārn*).
Smell.	There is a bad smell here.	Der er en ond Lugt her. Det lugter ondt her.	Der ær en ónn lókt hær. De lók'tər ónt hær.
	What a delicious smell!	Hvilken deilig Lugt (Duft).	Vilk'n dei'li lókt (duft)!
	He smells of tobacco.	Han lugter af Tobak.	Han lók'tər a tobakk.
	The dog smells a rat.	Hunden lugter en Rotte.	Hun'n lók'tər en rot'tə.
Smith.	See Blacksmith.		
Smoke.	Will you smoke a cigar?	Vil De røge en Cigar?	Vil di rø'gə (*rø'kə*) en sigār'?
	A smoking compartment.	En Røgekupé.	En rø'gə- (*rø'kə-*) kupē'.
	Smoking is not allowed.	Røgning (Tobaksrøgning) er ikke tilladt.	Røg'ning (tobaks'røgning) ær ik'kə til'lat.
	Smoked ham.	Røget Skinke.	Rø'gət (*rø'kət*) sjing'kə.

	Smoked herring.	Røgesild.	Rø'gə- (*rø'kə-*) sill.
	The chimney(stove)smokes.	Ovnen ryger. [1])	Ovn'n rȳ'gər (*rȳ'kər*).
Snipe.	Are there any snipes in this neighbourhood?	Er der Snepper her i Omegnen?	Ær der snep'pər hær i omm-ein'n?
Snow.	Is there snow on the mountain?	Er der Sne paa Fjeldet?	Ær der snē på fjel'lə?
	There is deep snow.	Der er dyb Sne.	Dær ær dȳb (*dȳp*) snē.
	It snows.	Det sneer.	Də snē'ər (snēr).
So.	Will you be so kind as to do this?	Vil De være saa snild at gjøre dette?	Vil di væ'rə så snill at (*å*) jö'rə det'tə?
	It is so kind of you!	Det er saa snildt af Dem!	De ær så snilt a dem.
	So it is.	Det er det.	Dē ær də.
	I am so hungry.	Jeg er saa sulten (hungrig).	Jei ær så sult'n.
	So am I.	[Det er] jeg ogsaa.	[De ær] jei os'så.
	Is Mr. N. at home?	Er Hr. N. hjemme?	Ær her N. jem'mə?
	I think so.	Jeg tror (tænker) det.	Jei trōr (teng'kər) də.
Soap.	Bring some soap, and clean towels.	Bring lidt Sæbe, og rene Haandklæder.	Bring litt sē'bə (*så'pə*), *å* rē'nə hong'-klær.
Softly.	Softly! she sleeps.	Sagte! hun sover.	Sak'tə! hun så'vər.
Sometimes.	I go there sometimes.	Jeg gaar did undertiden (sommetider, imellem).	Jei går dīd undertīd'n (som'-mətīdər, imel'lem).
Son.	Is that your son?	Er det Deres Søn?	Ær dē derəs sönn?
	How many sons have you?	Hvor mange Sønner har De?	Vorr mang'ə sön'nər hār di?
Soon.	As soon as possible.	Saa snart som muligt.	Så snārt som mū'li.
Sorrow.	A great sorrow.	En stor Sorg.	En stōr sorg.

[1]) *Ryge* v. n.; *røge*, v. a.

Sorry.	I am sorry for that.	Jeg er bedrøvet (*lei*) for det. Det gjør mig ondt.	Jei ær bedrø'vet (*lei*) for de. Dé jör mei ónt.
	I am very sorry to hear that.	Det gjør mig meget ondt at høre.	Dé jör mei mē'gət ónt at hö'rə.
Soup.	Please to warm this soup.	Vær saa snild at varme denne Suppe.	Vær så snill at (*å*) varmə den'nə sup'pə.
South.	Where is the south?	Hvor er Syd?	Vórr ær sȳd?
	The southern part of the country.	Den sydlige Del af Landet.	Den sȳd'liə dēl a lan'nə.
Speak.	Do you speak English?	Taler De Engelsk?	Tā'lər di eng'lsk?
	Speak a little slower — louder.	Tal lidt langsommere — høiere.	Tāl litt lang'sommərə — höi'ərə.
	Do I speak too fast?	Taler jeg for hurtig (*fort*)?	Tā'lər jei for-hur'ti (*fórt*)?
	Can I speak to the landlord?	Kan jeg faa tale med Værten?	Kann jei (kann-jə) få tā'lə mé ver't'n?
	You speak good English.	De taler godt Engelsk.	Di tā'lər gott eng'lsk.
	To whom have I the honour of speaking?	Hvem har jeg den Ære at tale med?	Vémm hār jei den æ'rə at tā'lə mé?
	He talks too much.	Han snakker for meget.	Hann snak'kər for-mē'gət.
	He is very talkative.	Han er meget snaksom.	Hann ær mē'gət snak'-som.
	Where is the person who speaks English?	Hvor er den Mand som taler Engelsk?	Vórr ær den mann som tā'lər eng'lsk?
Spoke.	Can you put a new spoke to this wheel?	Kan De sætte en ny Ege i dette Hjul?	Kann di set'tə en nȳ ē'gə (*ē'kə*) i det'tə jūl?
Spoon.	Bring a tablespoon — teaspoon.	Bring en Spiseske — Theske.	Bring en spī'se-sjē — tē'sjē.
Sprain.	See Slip.		

Spring.	Can you get this spring mended?	Kan De faa denne Fjæder istandsat?	Kann di få den'nə fjær istann'satt?
Stable, stall.	Have you a good stable and stalls enough?	Har De en god Stald og Spiltaug nok?	Har di en gō stall å spil'töu nokk?
	Put fresh hay in the manger.	Hav (lægg) friskt Hø i Krybben.	Hāv, *hā* (legg) friskt hø (*höi*) i kryb'b'n.
Stage.	Can you not drive two stages?	Kan De ikke kjøre to Skifter?	Kann di ik'kə kjö'rə tō sjif'ter?
Stall.	See Stable.		
Stamp.	Have you any [postage] stamps?	Har De Frimærker?	Här di frī'merkər?
Stand.	Stand still.	Staa stille (vulg. *still*).	Stå stil'lə (vulg. *still*).
	Don't stand in the way.	Staa ikke i Veien.	Stå ik'kə i-vei'ən.
Start.	When do you start?	Naar reiser De?	Når rei'sər di?
	The train starts for X at eight o'clock.	Toget afgaar til X Klokken otte.	Tå'gət āv'går til X klokk'n ot'tə.
Station.	How far is it to the next station?	Hvor langt er det til næste Skifte (Station)?	Vórr langt ær de till nes'tə sjif'tə (sta-sjōn')?
	What is the name of this station?	Hvad er Navnet paa dette Skifte? / Hvad heder dette Skifte?	Va ær nav'nə på det'tə sjif'tə? / Va hē'dər (*hē'tər*) det'tə sjif'tə?
	At what station do we stop for dinner?	Ved hvilken Station stanser vi for at spise Middag?	Vé vilk'n sta-sjōn' stan'sər vi for at spī'sə mid'da?
	Where is the station master?	Hvor er Stationsmesteren?	Vórr ær stasjōns'mestərn?
Steamer.	Is the steamer arrived?	Er Dampskibet kommet	Ær damp'skibət (*damp'-*

		(Dampbaaden[1]) kommen)?	*sjibə*) kom'mət (damp'-båd'n, *-båt'n* kom'm'n)?
	When does the steamer start for Bergen?	Naar gaar (afgaar) Dampbaaden til Bergen?	Når går (āv'går) damp'-båd'n till Ber'g'n?
	I am going to Eidsvold by rail, and to Lillehammer by steamer.	Jeg reiser (gaar) til Eidsvold med Jernbanen, og til Lillehammer med Dampbaad.	Jei rei'sər (går) till Eids'-voll mé jærn'-bān'n, å till Lil'lə-hammər mé damp'båd (*-båt*).
	Does the steamer call (touch) at Hamar?	Anløber Dampskibet (Gaar Dampskibet indom) Hamar?	An'løbər damp'sjibə (går damp'sjibə inn'óm) hā'-mar?
Steward.	Where is the steward [of the steamer]?	Hvor er Stuarten?	Vórr ær stū'art'n(stū'ərt'n)?
Stick.	Get me a long and strong stick.	Skaf mig en lang og stærk Stok.	Skaff mei en lang å sterk stokk.
	Cut me a stick.	Skjær mig en Stok.	Sjær mei en stokk.
Still.	Be still (-quiet)!	Vær stille (rolig)!	Vær stil'lə (rō'li)!
	Is he here still?	Er han her endnu?	Ær han hær en'nu?
Stirabout.	See Porridge.		
Stirrup.	Have you no stirrups?	Har De ingen Stigbøiler?	Här di ing'n stī'böilər?
Stockings.	Will you get these stockings washed — mended.	Vil De faa disse Strømper vaskede — stoppede.	Vill di få dis'sə ström'pər vas'kədə (*vas'kət*) — stop'pədə (*stop'pət*).
	When can they be ready?	Naar kan de være (blive) færdige?	Når kann di væ'rə (blī'və, *blī*) fer'diə?
7* Stone.	A heavy stone.	En tung Sten.	En tung (*tóng*) stēn.
	The road is very stony.	Veien er meget stenet.	Vei'ən ær mē'gət stē'nət.

[1]) Sometimes abbreviated into *Dampen* (dam'p'n) lit. "the steam", rarely *Damperen* (dam'pərn) "the steamer".

Stop.	We stop here.	Vi stanser (stopper) her.	Vi stan'sər (stop'pər) hær.
	Stop thief!	Hold paa Tyven!	Holl på tȳ'vn!
	My watch has stopped.	Mit Uhr { er stanset. / staar.	Mit ūr { ær stan'sət. / står.
Stove.	See Light, and Fire.		
Straight.	Go straight on.	Gaa ret (*bent*) frem.	Gå rett (*bēnt*) fremm.
Strap.	Where can I get a strap?	Hvor kan jeg faa en Rem?	Vórr kann jei få en remm?
Straw.	Give my horse some clean straw to lie on.	Giv min Hest noget ren Halm at ligge paa.	Gīv minn hest nō'gət rēn halm at lig'gə på.
Strawberry.	Have you any strawberries and cream?	Har De Jordbær og Fløde?	Har di jór'bær å flø'də (*flø'tə*)?
Stream.	Can we ford the stream?	Kan vi vade Elven (Strømmen)?	Kan vi vā'də (*vā*) el'vn (ström-m'n)?
String.	Can I get a string for tying this parcel?	Kan jeg faa en Snor (Hyssing) til at binde om denne Pakke?	Kan jei få en snōr (hys'sing) till at bin'nə om den'nə pak'kə?
Strong.	He is very strong.	Han er meget (*svært*) stærk.	Han ær mē'gət (*svært*) sterk.
Such.	Give me such a one.	Giv mig saadan en.	Gīv (*jī*) mei så'dan (*sonn*) ēn.
Sugar.	Bring some loaf — brown sugar.	Bring lidt Raffinade (hvidt) — Puddersukker.	Bring litt raffinā'də (vitt)— pud'dər-*sókkər*[1] (sukkər).
	A loaf of sugar.	En Sukkertop.	En sók'kər-topp.
	Sugar candy.	Kandissukker.	Kan'di-sókkər.
	This sugar is not sweet enough.	Dette Sukker er ikke sødt nok.	Det'tə sók'kər ær ik'kə sött nokk.

[1]) The collequial form is exclusively used, except by vulgar people trying to "speak fine".

Summer.	Were you here last summer?	Var De her ifjor Sommer?	Var di hær i-fjōr som'mər?
	Are you going this summer?	Reiser De i Sommer?	Rei'sər di i-som'mər?
	Shall you return next summer?	Kommer De igjen (tilbage) næste Sommer?	Kommər di i-jenn' (til-bā'gə) nes'tə sommər?
	This summer is very warm.	Denne Sommer er meget varm.	Den'nə som'mər ær mē'gət varm.
Sun.	The sun is risen.	Solen er staaet op.	Sōl'n ær stott opp.
	The sun is up.	Solen er oppe.	Sōl'n ær op'pə.
	The sun has set.	Solen er gaaet ned.	Sōl'n ær gott nēd (*nēr*).
	At sunrise.	Ved Solopgang.	Vé sōl'op-gang.
	At sunset.	Ved Solnedgang.	Vé sōl'nēdgang.
Supper.	What can I have for supper?	Hvad kan jeg faa til Aften (aftens)?	Va kann jei få til af't'n (af't'ns)?
	I should like to sup now.	Jeg vilde gjerne spise [til] Aften nu.	Jei vil'lə jær'nə spī'sə [til] af't'n nū (*nå*).
	I want to sup early.	Jeg ønsker at spise tidlig til Aften.	Jei ön'skər at spī'sə tī'li till af't'n.
Suppose.	You are English, I suppose?	De er engelsk, formoder jeg? / De er vel engelsk (Engelskmand)?	Di ær eng'lsk, for-mō'dər jei? / Di ær vell eng'lsk (eng'ls-mann)?
	Suppose you take this table?	Om De tog dette Bord?	óm di tō (*tókk*) det'tə bōr?
Sure.	Are you sure of that?	Er De sikker (vis) paa det?	Ær di sik'kər (viss) på dē?
	I am sure of it.	Jeg er sikker (vis) paa det.	Jei ær sik'kər (viss) på də.
	I am not sure of it.	Jeg er ikke sikker (vis) paa det.	Jei ær ik'kə sik'kər (viss) på də.

	Slow but sure.	Sent, men sikkert.	Sênt men sik'kərt.
	Be sure to come.	Lad det være sikkert, at De kommer.	La də værə sik'kərt, at di kom'mər.
Table.	Clear away the table.	Tag af Bordet.	Tāg āv (*tā-ā'*, *tā'-ā*) bō'rə.
	Let us have another table — a large table.	Lad os faa et andet Bord — et stort Bord.	La os få et ā'nt bōr — et stōrt bōr.
	Put it on the table.	Læg det paa Bordet.	Legg də på bō'rə.
Take.	Take my luggage to the hotel — to the station.	Bring mit Tøi til Hotellet — til Stationen.	Bring mit töi till hó-tel'lə — till sta-sjōn'n.
	Have you taken the book that was here?	Har De taget den Bog som var her?	Hār di tā'gət (*tatt*) den båg (*bōk*) som vār hær?
	Can you take this parcel?	Kan De tage denne Pakke?	Kann dī tā'gə (*tā*) den'nə pak'kə?
	You can take this	De kan tage dette.	Di kann *tā* det'tə.
	I will take this.	Jeg tager dette.	Jei tā'gər (*tār*) det'tə.
	Take this away.	Tag dette bort. / Tag bort dette.	Ta det'tə bórt. / Ta bórt det'tə.
Tariff.	Look at the tariff.	Se paa Tariffen (Priskuranten).	Se på tariff'n (prīs'kurant'n).
Tarpaulin.	Have you a tarpaulin to put over my baggage?	Har De en Presenning at lægge over mit Tøi?	Har di en pré-sen'ning at leg'gə å'vər mit töi?
Tea.	Let us have tea at eight o'clock.	Lad os faa The Klokken otte.	La oss få tē klokk'n-ot'tə (å'tə).
	I want my tea strong — not too strong — weak.	Jeg ønsker min The stærk — ikke for stærk — svag.	Jei ön'skər minn tē sterk — ik'kə for sterk — svāg (*svāk*).
Telescope.	Can you lend me a telescope?	Kan De laane mig en Kikkert?	Kann di lå'nə mei en kjik'kərt?

Tell.	Can you tell me where Mr. X lives?	Kan De sige mig hvor Hr. X bor?	Kann di sī'gə (*sī'ə*, *sī*) mei vórr her X bōr?
	Tell me a story (fairy tale) — a tale.	Fortæl mig en Historie (et Eventyr) — en Fortælling.	For-tell' mei en histō'riə (et ē'v'n-tȳr) — en fortel'ling.
	I tell you what.	Hør ved De hvad.	Hör vēd (*vēt*) di vā.
	Tell the servant to come.	Sig til Tjeneren, at han skal komme.	Sī till tjē'nərn, at han skal kom'mə.
	I told you so beforehand	Jeg sagde Dem det iforveien.	Jei sag'də (*sā'ə*, *sā*) dem də i-for'vei'n.
Than.	He is older than I (vulg. *me*).	Han er ældre end jeg (*mig*).	Han ær æl'drə en jei (*mei*).
	More than that.	Mere end det.	Mē'rə en dē.
Thank.	Thank you.	Tak! / Tak skal De have.[1]	Takk! / Takk skall di hā'və (*ska di hā*).
	Thank you very much. / Many thanks.	Mange Tak.	Mang'ə takk.
	A thousand thanks.	Tusind Tak.	Tū's'n takk.
	Thanks for your kind attentions.	Tak for Deres venlige Opmærksomhed.	Takk for derəs ven'liə opmerk'som-hēd.
That.	This horse — that horse [there].	Denne Hest (*Hesten*) — Den Hest (*Hesten*) (r. hin[2]) Hest) [der].	Den'nə hest (*hest'n*) — denn hest (*hest'n*) (r. hīn hest) [dær].
	(Vulg *That there horse*).	*Den Hesten der* (vulg. *den derre Hesten*).	*Den hest'n dær* (*denn der'rə hest'n*).

[1]) Lit. "Thanks you shall have".
[2]) *Hin* is only used in higher style, like *yon* in English. Plur. *hine* (hī'nə).

	These horses — those horses [there].	Disse Heste (*Hestene*) — de Heste (*Hestene*) [der].	Dis'sə hes'tə (*hes'tənə*) — dī hes'tə (*hes'tənə*) [dær].
	That's it.	Det er det.	Dē' ær də.
Thaw.	It is thawing.	Det tøer (tør).	Đé tǭr.
	There is a thaw.	Det er Linde (Linne).	Dé ær lin'nə.
Theatre.	Are you going to the theatre to-night?	Gaar De i Theatret (Theateret) i Aften?	Går di i téā'trə (téā'tərə) i-af't'n?
	Is there a theatre here?	Er der noget Theater her?	Ær der nō'gət (*nōə*) téā'ter hær?
Then.	Were you here then (at that time)?	Var De her da (paa den Tid)?	Vär di hær dā' (på denn tīd)?
	Shall I see you to-night then?	Faar jeg se Dem i Aften da?	Får jei sē dem i-af't'n dā (da)?
	Now then!	Nu da!	Nū (*nȧ*) da!
Thence.	Thence we shall go to X.	Derfra skal vi reise til X.	Der'fra skal vi rei'se til X.
There.	There he is.	Der er han.	Dær ær hann.
	Is it there?	Er det der?	Ær də dær?
	Are you going there (thither)?	Skal De (Gaar De) did?	Skall di (går di) dīd (*dīt*)?
	I am going there, but I shall not stay there long.	Jeg gaar did, men jeg bliver ikke der længe.	Jei går dīd, menn jei blī'vər (*blīr*) ik'kə dær leng'ə.
Thick.	Cut me a thick stick.	Skjær mig en tyk Stok.	Sjær mei en tykk stokk.
Thief.	Stop thief!	Hold paa Tyven!	Holl på tȳ'v'n!
	Are there thieves here?	Er der Tyve her?	Ær der tȳ'və (*tȳ'vər*) hær?
Thin.	This stick is too thin.	Denne Stok er for tynd.	Den'nə stokk ær for-tynn'.
Thing.	What thing is that?	Hvad er det for en Ting?	Vā ær dē for en ting?
	This thing. These things.	Denne Ting. Disse Ting.	Den'nə ting. Dis'sə ting.

	Can you take my things?	Kan De tage mine Ting (mit Tøi)?	Kann di tä'gə (*tā*) minə ting (mitt töi)?
Think.	What are you thinking about?	Hvad tænker De paa?	Va teng'kər di på?
	Do you think the weather will be fine?	Tænker (tror) De, Veiret vil blive godt?	Teng'kər (trōr) di *væ'rə* (r. vei'rət) vill bli'və (*blī*) gott?
	I think so.	Jeg tænker (tror) det.	Jei teng'kər (trōr)də.
	I think not.	Jeg tror ikke det(det ikke).	Jei trōr-ikkə dē (də ik'kə).
	He is not at home, I think.	Han er ikke hjemme, tror jeg (han er vist ikke hjemme).	Hann ær ikkə jem'mə, trōr jei (hann ær vist ikkə jem'mə).
	You are the landlord, I think?	De er vist Værten?	Di ær vist ver't'n?
Thirsty.	Are you thirsty?	Er De tørst (r. tørstig)?	Ær di törst (tör'sti)?
	I am so thirsty; have you any water?	Jeg er saa tørst; har De noget Vand?	Jei ær så törst; har di nō'gət (*nōə*) vann?
This.	See That.		
This.	Is this the man?	Er dette Manden?	Ær det'tə mann'n?
	This is the man.	Dette er Manden.	Det'tə ær mann'n.
	This man is to show you the way.	Denne Mand skal vise Dem Veien.	Den'nə mann skall vī'sə dem vei'ən.
This evening.	See Evening.		
This morning	See Morning.		
Thither.	See There.		
Thorough.	A thorough repair.	En grundig Reparation.	En grun'di reparasjōn'.
	Do it thoroughly.	Gjør det grundigt.	Jör de grun'di.
Thrash.	How do you thrash your corn here?	Hvorledes tærsker(*træsker*) De Deres Korn her?	Vór'lēdəs ter'skər(*tres'kər*) di dérəs kōrn hær?

	With a flail on the thrashing floor, sometimes with a thrashing machine.	Med *Træskestav[1]) paa *Laaven[2]), sommetider (undertiden) med Træskemaskine.	Mé tres'kə-stāv på lå'v'n, som'mə-tīdər(unnər-tīd'n) mé tres'kə-masjī'nə.
	If you throw stones at me, I'll thrash you — you'll get a thrashing (licking, drubbing).	Dersom Du kaster Sten paa mig, skal jeg banke (prygle, *jule*) Dig (smøre Dig op) — skal Du faa Bank (*Juling*).	Der'som du kas'tər stēn på mei, skall jei bang'kə (pryg'lə, *jū'lə*)dei(smö'rə dei opp) — skall du få bangk (*jū'ling*).
Thread.	See Needle.		
Three.	Three times.	Tre Gange.	Trē gang'ə (*gang'ər*).
Through.	Am I to go through this wood?	Skal jeg gaa igjennem denne Skov?	Skall jei gå i-jen'nəm den'nə skåv?
Throw.	See Thrash.		
Thrush.	Are there thrushes here?	Er der *Trost[3]) her?	Ær der trost (tróst) hær?
Thunder.	Do you think there will be thunder?	Tror De det bliver Torden?	Trōr di de blī'vər (*blīr*) tor'd'n?
	It is thundering and lightening.	Det tordner og lyner.	Dé tórd'nər (*tór'nər*) å lÿ'nər.
Thicket.	Will you give me a first class ticket for Drammen?	Vil De give mig en Billet til første Plads til Drammen?	Vill di gī'və mei en bilett' till för'stə plass till Dramm'n?
	Or only: First class to Drammen — how much?	Første Plads til Drammen — hvor meget?	För'stə plass till Dramm'n — vórr mē'gət (*å mø̄'ə*)?

[1]) Lit. Thrashing Staff. Danish *Pleil, Pleiel* from the German *Flegel.*
[2]) Dan. *Lo, Tærskelo.*
[3]) Dan. *Drossel,* from the German, compare Engl. *throstle.* In Norw. Dialects and Swedish *Trast.*

Tide.	Is there a tide here?	Er der Tidevand (Ebbe og Flod) her?	Ær der tī'vann (eb'bə å flōd) hær?
	When does the tide make?	Naar sætter Tiden ind?	Når set'tər tī'd'n inn?
	When does the tide begin to rise — fall?	Naar begynder Vandet at stige — falde?	Når bé-jyn'nər van'nə å stī'gə — fal'lə?
	When does the tide turn?	Naar skifter Tiden?	Når sjif'tər tī'd'n?
	When does the tide ebb?	Naar gaar Tiden ud?	Når går tī'd'n ūd (*ūt*)?
Tie.	Can you tie this knot for me?	Kan De knytte denne Knude for mig?	Kann di knyt'tə den'nə knū'də (*knū'tə*) for mei?
	Tie up the bundle.	Bind Knyttet til.	Binn knyt'tə till.
	To tie a knot.	At knytte en Knude.	At knyt'tə en knū'də (*knū'tə*)
	Tie a cloth round the arm.	Bind et Klæde om Armen.	Binn et klæ'ə óm arm'n.
Tight.	Tie it tight.	Knyt det stramt.	Knytt də stramt.
Tired	Are you tired?	Er De træt?	Ær di trett?
	I am very tired.	Jeg er meget træt.	Jei ær mē'gət trett.
Till.	Wait till he comes.	Vent til han kommer.	Vent til han kom'mər.
	Not till to-morrow.	Ikke før imorgen.	Ik'kə för imår'n.
	Do not go till I come.	Gaa ikke før jeg kommer.	Gå ik'kə för jei kom'mər.
Timber.	Have you much timber here?	Har De meget Tømmer her?	Har di mē'gət töm'mər hær?
Time.	At what time can you come to-morrow?	Hvad Tid kan De komme imorgen?	Va tīd (*tī*) kann di kom'mə i-mår'n?
	At this time of the year.	Paa denne Tid af Aaret.	På den'nə tīd av (*a*) å'rə.
	Better luck next time.	Bedre Lykke næste Gang.	Bē'drə lyk'kə nes'tə gang.
	Once, twice, three times.	En Gang (engang), to Gange, tre Gange.	ēn gang, tō gang'ə, trē gang'ə.
To.	Come to me.	Kom til mig.	Komm til mei.
	How far is it to X?	Hvor langt er det til X?	Vórr langt ær də til X?

	Has he not been kind to you?	Har han ikke været god (snild) imod Dig?	Här han ik'kə væ'rət gōd (snill) i-mōd' dei?
	Shall I read it to you?	Skal jeg læse det for Dem?	Skall jei lē'sə də for dem?
	This sounds badly to a Norwegian ear.	Dette klinger (lyder) ilde for et norsk Øre.	Det'tə kling'ər (lȳ'dər) il'lə for et norsk ö'rə.
Toast.	I want some [dry] toast with my tea.	Jeg ønsker noget ristet Hvedebrød til min The.	Jei öṇ'skər nō'gət ris'tət vē'dəbrø till minn tē.
Tobacco.	Have you any tobacco — fine, strong tobacco?	Har De Tobak — fin, stærk Tobak?	Här di tóbakk' — fin, sterk tóbakk'?
	A tobacco-pipe.	En Tobakspibe.	En tóbaks'pībə (*-pīpə*).
	A clay-pipe.	En Kridpibe.	En krid'pībə (*-pīpə*).
To-day.	What [day] is to-day?	Hvad Dag er det idag?	Va dāg (*dā*) ær də i-dāg' (*i-dā*)?
	To-day is Friday.	Idag er det Fredag.	Idāg ær də frē'dāg (*frē'da*).
	To-day's paper.	Dagens Avis.	Dā'g'ns a-vīs'.
Toddy.	See Brandy.		
Together.	How much is it altogether?	Hvor meget er det tilsammen?	Vórr mē'gət ær də tilsamm'n?
	Shall we go together?	Skal vi gaa sammen?	Skall vi gå samm'n?
Tolerable.	The weather is tolerable.	Veiret er taaleligt.	Væ'rə ær tå'ləli (*tå'l-li*).
	He is tolerably well.	Han er taalelig frisk (brav).	Hann ær tå'ləli frisk (*brā*).
	The road is tolerably good.	Veien er taalelig god.	Vei'ən ær tå'ləli gōd (*gō*).
Toothpick.	Bring me a toothpick.	Bring en Tandstikker.	Bring mei én tann'stikkər.
To-morrow.	Can you come to-morrow?	Kan De komme imorgen?	Kann di kom'mə i-mår'n?
	I will come to-morrow morning.	Jeg skal komme imorgen tidlig.	Jei skal kom'mə imårn tī'li (i-mårn-tī'li).
	I shall stay here all the day to-morrow.	Jeg skal blive her i hele Morgen.	Jei skal bli've hær i-hē'lə mår'n.
	The day after to-morrow.	Iovermorgen.	I-å'vər-mårn.

Tongue.	Have you some tongue and sausages?	Har De lidt Tunge og Pølse?	Har di litt tung'ə (*tóng'ə*) å pöl'sə?
	Oxtongue.	Oxetunge.	Ok'sə-tung'ə (*-tóngə*).
Too.	Can you come to-morrow too?	Kan De komme imorgen ogsaa (r. og, dial. *au*).	Kann di kom'mə i-mår'n ok'så (*os'så*, åg, *å*, *öu*)?
	This is too bad.	Dette er for galt (altfor galt).	Det'tə ær for-gālt' (alt'for gālt).
	Too much.	Altfor meget. / For meget.	Alt'for mē'gət. / For-mē'gət.
Tooth.	I have a bad tooth.	Jeg har en ond Tand.	Jei har en ónn tann.
	I want to have two teeth drawn.	Jeg ønsker at faa to Tænder trukket ud.	Jei ön'skər at få tō tenn'ər truk-ket-ūd' (*trók-ket-ūt'*).
Top.	I will go to the top of the mountain.	Jeg vil gaa op til Toppen af Bjerget (Fjeldet).	Jei vill gå opp till topp'n āv bjer'gət (*a-fjel'lə*).
Touch.	Don't touch the gun, it may go off.	Rør ikke Geværet, det kan gaa af.	Rör ik'kə jé-væ'rə, də kann gå-āv'.
Towards.	Towards evening.	Henimod (mod) Aften.	Hen'imōd (*-mōt*) aft'n.
	Towards the house.	Henimod (i Retning af) Huset.	Hen'imōd (i ret'ning āv) hū'sə.
Towel.	Will you give me a towel — a clean towel?	Vil De skaffe mig et Haandklæde — et rent Haandklæde?	Vill di skaf'fə mei et hong'klē — et rēnt hong'klē?
Town.	How far is it to the town?	Hvor langt er det til Byen?	Vórr langt ær də till bȳ'ən (bȳ'n)?
	What is the name of this town?	Hvad heder denne By?	Va hē'dər den'nə bȳ?
	Are you going to town?	Skal De til Byen?	Skall di till bȳ'ən?
Tram.	Is there a tramway here?	Er der Sporvei her?	Ær der spōr'vei hær?

Train.	When does the train start for Drammen?	Naar gaar Trainet (Jernbanen) til Drammen?	Når går trē'nə (järn'bān'n) til Dramm'n?
	When does the train come from Drammen?	Naar kommer Trainet (Jernbanen) fra Drammen?	Når kom'mər trē'nə (järn'-bān'n) fra Dramm'n?
Translate.	Will you translate that into English?	Vil De oversætte det paa Engelsk?	Vil di å'vərsettə də på eng'lsk?
Translation.	Have you an English translation?	Har De en engelsk Oversættelse?	Här di en eng'lsk å'vərsett'lsə?
Travel.	Did you ever travel this way before?	Har De nogensinde reist denne Vei før?	Har di nō'g'n-sinnə (*nō'n-sinnə*) reist den'nə vei för?
	Travellers are requested to —	Reisende anmodes om at —	Rei'sənə an'mōdəs óm at —
Trouble.	May I trouble you to pass the salt?	Maa jeg bryde Dem med at sende mig Saltet? / Tør jeg bede Dem sende mig Saltet?	Må jei brȳ dem mē at (*d*) sen'nə mei sal'tə? / Tör jei bē dem sen'nə mei sal'tə?
	No trouble.	Aa, det er ikke noget Bryderi. / Det er ikke farligt Bryderi.	Å, də ær ikkə nó bry'dərī'. / Də ær ik'kə fär'li brȳderī' (*brȳ'dərī*).
	You have had much trouble for me; I must pay you a little more.	De har havt meget Bryderi for mig; jeg maa betale Dem lidt mere.	Di har haft mē'gət brȳ'-dərī for mei; jei må bétā'lə dem litt mē'rə.
Troublesome	It is very troublesome.	Det er meget brydsomt.	De ær mē'gət brȳ'somt.

Turn.	Must I turn to the right or the left?	Skal jeg tage [af] (svinge) til høire eller venstre?	Skall jei tāgə[-āv'] (*tā-ā'*, sving'ə) till höi'rə el'lər ven'strə?
	You must turn back.	De maa vende om.	Di må vennə-ómm'.
Twice.	Twice or thrice.	To eller tre Gange (en to-tre Gange).	Tō ellər trē gang'ə (*en tót'trē gang'ər*).
Ugly.	She is very ugly.	Hun er meget styg.	Hun ær mē'gət stygg.
	See Plain.		
	How ugly that is!	Hvor stygt det er!	Vórr stykt dē ær!
Umbrella.	Can you lend me an umbrella?	Kan De laane mig en Paraply? [1])	Kann di lå'nə mei en paraplȳ'?
Uncertain.	It is quite uncertain.	Det er ganske uvist.	De ær gan'skə ū'vist.
Under.	Under the floor.	Under Gulvet.	Unnər gul'və.
	Under the circumstances.	Under disse Omstændigheder.	Unnər dis'sə omsten'dihēdər.
Understand.	Do you understand me?	Forstaar [2]) De mig?	For-står' di mei?
	Yes, I understand you very well.	Ja, jeg forstaar Dem meget godt.	Jā, jei for-står dem mē'gət gott.
	I do not understand you.	Jeg forstaar Dem ikke.	Jei for-står dem ik'kə.
	I can make myself understood in Norwegian.	Jeg kan gjøre mig forstaaelig paa Norsk.	Jei kann jö'rə mei forstå'əli på norsk.
Undo.	Can you undo this knot?	Kan De knytte op [3]) denne Knude?	Kann di knytte-opp' den'nə knū'də (*knū'tə*)?

[1]) From the French *parapluie*. In the dial. of Bergen *Regnhat* lit. rain-hat, which originally meant the large hats formerly used in rainy weather.
[2]) Not be confounded with *understaa sig* presume, dare, Germ. *sich unterstehen*.
[3]) See the Note to Pack.

Unpleasant.	It is very unpleasant.	Det er meget ubehageligt.	De ær mē'gət ubehā'gəli.
Up:	Will you come up?	Vil De komme op?	Vill di kom-mə-opp'?
	Is he up?	Er han oppe?	Ær hann op'pə?
	Is he up there? — No, up here.	Er han deroppe? — Nei, heroppe.	Ær han dær op'pə (dær'-oppə)? — Nei, hær op'pə (hær'oppə).
	Come up here. — Go up there.	Kom herop. — Gaa derop.	Kom hær-opp' (hær'opp). — Gå dær-opp' (dær'-opp).
	(See also Hill).		
Upon.	Upon the roof.	Paa (oppaa) Taget.	På (oppå) tā'gət (*tā'kə*).
Use.	Use your hands.	Brug Deres Hænder.	Brūg (*brūk*) dērəs hen'nər.
	We used to live there.	Vi boede der før.	Vi boddə dær för.
	What is the use of that?	Hvad nytter det til?	Va nyt'tər dē til?
	It's [of] no use.	Det er forgjæves.	De ær forjæ'vəs.
Usual.	The usual way.	Den sædvanlige Maade.	Den sedvān'liə må'də (*mâ'tə*)
Valley.	What is the name of this valley?	Hvad heder denne Dal?	Va hē'dər (*hē'tər*) den'nə dāl?
Valuable.	It is very valuable.	Det er meget værdifuldt.	De ær mē'gət verdī'fult.
Value.	What is the value of this?	Hvad er Værdien af dette? Hvad er dette værd?	Va ær verdī'ən av det'tə? Va ær det'tə vert?
Veal.	Have you any veal?	Har De [noget] Kalvekjød?	Har di [nō'gət] kal'və-kjød?
	Can I have roast veal — a veal cutlet for breakfast — dinner — supper?	Kan jeg faa Kalvesteg — en Kalve-Cotelet til Frokost — til Middag — til Aften?	Kann jei få kal'və-stēg — en kal'və-kātəlett' till fró'kost — till mid'dāg — till af't'n?
Vegetables.	Have you any vegetables?	Har De Grønsager (noget Grønt)?	Har di grönn'sāgər (nō'gət grönt)?
Veil.	Have you a veil?	Har De et Slør?	Har di et slör?

Venison.	Have you any reindeer venison?	Har De Rensdyrsteg (Dyresteg?) [1])	Här di rens'dȳr-stēg (dȳ'rə-stēg, -*stēk*)?
	Have you any elk venison?	Har De Elgsdyrsteg (Dyresteg)? [1])	Här di els'dȳr-stēg (dȳ'rə-stēg, -*stēk*)?
Very.	Very well.	Meget vel (*brav*).	Mē'gət vell (*mø'ə brā*).
	You are very good.	De er meget god.	Di ær mē'gət gōd.
	Very much.	Særdeles (*svært*) meget.	Ser-dē'les (*svært*) mē'gət.
	[That is] the very thing.	Det er netop Tingen.	Dē ær nett'op ting'n.
View.	There is a fine view here.	Der er en vakker Udsigt her.	Der ær en vak'kər ut'sikt hær.
Village.	There are scarcely any villages in Norway.	Der er neppe nogen Landsbyer i Norge.	Der ær nep'pə nōən lans'-bȳər i nor'gə.
Vinegar.	Bring some vinegar.	Bring lidt Eddike (*Eddik*).	Bring litt ed'dikə (*ed'dik*).
Visit.	Pay a visit to some one.	Gjøre En en Visit. / Gjøre Visit hos En.	Jö'rə ēn en visitt'. / Jö'rə visitt' hos ēn.
Voyage.	The voyage from England was very rough.	Overreisen (Søreisen) fra England var meget haard.	Å'vər-reis'n (sø'reis'n) fra eng'lann var mē'gət hår.
Wads.	What do you use for wads?	Hvad bruger De til Forladning?	Va brū'gər (*brū'kər*) di til for'lad-ning?
Waistcoat	Brush my waistcoat.	Børst min Vest.	Börst min vest.
Wait.	Wait a little — a moment.	Vent (bi) lidt — et Øieblik.	Vent (bī) litt — et öi'ə-blikk.
	I cannot wait longer.	Jeg kan ikke vente længer.	Jei kann ikkə ven'tə leng'ər.
	Wait for me.	Vent paa mig.	Vent på mei.
	How long are we to wait?	Hvor længe skal vi vente?	Vórr leng'ə skall vi ven'tə?
Waiter!	Waiter!	Opvarter!	Op-var'tər (opp'vartər)!

[1]) Lit. roast deer, reindeer (Ren) and elk (Elg) generally being the only kind of deer to be had.

Wake.	Wake me at six o'clock.	Væk mig Klokken sex.	Vekk mei klokk'n-seks'.
	Wake me early to-morrow.	Væk mig tidlig imorgen	Vekk mei tī'li i-mår'n.
Walk.	I shall walk	Jeg vil gaa [tilfods].	Jei vill gå [til-fóts].
	Are you going out for a walk?	Skal De ud at (og) spadsere?	Skall di ūd at (*ūt å*) spasē'rə?
	Yes, I am taking a little walk.	Ja, jeg tager mig en liden Spadsertour.	Jā, jei tā'gər (*tār*) mei en lī'd'n (*lī't'n*) spasēr'tūr.
	Can you lend me a walking stick?	Kan De laane mig en Spadserstok?	Kann di lå'nə mei en spasēr'stokk?
Want.	What do you want?	Hvad ønsker[1]) De?	Va ön'skər di?
	What do you want (what business have you) here?	Hvad skal (vil) De her?	Va skall (vill) di hær?
Warm.	Bring me some warm water.	Bring mig lidt varmt Vand.	Bring mei litt varmt vann.
	It is very warm.	Det er meget (*svært*) varmt.	De ær mē'gət (*svært*) varmt.
Wash.	Can you wash this linen?	Kan De vaske dette Linned?	Kann di vas'kə det'tə lin'nət?
Washhand-basin.	Bring a washhand-basin.	Bring et Vaskevandsfad?	Bring et vas'kə-vans-fād (*fāt*).
Washer-woman.	See Dirty.		
Washing.	I want the washing back on Saturday.	Jeg maa have Vasken tilbage (igjen) paa Lørdag.	Jei må ha vask'n tilbā'gə (*tébā'kə*) (i-jenn') på lör'da.
Watch.	Will you watch at his bed to-night?	Vil De vaage ved hans Seng inat?	Vill di vå'gə (*vå'kə*) vé hans seng inatt'?

[1]) Lit. wish. Compare *behöve* to be in want of, require, *mangle* to be wanting, to lack, *savne* to miss, *trænge* to need.

	What's the time by your watch?	Hvad er Klokken (Tiden) efter Deres Uhr?	Va ær klokk'n (tīd'n) ef'tər dē'rəs ūr?
	My watch is stopped.	Mit Uhr (Min *Klokke*) er stanset.	Mit ūr (min *klok'kə*) ær stan'sət.
	Have you wound it up?	Har De trukket det?	Här di truk'kət də?
	I have lost the key.	Jeg har mistet Nøglen?	Jei har mis'tət nöil'n (*nökk'əln*).
	A watch key.	En Uhrnøgel.	En ūr'nöiəl (*-nökk'l*).
	My watch is too fast, too slow.	Mit Uhr gaar for hurtig (*fort*), for sagte.	Mit ūr går for-hur'ti (*-fórt*), for-sak'tə.
Water.	Let me have a glass — jug of cold — hot — boiling water.	Lad mig faa et Glas — en Mugge [med] koldt — varmt — kogende Vand.	La mei få et glass — en mug'gə [mé] kolt — varmt — kå'gənə (*kō'kənəs*) vann.
	I want to make water.	Jeg skal lade mit Vand (lade Vandet).	Jei skall lādə mit vann (*lātə vannə*).
Water-closet.	See Privy.		
Waterfall.	Is there any waterfall near here?	Er der nogen Fos (r. noget Vandfald) her i Nærheden?	Ær der nōg'n foss (nō'gət vann'fall) hær i nær'hē'd'n?
Waterproof.	Have you a waterproof?	Har De en [vandtæt] Regnkappe?	Här di en [vann'tett] rein'kappə?
Way.	Which is the way to X?	Hvor (lit. "where") er Veien til X?	Vórr ær vei'ən till X?
	Come this way.	Kom denne Vei.	Komm den'nə vei.
	Go that way.	Gaa den Vei.	Gå denn vei.
Weak.	This toddy is too weak.	Denne Toddy er for svag.	Den'nə tod'di ær for-svāg' (*svāk'*).

	He is still very weak.	Han er endnu meget svag.	Han ær en'nu mē'gət svāg (*svāk*).
Weather.	Fine weather to-day.	Pent (vakkert, deiligt, Dial. *fint*) Veir idag?	Pēnt (vak'kərt, dei'li, *fint*) vær i-dāg' (*i-dā'*).
	How is the weather?	Hvordan er Veiret?	Vór'dan ær væ'rə?
	What sort of weather is it to-day?	Hvad Slags Veir er det idag?	Va slaks vær ær də idāg?
	Good — bad (shocking).	Godt — daarligt (stygt).	Gott — dår'li (stykt).
	Shall we have good weather?	Faar vi godt Veir?	Får vi gott vær?
Week.	Come this week — next week.	Kom denne Uge — næste Uge.	Komm den'nə ū'gə (*ū'kə*, Dial. *vēkə*, *viku*) — nes'tə ū'gə.
	This day week.	Idag otte Dage.	I'dāg ot'tə (å'tə) dā'gə (*idā ot'tə dāər*).
Well.	Well, what do you say?	Nu [vel], hvad siger De?	Nū (*nå* — nu vell), va sī'ər di?
	Do I pronounce it well — correctly?	Udtaler jeg det godt [1]) — rigtigt (korrekt)?	ūt'tālər jei də gott — rik'ti (kor-rekt')?
	You speak good English. / You speak English well.	De taler godt Engelsk.	Di tā'lər gott eng'lsk.
	How do you do?	Hvorledes lever De?	Vór'lēdəs lē'vər di?
	Very well, thank you.	Tak, meget godt (brav).	Takk, mē'gət gott (*brā*).
	Are you not quite well?	Er De ikke rigtig (ganske) frisk (brav, vel)?	Ær di ik'kə rik'ti (gan'skə) frisk (brā, vell)?
	I am not well.	Jeg befinder mig ikke vel.	Jei be-fin'nər mei ik'kə vell.

[1]) *Godt* is the ordinary adverb; *vel* is restricted to certain expressions, as *Lev vel* good bye, *sov vel* (rarely *sov godt*) sleep well. *Vel stor* means rather too large, *vel liden* rather too small.

Well, a.	There is a well here.	Der er en Brønd (Kilde) her.	Der ær en brönn (kil'də, *kjil'lə*) hær.
West.	East and west.	Øst og Vest.	Ost å vest.
	Where is the west?	Hvor er Vest?	Vórr ær vest?
Wet.	I am wet; can I dry myself here at the fire?	Jeg er vaad; kan jeg tørre (*tørke*) mig her ved Ilden?	Jei ær våd (*vât*); kann jei tör'rə (*tör'kə*) mei hær vé ill'n?
	My things are wet.	Mine Ting ere vaade.	Minə ting ær så'də.
	I am wet through.	Jeg er gjennemvaad.	Jei ær jen'nəm-våd.
	Do not let this get wet.	Lad ikke dette blive vaadt.	*La* ik'kə det'tə *blī* vott.
What.	What is that?	Hvad er det [for Noget]?	Va ær dē [for nō'gət, *nōə*]?
	What house is that?	Hvad for et Hus er det? / Hvad er det for et Hus?	Va for et hūs ær dē? / Va ær dē for et hūs?
	What a pretty flower!	Hvilken vakker Blomst! / For en vakker Blomst!	Vilk'n vak'kər blomst! / For en vak'kər blomst!
Wheat.	See Bread.		
Wheel.	See Carriole		
Wheelwright	Is there a wheelwright here?	Er der nogen Hjulmager her?	Ær der nōg'n jūl'māgər (*jūl'mākər*) hær?
When.	When will you come?	Naar vil De komme?	Når vill di kom'mə?
	When you come next, you must stay longer.	Naar De kommer næste Gang, maa De blive længere.	Når di kom'mər nes'tə gang, må di blī'və (*blī*) leng'ərə (leng'ər).
	When you were here last, did you stay long?	Da De var her sidst, blev De her længe da?	Da di vār hær sist, blēv di hær leng'ə dā?
Where	Where are you?	Hvor er De [henne]?	Vórr ær di [hen'nə]?
	Where are we now?	Hvor er vi nu?	Vórr ær vi nū?
	Where are you going?	Hvor skal De hen? / Hvorhen skal De?	Vórr skall di henn? / Vór'hen skall di?

	Where do you come from? Whence (from where) do you come?	Hvor kommer De fra? Hvorfra kommer De?	Vórr kom'mər di frā? Vór'fra kom'mər di?
	Have you seen it anywhere?	Har De seet det nogetsteds?	Har di sē'ət (*sett*) de nō'n-stess?
	It must be somewhere.	Det maa være nogensteds (nogetsteds) — ensteds (etsteds).	De må væ'rə nō'n-stess (nō'gət-stess) — ēn'stess (ét'-stess).
Whether.	See If.		
	I don't know whether it is true or not.	Jeg ved ikke om (enten) det er sandt eller ei.	Jei vēd ik'kə om (ent'n) de ær sant ellər ei.
Which.	Which of the horses am I to have?	Hvilken (hvad for en) af Hestene skal jeg have?	Vil'k'n (vulg. *vikk'n*, *vekk'n* -- va for ēn, vulg. *å for ēn*, *of'fərēn*) av hes'tənə skall jei hā'və (*ska jei hā*)?
While.	While you are here.	Medens (*Mens*) De er her.	Mens di ær hēr.
Whip.	I have lost my whip.	Jeg har tabt (mistet) min Svøbe.	Jei har tapt (mis'tət) minn svø'bə (*svē'pə*, Dial. *svipu* etc.; vulg. *svē'pa mī*).
	Give me my whip.	Giv mig min Svøbe.	Jī mei minn svø'bə.
	Have you no whip?	Har De ingen Svøbe?	Har di ing'n svø'bə?
	I cannot drive without a whip.	Jeg kan ikke kjøre uden Svøbe.	Jei kann ik'kə kjö'rə ū'd'n svø'bə.
	There is no lash to this whip.	Der er ingen Snert paa denne Svøbe.	Der ær ing'n snert på den'nə svø'bə.
	Have you a horsewhip to lend me?	Har De en Ridepisk at laane mig?	Har di en rī'də- (*rīə-*) pisk at (*å*) lå'nə mei?
White.	As white as snow.	Saa hvid som Sne.	Så vīd (*vīt*) som snē.

Who.	Who is there?	Hvem[1]) er der?	Vemm ær dær?
	Who are you?	Hvem er De?	Vemm ær dī?
Whole	Can you stay the whole day?	Kan De blive hele Dagen?	Kann di blī'və hē'lə dā'g'n?
Why.	Why don't you come?	Hvorfor kommer De ikke?	Vór'for kom'mər di ik'kə?
	Why, where have you been?	Men hvor har De været?	Menn vórr hār di væ'rət?
	Why it is my brother.	[Nei] det er jo min Broder.	[Nei] də ær jó min brō'ər (*brōr*).
	Why did you not tell me so?	Hvorfor sagde De mig det ikke?	Vór'for sāə di mei də ikkə?
Wife.	See Relation.		
Will.	Will you?	Vil De?	Vill di?
	I will not (won't).	Jeg vil ikke (*vi'kkə*).	Jei vill ik'kə (*vik'kə*).
Wind.	A strong wind.	En stærk Vind.	En sterk vinn.
	The north wind blows very hard.	Nordenvinden blæser meget stærkt.	Nōr'n-vin'n blē'sər mē'gət sterkt.
Window.	Open the window.	Luk op Vinduet (vulg. *Vindøiet.*[2])	Lukk (*lókk*) opp vin'dūə (vulg. *vinn'öi-ə*).[2])
	Shut the window.	Luk Vinduet.	Lukk (*lókk*) vin'dūe.
Wine.	Have you any wine?	Har De Vin?	Hār di vīn?
	What kind of wine have you?	Hvad Slags Vin har De?	Va slaks vīn hār di?
	Have you Sherry, Claret, Hock, Madeira, Port, Champagne?	Har De Sherry, Rødvin, Rhinskvin, Madera, Portvin, Champagne?	Hār di sjer'ri, rø'vīn, rinsk'-vīn, madē'ra, pórt'vīn, sjampan'jə?

[1]) Originally *whom;* the Nominative *Hvo* is now used only in writing.
[2]) Lit. "wind-eye", which is also the original meaning of the English word, from Old Norse *vind-auga*.

	Can I have a glass of wine — a bottle of wine — another glass — another bottle?	Kan jeg faa et Glas Vin — en Flaske Vin — et Glas til — en Flaske til?	Kann jei få' et glass vīn — en flas'kə vīn — et glass till' — en flas'kə till'?
Winter.	This winter is very cold.	Denne Vinter er meget kold (Dial. *kald*).	Den'nə vin'tər ær mē'gət koll (Dial. *kall*).
	Have you been here this winter?	Har De været her i Vinter?	Här di væ'rət hær i-vin'tər?
Wish.	What do you wish?	Hvad ønsker De?	Va ön'skər di?
	I wish you a pleasant journey.	Jeg ønsker Dem en lykkelig Reise (behagelig Tour).	Jei ön'skər dem en lyk'kəli rei'sə (bé-hā'gəli tūr).
With.	With or without sugar?	Med eller uden Sukker?	Mē ellər ū'dən sók'kər?
	With pleasure.	Med Fornøielse.	Mé for-nöi'əl-sə.
Within.	Within doors.	Inden Døre.	Inn'n dö'rə.
	He is within.	Han er inde.	Han ær in'nə.
	Within the fixed time.	Inden den bestemte Tid.	Inn'n den bestem'tə tīd
Without.	Without delay.	Uden Ophold.	ū'd'n (*ūt'n*) opp'holl.
	Is he without (outside)?	Er han ude?	Ær hann ū'də (*ū'tə*).
Wolf.	Are there wolves here?	Er der Ulve (*Ulver*) her?	Ær der ul'və (*ul'vər*) hær?
Woman	An old woman.	En gammel Kone (Kjærring).	En gamm'l kō'nə (kjer'-ring).
Wonder.	I wonder what has become of him.	Jeg undrer, hvor han er bleven af.	Jei un'drəs vórr hân ær blēv'n āv.
	I wonder if he will come.	Jeg undres om han vil / Mon komme.	Jei un'dres óm han vil / Mon kom'mə.
Wood.	What kind of wood is this made of?	Hvad Slags Træ (Dial. *Ved*) er dette gjort af?	Va slaks trē (*vē*) ær det'tə jórt āv?
	Can you show me the	Kan De vise mig Veien	Kann di vī'sə mei vei'ən

	way through the wood (forest)?	gjennem Skoven (Dial. *Skogen, Skauen*)?	jen'nəm skå'v'n (Dial. *skōg'n, sköu'ən*)?
	Bring (Carry in) some more wood.	Bring (Bær ind) lidt mere Ved (Brænde).	Bring (bær inn) litt mē'rə vē (bren'nə).
Woodcock.	Are there woodcocks here?	Er der *Rugder (Skovsnepper) her?	Ær der rug'dər (skåv'-sneppər) hær?
Wood grouse.	See Grouse.		
Word.	What is this word in English?	Hvad er (heder) dette Ord paa Engelsk?	Va ær (hēdər, *hētər*) det'tə ōr på eng'lsk?
	Not a word.	Ikke et Ord.	Ik'kə ét ōr.
	Send word.	Send Bud.	Senn bū.
Work.	This is hard work.	Dette er haardt (strengt) Arbeide.	Det'tə ær hort (strengt) ar'beidə.
	He works hard.	Han arbeider haardt.	Han ar'beidər hort.
Worse.	Worse and worse.	Værre og værre.	Ver'rə å ver'rə.
	Is this road worse than the other?	Er denne Vei daarligere (kleinere) end den anden?	Ær den'nə vei dår'liərə klei'nərə) en den ā'n?
	Is it a worse road?	Er det en daarligere Vei?	Ær de en dår'liərə vei?
	The worst of it is.	Det værste er.	De ver'stə ær.
Worth.	How much is it worth?	Hvor meget er det værdt?	Vórr mē'gət ær də vert?
	What is the worth (price) of it?	Hvad koster det?	Va kos'tər də?
	The real worth (value).	Den virkelige Værdi.	Den vir'kəliə ver-dī'.
	He is worth a hundred thousand.	Det er en Mand paa hundrede Tusinde.	Dé ær en mann på hun'-drədə (*hun'drə*) tū's'n.
Write.	I shall write to you.	Jeg skal skrive { Dem til. til Dem.	Jei skal skrī'və { dem til. til dem.

	I have a letter to write.	Jeg har et Brev at skrive.	Jei hār ét brēv at skrī'və.
Wrong.	This is quite wrong.	Dette er rent galt.	Det'tə ær rēnt gālt.
	You are right, and I am wrong.	Du har Ret og jeg har Uret.[1]	Dī har rett å jei har ū'rett.
	The wrong way.	Den gale (urette) Vei.	Den gā'lə (ū'rettə) vei.
	The wrong side of the cloth.	Vrangsiden (Vrangen) af Klædet.	Vrang'sīd'n (vrang'n) āv (*a*) klē'ə.
	A wrong stocking (not the right one, not my own).	En gal Strømpe.	En gāl ström'pə.
	A stocking turned inside out.	En vrang Strømpe.	En vrang ström'pə.
Year.	Is this a good year [for the country]?	Er dette et godt Aar [for Landet]?	Ær det'tə et gott år [for lan'nə]?
	Shall you come again this year?	Kommer De igjen i Aar?	Kom'mər di i-jenn' i-år'?
	Were you here last year?	Var De her ifjor?	Var di hær i-fjōr'?
	I was here three years ago.	Jeg var her for tre Aar siden.	Jei var hær for trē år sī'd'n.
	I shall come again in three years.	Jeg skal komme igjen om tre Aar.	Jei skall kommə-i-jenn' óm trē år.
	Next year.	Næste Aar.	Nes'tə år.
Yellow.	A yellow flower.	En gul Blomst.	En gūl blomst.
	The corn is yellow.	Kornet er gult.	Kōr'nə ær gūlt.
Yes.	Is it true? Yes.	Er det sandt? Ja.	Ær də sannt? Jā.

[1]) *De er ret* would mean "you are straight"; *jeg er gal* would mean: "I am mad".

	Isn't it true? Yes.	Er det ikke sandt? Jo.[1])	Ær də ik'kə sant? Jō.
	That isn't true. Yes it is.	Det er ikke sandt. Jo[1]) det er.	Dē ær ik'kə sant Jō dé ær.
	Is Mr. X at home? Yes.	Er Hr. X hjemme? Ja (jo).[1])	Ær her X jem'mə? Jā (jō).
Yesterday.	Were you here yesterday?	Var De her igaar?	Vār di hær i-går'?
	I was here all yesterday.	Jeg var her i hele Gaar.	Jei var hær i-hē'lə går.
	Yesterday's paper.	Gaarsdagens Avis.	Gårs'-dāg'ns a-vīs'.
	I came the day before yesterday.	Jeg kom iforgaars.	Jei komm i-for'gårs (i-for'-gårs).
You.	Who are you?	Hvem er De (du)?[2])	Vemm ær dī (dū)?
	You are very kind.	De (du) er meget snild.	Dī (dū) ær mē'gət snill.
	It is very kind of you.	Det er meget snildt af Dem (dig).	Dé ær mē'gət snilt āv (*a*) dem (dei).
	I'll give you a dollar.	Jeg vil give Dem (dig) en Daler.	Jei vill gī'və (*jī*) dem (dei) en dā'lər.

[1]) *Ja* (French *oui*) expresses affirmation, *jo* (Fr. *si*) contradiction. Therefore *jo* is obligatory in answer to negatives. To a positive question the correct answer is *ja*, but *jo* is used by many to express a ready willingness to serve or inform, as if a doubt had been implied. Thus *jo* has a somewhat wider extension than the Fr. *si*.

[2]) Nominative *De* you, Objective *Dem* you, is the polite form of address, originally "they, them", like the German *Sie*. It is used both for singular and plural. — Nom. *du* thou, Obj. *dig* thee, are used between relations, familiar friends and in speaking to the lower classes in the country or to children. Peasants mostly address everybody by the old *du*. — The plural of *du* is in the written language Nom. *I*, Obj. *Eder*, in the spoken language mostly **Dere* in both cases; only on the west coast (Bergen) *I*, Obj. *Jer* which is also Danish. — Vulgar People generally use *Dere* also as the polite form in addressing one person; when endeavouring to "speak fine" they will use *Dem* also for the Nominative *De* (just as the vulgar English say *them* instead of *they*) — both of which vulgarisms cannot be too carefully avoided, as they constitute quite a shibboleth between the higher and the lower classes.

	When shall I see you?	Naar faar jeg se Dem?	Når får jei sē dem (*når får-jə sē d'm*)?
	Are you all going, gentlemen?	Gaar De alle, mine Herrer?	Går di al'lə, minə her'rər?
	Do you know me again, children? I know you.	Kjender I (*Dere*) mig igjen, Børn (*Barn*)? Jeg kjender Eder (*Dere*).	Kjen'nər ī (*dē'rə*, unaccented *dérə*) mei i-jenn', børn (*bārn*)? Jei kjen'nər ē'dər (*dē'rə*).
	Yours respectfully.	Deres ærbødige. / Ærbødigst.	Dē'rəs erbø'diə. / Erbø'dikst.
Young.	He is very young.	Han er meget ung.	Han ær mē'gət ung (*óng*).
	Quite a young man	En ganske ung Mand.	En gan'skə ung (*óng*) mann.
	Younger, youngest.	Yngre, yngst.	Yng'rə, yngst.
Yours, yours.	Is this your dog?	Er dette Deres (din) [1] Hund?	Ær det'tə dē'rəs (dinn) hunn?
	Is this dog yours?	Er denne Hund Deres (din)?	Ær den'nə hunn dē'rəs (dinn)?
	Is this your house?	Er dette Deres (dit) Hus?	Ær det'tə dē'rəs (ditt) hūs?
	Is this house yours?	Er dette Hus Deres (dit)?	Ær det'tə hūs dē'rəs (ditt)?
	Are these your horses?	Er dette Deres (dine) Heste?	Ær det'tə dē'rəs (dī'nə) hes'tə (*hes'tər*)?
	Are these horses yours?	Er disse Heste Deres (dine)?	Ær dis'sə hes'tə dē'rəs (dī'nə)?

[1]) *Deres* your, yours, Possessive of *Dē*; *din* thy, thine, neuter *dit*, plural *dine* (dī'nə), Possessive of *Du*. See Preceding Note.

Days of the week.

Sunday.	Søndag.	Søn'dāg (*sön'da*).	Thursday.	Torsdag.	Tårs'dāg (*tårs'da*).
Monday.	Mandag.	Man'dåg (*man'da*).	Friday.	Fredag.	Frē'dāg *frē'da*).
Tuesday.	Tirsdag.	Tirs'dāg (*tīrs'da*).	Saturday.	Løverdag, Lørdag.	Lör'dāg (*lör'da*).
Wednesday.	Onsdag.	óns'dāg (*óns'da*).			

Shall you come on Saturday?	Kommer De paa Lørdag?	Kom'mər di på lör'dag (*lör'da*)?
On Saturday next.	Paa førstkommende Lørdag. [1] Paa næste Lørdag. [2]	På först'kommənə lördag På nes'tə lördag.
I left last Monday.	Jeg reiste i Mandags. [3] Jeg reiste forrige Mandag. [4]	Jei rei'stə i-man'daks (*man'das*). (*je-rei'stə*) for'riə (*for'jə*) man'dag.
He will come on Monday week.	Han kommer [paa] Mandag otte Dage.	Han kom'mər [på] mandag ot'tə dā'gə (*man'da ot'tə-dāər*).
The steamer starts every Friday.	Dampbaaden gaar hver Fredag. Dampbaaden afgaar om Fredagen	Damp'båd'n går verr frē'dag. Damp'båd'n āv'går óm frē'-dag'n.
Every other Tuesday.	Hver anden Tirsdag.	Verr-ā'n tīrs'dag.

[1]) Lit. "first coming", in this week.
[2]) Saturday of next week, not this Saturday on which we are speaking.
[3]) This week.
[4]) Last week.

Months of the Year.

January.	Januar.	Jä-nu-är'.	August.	August.	Öu-gust' (vulg. *ā'gust*).
February.	Februar.	Feb-ru-är'.			
March.	Marts.	Mars.	September.	September.	Sep-tem'bər.
April.	April.	A-prīl'.	October.	Oktober.	Ok-tå'bər.
May.	Mai.	Mā-i (r. mai).	November.	November.	Nó-vem'bər.
June.	Juni	Jū'ni.	December.	December.	Dé-sem'bər.
July.	Juli.	Jū'li.			

In the beginning (early part) of June.	I Begyndelsen af Juni. Først i Juni.	I bé-jynn'l-s'n āv (*a*) jū'ni. Först i jū'ni.
In the middle of June.	I Midten af Juni. Midt i Juni.	I mitt'n āv jū'ni. Mitt i jū'ni.
At the end / In the latter part of June.	I Slutningen (Enden) af Juni. Sidst i Juni.	I slut'ning'n (enn'n) āv jū'ni. Sist i jū'ni.
Drammen, [the] 1st of April.	Drammen, [den] 1ste April.	Dramm'n, [den] för'stə a-prīl'.
In the month of May.	I Mai Maaned.	I maī'-månət (*må'nt*).

Cardinal Numbers.

One.	En, n. et.	ēn, ett.
Two.	To.	Tō.
Three.	Tre.	Trē.
Four.	Fire.	Fī'rə.
Five.	Fem.	Femm.
Six.	Sex.	Seks.
Seven.	Syv.	Sȳv.
Eight.	Otte. [1])	Ot'tə (å'tə).
Nine.	Ni.	Nī.
Ten.	Ti.	Tī.
Eleven.	Elleve.	El'və.
Twelve.	Tolv	Toll.
Thirteen.	Tretten.	Tret't'n.
Fourteen.	Fjorten.	Fjór't'n.
Fifteen.	Femten.	Fem't'n.
Sixteen.	Sexten.	Sei'st'n.

Ordinal Numbers.

The First.	Den, det første.	Den, dé för'stə.
— Second.	— anden, n. andet.	— an'n (*ā'n*), an'nət (*ā'nt*).
— Third.	— tredie. (tredje).	— trē'diə (trēd'jə, *tred'də*).
— Fourth.	— fjerde.	— fjer'də (*fjæ'rə*).
— Fifth.	— femte.	— fem'tə.
— Sixth.	— sjette.	— sjet'tə.
— Seventh.	— syvende.	— sȳ'vənə.
— Eighth.	— ottende.	— ot'tənə (å'tənə, *å't'nə*).
— Ninth.	— niende.	— nī'ənə.
— Tenth.	— tiende.	— tī'ənə.
— Eleventh.	— ellevte.	— el'ləftə.
— Twelfth.	— tolvte.	— tol'tə.
— Thirteenth.	— trettende.	— tret'tənə (*tret't'nə*).
— Fourteenth.	— fjortende.	— fjór'tənə (*fjór't'nə*).
— Fifteenth.	— femtende.	— fem'tənə (*fem't'nə*).
— Sixteenth.	— sextende.	— sei'stənə (*sei'st'nə*).

[1]) Rarely written *aatte*, from the Old Norw. *átta* = Germ. *acht*.

Seventeen.	Sytten.	Söt't'n.	The Seventeenth.	Den, det 'syttende.	Den, dé söt'tənə (*söt't'nə*).
Eighteen.	Atten.	At't'n.	— Eighteenth.	— attende.	— at'tənə (*at't'nə*).
Nineteen.	Nitten.	Nit't'n.	— Nineteenth.	— nittende.	— nit'tənə (*nit't'nə*).
Twenty.	Tyve.	Tȳ'və.	— Twentieth.	— tyvende.	— tȳ'vənə [1]) (*tȳ'v'nə*).
One and twenty. Twenty one.	En og tyve.	ēn'å-tȳvə.	— Twenty first.	— en og tyvende.	— ēn'å-tȳvənə.
Two and twenty. Twenty two.	To og tyve.	tō'å-tȳvə.	— Twenty second.	— to og tyvende.	— tō'å-tȳvənə.
Three and twenty. Twenty three	Tre og tyve etc.	Trē'å-tȳvə.	— Twenty third.	— tre og tyvende.	— trē'å-tȳvənə.
Thirty.	Tredive. [2]) r. *Treti, *Tretti.	Tred'və. Tret'ti.	— Thirtieth.	— tredivte. r. -tretiende.	— tred'əftə. — tret'tīənə.
Forty.	Fyrretyve. [2]) r. *Firti.	För'rə-tȳvə. Fir'ti (r. för'ti).	— Fortieth.	— fyrrretyvende. — firtiende.	— för'rə-tȳvənə. — fir'tīənə.

[1]) Sounds exactly like *Tyvene* the thieves: *Det er den tyvende af Tyvene* (dé ær den ty'vənə *a* tȳ'vənə) that is the twentieth of the thieves. (Dial. *Tjuv* pr. *kjūv* thief, *tjuge* pr. *kjūgə* twenty).

[2]) Practical rule: Use *tredive* 30, *fyrretyve* 40, *femti* 50, *sexti* 60, *sytti* 70, *otti* 80, *nitti* 90. The Norwegian system of counting by Tens has in a great part of the country (South and East) been superseded by the cumbrous Danish system of counting by twenties: *halvtredsindstyve* from *halv-tredie Sinds tyve* lit.

Fifty.	*Femti. Halvtredsindstyve. Halvtreds. Halvhundrede.	Fem'ti. Hal-tres's'ns-tyvə. Hal-tress. Hal-hun'drədə.	The Fiftieth.	Den, det femtiende. — halvtredsindstyvende.	Den, dé fem'tiənə. — hal tres's'ns-tyvənə.
Sixty.	*Sexti. Tresindstyve. Tres.	Seks'ti. Tres's'ns-tyvə. Tress.	Sixtieth.	— sextiende. — tresindstyvende.	— seksitiənə. — tres's'ns-tyvənə.
Seventy.	*Syvti, *Sytti. Halvfjerdsindstyve. Halvfjerds.	Söt'ti. Hal-fjer's'ns-tyvə. Hal-fjers.	Seventieth.	— syvtiende, syttiende. — halvfjerdsindstyvende.	— söt'tiənə. — hal-fjer's'ns-tyvənə.
Eighty.	*Otti (r. Otteti). Firsindstyve. Firs.	Ot'ti (r. ottə-ti). Fir's'ns-tyvə. Firs.	Eightieth.	— ottiende. — firsindstyvende.	— ot'tiənə. — fir's'ns-tyvəne
Ninety.	*Niti, Nitti. Halvfemsindstyve. Halvfems.	Nit'ti. Hal-fem's'ns-tyvə. Hal-fems'.	Ninetieth.	— nittiende. — halvfemsindstyvende.	— nit'tiənə. — hal-fem's'ns-tyvənə.

half third time twenty i. e. threescore and half; compare *nogen-sinde* at any time, ever. Likewise *tresindstyve* is *tre Sinds tyve* threescore; *halvfjerdsindstyve* from *halv-fjerde Sinds tyve* threescore and half; *firsindstyve* fourscore; *halvfemsindstyve* from *halv femte Sinds tyve* fourscore and half. These forms are used before substantives, as *halvtredsindstyve Gange* fifty times. When used alone, they are shortened into *halvtreds* 50, *tres* 60, *halvfjerds* 70, *firs* 80, *halvfems* 90. Ex. *Han er snart tres, en Mand paa tres*, He will soon be sixty, a man of sixty (sc. years). The Danish numbers are very troublesome to foreigners, as they easily take *tres* for 30, and *firs* for 40, if not for 3 and 4. Fortunately the Norwegian system is now regaining its lost ground, and is now understood everywhere.

A Hundred.	Hundrede.	Hun'drədə (vulg. *hin'drə*).	The Hundredth.	Den, det hundrede (rarely used).	Den, dé hun'drədə.
One Hundred.	Et Hundrede.	Et hun'drədə.			
Two Hundred.	To Hundrede.	Tō hun'drədə.			
A Thousand.	Tusinde (*Tusen*)	Tū'sənə (tū's'nə, *tū's'n*).	— Thousandth.	— tusinde (rarely used).	— tū'sənə (*tū's'nə*).
A Million.	En Million.	En million'.			

A (One) month and a half.	Halvanden[1] Maaned.	Hal-ann'n (-*ā'n*) må'nət (*må'nt*).
A pound and a half.	Halvandet Pund.	Hal-ann'nət (-*ā'nt*) punn.
Two months and a half.	Halvtredie Maaned.	Hal-tre'die (*tred'də*) må'nət.
Three months and a half.	Halvfjerde Maaned.	Hal-fjæ'rə må'nət.
Four months and a half.	Halvfemte Maaned.	Hal-fem'tə må'nət.
Half of it.	Halvdelen (Halvparten) af det.	Hal'del'n (hal'part'n) av də.
Half a pound.	Et halvt Pund.	Et hält punn.
A halfpenny.	En Halvskilling.[2])	En hal'sjilling.
Two thirds.	To Tredjedele.	Tō tre'dje dēlə (*tred'də-del*, vulg. *tred'n-del*).
Three fourths (quarters).	Tre Fjerdedele.	Trē fjæ'rə-dēlə (*fjæ'rə-del*).
Three quarters of an hour.	Tre Kvarter.	Trē kvartēr.
Once or twice.	En eller to Gange.	En ellər tō gang'ə (*gangər*).
Two or three times.	En to-tre Gange.	En tō-trē (*tōt'trē*) gang'ə.
Three or four times.	En fire-fem Gange.	En fire-femm' (*fi'rə-fem*) gang'ə.
Four times five.	Fire Gange fem.	Fi'rə gang'ə femm.

[1]) German *Anderthalb* $1\frac{1}{2}$, *drittehalb* $2\frac{1}{2}$, *viertehalb* $3\frac{1}{2}$ etc., orig. "half of the second" etc.
[2]) The *Halvskilling* was really nearer a farthing, now about 2 Øre.

Practical Hints on the Pronunciation.

As a general rule do not try the colloquial form except when this is indicated as the only one used. Norwegians are accustomed to hear the literal pronunciation used by foreigners. The colloquial form is given here chiefly to assist the understanding of the spoken language. But if you can manage a really good imitation of the latter, this is of course to be preferred.[1])

Be careful to sound your *a*'s like that in *father* (Italian *a*), not as in *fat*, *hat*, as Norwegian and indeed most continental ears are especially offended by this sound.

Take care to lear the sounds *ø* (French *eu*) and *y* (French *u*). If you only want to make yourself understood, it is of less importance to mark the difference between *ø* and *ö*, the close and the open sounds.[2])

Take care to give to *e* and *i* long the continental sounds.

In Compounds the principal accent is on the radical of the first part, and the secondary accent on the radical of the second part, as *Jernbane* pr. *jærn''bā'nə* railway, *Tilsigelse* pr. *till''sī'gəlsə* (sometimes *til-sī'gəl-sə*) summons, from *til* to, and *sige* say; *Hovedpine* pr. *hō''vəd-pī'nə* coll. *hō''də-pī'nə* headache, from *Hoved* head, *Pine* pain; *Nabolaget* pr. *nā''bo-lā'gə* the neighbourhood.

---

[1]) In a few cases the colloquial forms may be thought vulgar by some, but opinions differ so much that it is impossible to satisfy every one on this head.

[2]) The distance between *ø* and *ö* is about equal to the difference between *a* in *late* and *e* in *let*.

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY
BERKELEY

Return to desk from which borrowed.
This book is DUE on the last date stamped below.

MAR 14 1948

Hempel
April 14

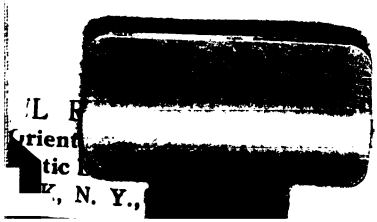
26Jun'64AC

REC'D LD
JUN 26'64-9 AM

LD 21-100m-9,'47(A5702s16)476

YB 38773

M249310

PD2627
B4
1211

THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY